

# ЙОГА–СУТРА

Патанджали

С комментариями Вьясы

Перевод с Санскрита на Английский язык  
с подробными заметками *Bangali Baba*

*Интернет-версия*

Санкт-Петербург – 2018 г.

Перевод с английского на русский язык выполнен по изданию:

Yogasutra of Patanjali-Vyasa Bhashya :  
Title Description:(Text with English Translation)  
Author: Bangali Baba (Tr.)  
Year of Publication: 2002  
Bibliography: viii + 115p. Charts, Append., Ref.

Адрес издательства:

Motilal Banarsidass  
41-U.A. Bungalow Road, Jawahar Nagar  
Delhi-110 007 (INDIA)  
Tel: (91-11) 23851985, 23858335, 23854826, 23852747  
Fax: (91-11) 23850689, 25797221  
Email : [mlbd@vsnl.com](mailto:mlbd@vsnl.com)

Вступительная статья, перевод на русский язык,  
подготовка текста и пояснительные замечания  
Галковского Владимира Васильевича  
**E-MAIL:** [galkowsky.vova@yandex.ru](mailto:galkowsky.vova@yandex.ru)



### **Bangali Baba**

Общепризнанно, что индийские Веды являются древнейшим памятником письменности человеческой цивилизации. Одна из тем, присутствующая в форме различных вкраплений в этих древних текстах, посвящена тайне человеческого Духа. Предположительно, в период между II веком до н.э. и II веком н.э. великий Патанджали скрупулёзно собрал информацию о духовных практиках из Вед и Упанишад, объединил её в систему и создал науку о Духе, не имеющую себе равных по сокровенности и глубине понимания предмета. Свой труд в форме кратких положений (афоризмов) он назвал "Йога-Сутра". Предположительно в IV веке н.э. легендарный поэт Вьяса, который считается автором "Махабхараты", написал комментарии к афоризмам Патанджали. В 20-ом веке великий святой *Bangali Baba* сделал самый точный перевод "Йога-Сутры" на английский язык. А предлагаемый читателю перевод на русский язык является попыткой показать логику сакрального Пути Древних Провидцев.

*Переводчик*

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>Вступительная статья</b> (от переводчика)	5
<b>Предисловие</b> (Bangali Baba)	8
<b>Главы:</b>	
1. <b>Духовное Поглощение:</b> <i>Samādhi Pāda</i>	9
2. <b>Способы Практики:</b> <i>Sāadhanā Pāda</i>	38
3. <b>Совершенные способности:</b> <i>Vibhūti Pāda</i>	71
4. <b>Абсолютная Свобода:</b> <i>Kaivalya Pāda</i>	97
<b>Дополнение</b>	111

## Вступительная статья

В древние времена, на полуострове Индостан существовала великая цивилизация философов, их называли риши (*Rṣis*) – Провидцы. Высшим благом для них была Свобода. Это вовсе не то, что сейчас люди представляют под этим словом. Свободой для древних мудрецов была власть Духа над телом, власть над Судьбой. Но власть Духа не следует путать с нынешним делёжом власти. В древности придерживались правила, что прежде чем управлять другими, надо научиться управлять самим собой. Кроме того, не следует забывать, что рабовладелец раб своих рабов, ибо *связан* с ними.

Великие Провидцы в течение многих веков искали путь из порочной иллюзорности мира к всё-озаряющему познанию Истины, передавая из уст в уста, ибо ещё не было письменности, результаты своих поисков, свои открытия, своё знание следующим поколениям. Они искали ответ на вопрос: как думать правильно, а не как удобно, приятно или выгодно. А где сейчас учат самостоятельно думать? То есть самому организовывать систему представлений, а не заучивать *нужные* мнения. Ведь когда чужая идея берётся "напрокат" в третий раз, то, как ни странно, кажется уже родной.

Древние индусы создали самый совершенный язык – санскрит, а также величайшую по объёму и глубине философию, которая разрабатывалась до мельчайших нюансов и приобрела статус религии, вернее тогда они были единым целым. Это уже потом в Европе, спустя тысячелетия, появились люди, которые заявляли (и заявляют), что можно верить, не думая и думать не веря. Индийский пантеон имеет сложную иерархию богов, у каждого из которых есть своё имя и свои "обязанности" в этом мире. В греческой мифологии учёные насчитывают свыше 300, а у индусов свыше 3000 богов. Так вот в мифологических текстах, эпосах, народных сказках эти боги описывались очень подробно, что само по себе являлось своеобразной формой обучения, которая обеспечивала общность взглядов, упорядочивала систему представлений и формировала мировоззрение человека древнего индийского общества.

"Древние индийцы по своей природе были столь неисторичными или, может быть, настолько сверх-философами, что нам больше известно о философских системах, чем о философах. Со времени рождения Будды индийская хронология покоится на более надёжной основе" (С.Радхакришнан "Индийская философия" т. I – 42). Сейчас трудно определить даже век, в котором был написан тот или иной труд. И это обстоятельство служило поводом для различных споров среди историков и востоковедов.

Однако причиной отсутствия дат и жизнеописаний являлись не личная скромность авторов, не отсутствие современного понятия интеллектуальной собственности, а то обстоятельство, что они осознавали иллюзорность личности и не считали время. А кто сейчас может вразумительно объяснить, насколько это важно *не считать* время? Да что там время – не считать вообще.

До сих пор при изучении восточных культур проблема перевода священных текстов решалась "в лоб", а именно, исследователь сначала изучал язык первоисточника, и затем переводил текст. При этом данный подход не подлежал вообще никакому сомнению. А, значит, не рассматривались и не учитывались недостатки данного метода. Поэтому мною был избран другой путь.

Самое главное, что следует постоянно иметь в виду при переводе такого рода текстов – это не просто переводить слова, то есть согласовывать значения и соблюдать грамматику, а стараться передать представления автора, дух первоисточника. Мы должны *понять*, какими представлениями мыслили великие древние мудрецы, даже если теперь они воспринимаются как примитивные или фантастические. Например, следует *выяснить*

истинные корни Морали, а не верить сказке о правилах хорошего поведения. Мы должны *разобраться*, что Провидцы подразумевали под понятием Знание, а не слепо уповать на всемогущество современного "владения информацией". И поскольку всякий перевод по отношению к первоисточнику в силу целого ряда причин (различия грамматических норм и правил, мировоззренческих схем, сенсорных градаций и пр.) неизбежно *теряет*, то добавление к этому "принудительного исправления" вполне закономерно ведёт к ликвидации первоначального смысла.

Кроме того, эту старую идею изучения санскрита с целью последующего перевода священных санскритских текстов, я считаю ошибочной, потому что главное в переводе такого рода произведений – это понимание учения, а именно, совокупности психологических результатов, получаемых в процессе тренировок, ритуалов, чтения мантр, молитв, обращённых к Богу и т.п. Священный санскрит давно уже мёртвый язык, потому что на нём сейчас никто не общается и не передаёт религиозный опыт, а все современные индийцы говорят на хинди. В самой Индии есть, конечно, группы ортодоксальных хранителей традиций, но и они занимаются в основном письменными источниками. Санскрит – это единственный в мире доведённый до формального совершенства язык.

Исходя из этого, никто в других странах, кроме самой Индии, естественно, не может утверждать, что *знает* санскрит. Как спросил бы Секст Эмпирик: "Где критерий?" Ведь надо не только знать язык, но ещё и понимать религиозный смысл переводимого источника. Не нужно рассматривать священный текст как вид литературы или интерпретировать с позиции лингвистического анализа. То есть, говоря языком Фреге ("треугольник" которого соответствует сутре 17 из III Главы), нужно, учитывая индивидуальность мировоззрений, разбираться со смыслом, а не слепо верить *рекомендуемому значению*. Кроме английских переводов, я ознакомился с несколькими отечественными переводами "Йога-Сутры", которые были сделаны в разные годы, в связи с этим должен подчеркнуть, что тенденция *подгонки* индийской религиозной терминологии под понятийный аппарат современной западной философии и психологии или придумывание отвлечённых терминов ведёт к подмене смыслового содержания, а ведь именно его необходимо раскрыть.

Особая трудность для понимания текста состоит в том, что терминология (понятийный аппарат) – это *язык в языке*. И само собой разумеется, передача духовного опыта от учителя к ученику требует соответствующей подготовки ученика. Термины в "Йога-Сутре" отражают мировоззрение древних аскетов, поэтому и смысловые акценты соответствующие, так как изначально термины формулировались для обоснования теории аскетизма и на основе опыта аскетизма, значит анализировать их с позиций современной науки и давать оценки надо очень осторожно. А чтобы убедиться в том, что каждая школа в самой Индии вкладывала в тот или иной санскритский термин свой особый смысл, достаточно заглянуть в словарь *Monier-Williams* (160 тыс. слов, 1899г.). К тому же другие школы индуизма ставили иные цели, для достижения которых разрабатывали свои методы.

Я выбрал перевод с санскрита на английский язык *Bangali Baba*, потому что он выразил понятия брахманизма на языке европейских понятий, я же попытался найти соответствия в русском языке. Но это вовсе не означает, что не следует изучать санскрит или переводить с санскрита. Традиционный подход, несомненно, применим для перевода произведений из области языкознания, литературоведения и других направлений, но в отношении "Йога-Сутры", возможно одной из самых *умных* книг человеческой цивилизации, он малоэффективен.

В пояснениях к сутрам я изложил своё виденье темы и возможно в чём-то ошибался или что-то невольно упустил. Дело в том, что в тексте "Йога-Сутры" используются понятия из других систем брахманизма (Ньяя-Вайшешики, Санкхьи, Веданты и др.). В связи с этим, всякая интерпретация терминов, особенно из теории

Санкхьи, в англо-русском переводе представляет определённую трудность. Короче говоря, упорядочить терминологию в рамках одной системы, не переводя другие *даршаны* проблематично. Однако, несмотря на трудности, я, одинокий романтик познания, старался, насколько возможно, донести смысл текста, чтобы читателю была понятна грань между Добром и Злом.

*Галковский В.В.*

## Предисловие

Индийская система Философии – это сокровищница, которая на протяжении веков снабжает духовной пищей все народы мира. Другие учения, какими бы они ни были, являются только "соусами и приправами", полезными при условии, пока та или иная философия оказывает на человека благотворное духовное влияние.

Индийская философская система включает в себя шесть даршан, а именно: Ньяя, Вайшешика, Санкхья, Йога, Миманса, Веданта. Каждая из этих систем заявляет о своём праве указать претенденту путь к Окончательному Освобождению.

Ряд современных философов считает, что эти шесть доктрин являются самостоятельными философиями, независимыми друг от друга. С другой стороны, есть и другие философы, которые думают, что эти шесть философских текстов не противоречат, а напротив, содействуют друг другу. На самом деле, обе эти школы не имеют основания для своих утверждений. Шесть философских текстов нельзя считать внутренне противоречивыми или независимыми друг от друга. Скорее они образуют шесть последовательных ступеней одной и той же лестницы. Наука йоги одна может положить конец вышеупомянутой путанице и спору. Она одна может показать, что ступени философской лестницы гармонично связаны друг с другом. Только она может научить систематическому процессу, следуя которому претендент может достичь осознания существующей Реальности.

“Йога-Сутра” Патанджали разделена на четыре главы. Она составлена из афоризмов по системе йоги. Афоризмы связаны с темой Духовного Поглощения (*Samādhi*), Способами Практики (*Sādhanā*), Совершенными способностями (*Vibhūti*) и Освобождением (*Kaivalya*). Дополнительное толкование: Глава I объясняет этапы духовной деятельности по ограничению проявленных операций ума. До тех пор, пока это не освоено, йогическое достижение невозможно. Глава II посвящена процессу материальных действий, которые могут ослабить грубые примеси, проникающие в ум. Глава III относится к растворяющемуся изменению мирской жизни посредством *saṁnyāsa*. Глава IV объясняет функционирование трёх аспектов деятельности: текущая деятельность, сохранённая деятельность и контролируемая кармическая деятельность. Она учит тому, как индивидуальная душа, освободившись от рабства действий, осознаёт Реальность Высшего Бытия, в которую отдельные души вливаются как реки в океан. Вся система Йоги, во всех её категориях, нигде лучше не рассматривается, чем в этой книге.

*Bangali Baba*

# Г Л А В А I

## О Духовном Поглощении

### Now it is the final teaching of Yoga – 1. Теперь это окончательное учение Йоги – 1.

Слово<sup>1</sup> “теперь” использовано в смысле достижения. “Окончательное<sup>2</sup> учение Йоги” подразумевает, что “первая часть Науки Йоги освоена”.

**Йога – это Духовное Поглощение** (*Samādhi*). Это характеристика ума, пронизывающая все его уровни.<sup>3</sup> Этими пятью ментальными уровнями являются:

- 1) Бредовый (*kṣipta*),
- 2) Забывчивый (*Mūḍha*),<sup>4</sup>
- 3) Колеблющийся (*Vikṣipta*),<sup>5</sup>
- 4) Однонаправленный (*Ekāgra*) и
- 5) Обузданный (*Niruddha*).

В колеблющемся уме<sup>6</sup> созерцание, подчиняясь специальному занятию, выполняет вспомогательную функцию и остаётся неустойчивым, что не соответствует принципу Йоги. С другой стороны, это же созерцание, присутствуя в однонаправленном уме, освещает существующую реальность, разрушает страдания, ослабляет зависимость от действий и порождает способность Обуздания, это называется Познующим-Духовным-Поглощением. Более того, оно сопровождается Предположением (*Vitarka*), Ясным Виденьем (*Vicāra*), Восторгом (*Ānanda*) и Эгоизмом (*Asmitā*). Мы объясним это в дальнейшем; а Сверх-Познующее-Духовное-Поглощение появляется только после прекращения всех операций.

### (The final end of) Yoga is the restraint of mental operations – 2. ( Конечная цель) Йоги – обуздание ментальных операций – 2.

Этот афоризм начинается с целью дать определение Йоги: Йога – это произволение ментальных операций [*vṛtti*]. Рядом нет привлекательного слова “все”,

<sup>1</sup> Термин “Yoga” означает весь Курс Деятельности, начиная с Исходного Рубежа Материального Действия, вплоть до Конечной Цели Духовного Поглощения. *Dharma-Sūtra* предшествует *Yoga-Sūtra*. Отсюда, слово “теперь” использовано в афоризме, чтобы показать уровень квалификации для обращения к Духовной Деятельности, то есть осуществление получения Удовольствия является необходимым этапом обучения человека на пути к Освобождению. Иными словами, исполнение обязанностей, предписанных Дхарма-Сутрой, приводит к необходимым улучшениям ума, имеющего склонность к Духовному Поглощению.

<sup>2</sup> При этом ясно, что Патанджали не является автором йоги. Йога унаследована нами от Бога Творца, а Патанджали просто разъяснил её в виде систематического процесса.

<sup>3</sup> Это означает царственный характер Йоги, она может проникать во все уровни ума. Царь может ходить повсюду в своём царстве, но обычный человек не может войти во дворец. Аналогично однонаправленный ум может путешествовать по всем трём нижним уровням.

<sup>4</sup> Психическое состояние во сне или в обмороке и т.д., где имеется недостаток познания – это второй уровень.

<sup>5</sup> *Vikṣipta* означает ум особо увлечённого человека, то есть служащего ума, который работает между двух целей: неудача или успех. Как в случае математика или учёного, чей нерешительный ум не сосредоточен на одном объекте. Это называется Колеблющимся умом.

<sup>6</sup> При этом следует понимать, что два предыдущих уровня включены в третий.

поскольку Познющее-Духовное-Поглощение тоже называется Йогой.<sup>1</sup> Ум фактически одержим тремя Энергиями, потому что ему присущи качества освещения, активности и инертности. Ментальная сущность (интеллект), которая на самом деле является формой освещения, будучи смешана с активной и инертной Энергиями (*Rajas* и *Tamas*), становится страстью к власти и объектам чувственного восприятия (1). Та же самая, смешиваемая только с инертной Энергией (*Tamas*), приводит к ощущению ущербности своего положения (*merit*), *недостаточности личного* знания, *отсутствию у себя* невозмутимости и силы воли (2). Та же самая, при разрушении покрывала невежества и освещённая со всех сторон, соединяясь с одной лишь активной Энергией (*Rajas*), сопровождается чувством собственного достоинства, знанием, независимостью и способностью принимать волевые решения (3). Та же самая, освобождаясь от малейшей примеси активной Энергии (*Rajas*), становится самодостаточной и, пребывая в состоянии откровения, различает грань между инструментальной работой Сущности (интеллект) и господством невозмутимой Души, приближая состояние медитации, известное как Облако Добродетели (*Dharma-Megha*) (4). Созерцатели называют её платой за Последний Долг (*Parama Prasaṅkhyāna*).<sup>2</sup>

“Могущество Совести” (*Puruṣa*),<sup>3</sup> наблюдая сферу объектов, представленных ей, остаётся неизменной, неподвижной, чистой и не встречающей преград; а Могущество Сущности (*Buddhi*) состоит из Энергий и поэтому противоположно Душе (*Puruṣa*). Познание этого разграничения называется “Интеллектуальным Откровением” (*Viveka-khyāti*). После освоения данного уровня разум, будучи недоволен даже этим состоянием, сдерживает Откровение. В создавшейся ситуации ум сливается с последним привычным впечатлением (*Samskāra*). Это – Духовное-Поглощение-без-Семени (5).<sup>4</sup> “Сверх-Познющее” означает, что “там ничего не распознаётся”. Эта Йога, то есть сдерживание ментальных операций [способствующее управлению], существует двух видов.

### Then the staying of the Perceiver in his real Self – 3.

#### В этом случае Субъект восприятия находит реальную опору в своём Сверх-Я – 3.

В сверх-сосредоточенном состоянии ума и при отсутствии всех объектов, что будет признаком Души (*Puruṣa*), которая является истинной сущностью [*sva-rūpa*] интеллектуального восприятия? В данном случае, Субъект восприятия<sup>5</sup> удерживается в своём реальном Сверх-Я. В это время Могущество Совести становится самодостаточным

<sup>1</sup> Если бы перед “ментальными операциями” стояло слово “все”, то Познющее-Духовное-Поглощение не получило бы своего места на стороне Йоги, потому что при этом Духовном-Поглощении ум оставляет проявленные операции и действует в соответствии с функциями торможения (*Y.S.*, Гл. III – 9-12).

<sup>2</sup> Это завершающий предел Деятельности, известный как состояние *Sādhanacatuṣṭaya-sampranna* Владыки *Sarīkara*, которое достигается четырьмя видами практик, и иначе называется Материальной Свободой (*karya-vimukti*). *Dhīra*, *Brahma-bhūta*, *Sthita-prajña*, *Brāhmi-sthiti*, *Sārīkhyā* – это всего лишь его различные синонимы, используемые в *Bhagavad Gītā*.

<sup>3</sup> *Cit* – Чистая Со-весь; *Citiḥ* – Со-весь; *Caitanya* – Сознание; *Cetana* – Сознющий; эти термины будут технически использоваться здесь.

<sup>4</sup> Это пять соответствующих планов, которые описаны в предыдущем афоризме. При описании второго плана мы должны отметить, что в этом случае ум приближается к состоянию бездействия, которое никак не связано с приобретением добродетелей, пороков и т.п., потому что они приобретаются только с помощью Активной Энергии. Последний уровень ума, известный как *Brahma-nirvāna*, Окончательное Освобождение, Высшая Цель, Бессмертие и т.п. из “Гиты”. Этот предмет называется в *Brahma-Sūtra* “Духовной Свободой” (*citta-vimuktiḥ*). Она проявляется сама по себе и не зависит от какой-либо деятельности.

<sup>5</sup> *Dṛk* – Чистая восприимчивость; *Dṛśiḥ* – Восприимчивость; *Dṛṣti* – Простое Восприятие; *Draṣṭā* – Субъект восприятия; *Darśana* – Различающий Инструмент; *Dṛśya* – Различаемое умом или Ощущаемое органами чувств. Эти термины будут технически использоваться в этой науке.

как при Независимости. Хотя Душа (Властвующая Совесть) определяется в качестве данного образа, тем не менее, она не представляется таковой.

**Conformity to the operations elsewhere – 4.  
В других случаях согласованность с операциями – 4.**

Как тогда? Вследствие того, что объекты представляются Ей, в других случаях [кроме случая, указанного в предыдущем афоризме] происходит отождествление [*sārūpyam*] с операциями. Какими бы не были операции ума в его проявленной привычке, Душа становится обладающей (теми) состояниями, которые неотделимы от тех (функций). Далее имеется аналогичный афоризм: Наблюдение есть только одно; только Откровение есть Наблюдение. Образно говоря, разум подобно магниту, находясь в непосредственной близости, становится содействующим помощником Души, своей Госпожи, из-за его способности быть воспринятым. Поэтому безначальная связь Души с разумом служит причиной его способности отражать ментальные операции.

**The operations are fivefold, painful and not-painful – 5.  
Есть пять видов операций, болезненные и неболезненные – 5.**

Проявленные [то есть обнаруживаемые] операции психики должны подавляться, учитывая их многообразие. Различают пять видов ментальных операций, которые могут быть связанными или не связанными с мучительными переживаниями. Болезненные – это те, которые являются причинами страданий в форме питательной среды для роста механизмов развития. Неболезненные – это те, которые имеют сферу откровения и противоположны функциям Энергий. Неболезненные остаются теми же самыми, хотя впадают в поток болезненных и присутствуют в паузах между ними.<sup>1</sup> Аналогично, болезненные, даже когда присутствуют в паузах между неболезненными, всё же продолжают доставлять страдания.<sup>2</sup> Привычные впечатления (*samskāra*) соответствующего класса возбуждаются только посредством операций. Затем операции возбуждаются посредством привычных впечатлений. Таким образом, "колесо" операций и привычных впечатлений вращается безо всякой остановки. Ум, который безучастно зрит самого себя,<sup>3</sup> освобождаясь от своих Обязанностей, способен остановиться.<sup>4</sup>

**Real cognition, Perversive cognition, Fiction, Sleep and Memory (are the operations) – 6.  
Правильное познание, Извращающее познание, Фикция, Сон и Память  
(являются операциями) – 6.**

**Perception, Inference and Verbal Cognition are the real cognitions – 7.  
Восприятие, Умозаключение и Словесное Познание – это способы  
правильного познания – 7.**

Этими болезненными и неболезненными пятью видами операций являются Правильное познание, Извращающее познание, Фикция, Сон и Память. Восприятие, Умозаключение и Словесное Познание – это Способы правильного познания.

Восприятие – это ментальная операция над внешними объектами. Оно принимает окраску этих вещей через канал органов чувств и является главным фактором, определяющим специфику объекта, наделённого родовыми и видовыми свойствами.

<sup>1</sup> Аскетизм, изучение и т.п., хотя и мучительны в период освоения, впоследствии не вызывают боли.

<sup>2</sup> Чувственные наслаждения, хотя вначале и не вызывают мучений, всё же впоследствии причиняют боль.

<sup>3</sup> Это происходит в случае Познющего-Духовного-Поглощения.

<sup>4</sup> Это относится к Сверх-Познющему-Духовному-Поглощению.

Результатом является знание, в котором ментальные операции не отделены от Души. Мы позже обоснуем, что Душа – рефлексивный Субъект восприятия интеллекта.

Умозаключение – это ментальная операция, исследующая область логических отношений, которая указывает на связь с одинаковым классом и разобщённость с отличным от выводимого объекта классом, и решает задачу определения общего свойства. Например, вследствие изменения местоположений Луны и звёзд, по аналогии выводится, что человек по имени Кайтра способен перемещаться; а наблюдая отсутствие перемещения горы *Vindhya*, мы приходим к выводу об её неподвижности.

Объект, наблюдаемый или логически выведенный компетентным человеком, предусматривает передачу знания о нём с помощью слов другому человеку. Ментальная операция об объекте, получаемая из слов, является вербальным познавательным каналом слушателя. Словесное познание в отношении объекта, который не наблюдается, логически не обоснован оратором, смысл слов которого не заслуживает доверия, остаётся сомнительным. Но в случае Подлинного Оратора<sup>1</sup> это словесное познание об объекте, который воспринимается или логически подразумевается, несомненно, является верным.

**Perverse Cognition is the false knowledge established in a show not its own – 8.  
Извращающее Познание – это фальшивое знание, основанное на видимости, которая не соответствует сущности – 8.**

Извращающее Познание – это ложное знание, которое устанавливается на основании видимости, не соответствующей сущности [объекта]. Почему оно не считается правильным познанием? Потому что оно разрушается правильным познанием, поскольку реальное положение дел проверяется по факту существования объекта. Замечено, что прекращение извращённо-познанного происходит с помощью силы правильного познания. Так, например, видимость двойной Луны устраняется наблюдением одной Луны, что является доказанным фактом. В этом суть Не-Знания (*Avidyā*), которое обладает пятью формами, которые именуются *страданиями*: – Невежество, Эгоизм (*Asmitā*), Влечение (*Rāga*), Отвращение (*Dveṣa*) и Цепляние-к-жизни (*Abhiniveśa*).

Ниже приводятся их индивидуальные названия: Темнота (*Tamaḥ*), Безграмотность (*Moha*), Крайнее невежество (*Mahā-moha*), Глупость (*Tāmisra*), Слепая тупость (*Andha-tāmisra*). Они будут описаны в контексте ментальных примесей.<sup>2</sup>

**Fiction, following the literal idea, is devoid of substance – 9.  
Фикция, сопровождающая словесную идею, лишена основания – 9.**

Фикция [или словесная иллюзия], то есть буквальное подражание идее, не имеет под собой основания. Она не соотносится с правильным или с извращающим способами познания.<sup>3</sup> Несмотря на то, что фикция бессодержательна, тем не менее, её используют, рассчитывая на силу влияния словесной идеи. Так, например: Душа имеет "свойство сознания", тогда как Совесть (*Citiḥ*) сама по себе есть Душа. Что выполняет здесь роль

<sup>1</sup> Подлинный Оратор – это Ишвара (*Iśvara*). Тем самым автор усиливает авторитет Священных Вед. На этом основании, мы вправе опровергать противоречивые теории наших современных учителей.

<sup>2</sup> В области этого познания имеется наличие некоторой субстанции. Но, не зная истинную природу этой субстанции, данная извращающая познавательная способность принимает её за образ объекта аналогичного внешнего вида, но обладающего противоположной сущностью. Здесь имеются в виду случаи визуальной путаницы "верёвка и змея", "устричная раковина и серебро" и пр.

<sup>3</sup> Акты правильного познания направлены на реальное свойство существующего объекта. Извращающее познание тоже направлено на существующий объект, внешне похожий, но имеющий противоположные свойства. Здесь, в случае этой Фикции, нет ни субстанции, ни существующего объекта, просто в зависимости от слов, она создаёт по-новому что-нибудь исключительно путём фабрикации. В данном случае имеется в виду алогичность выражений "воздушный замок" (*khapuṣpa*), "рога зайца" (*Śaśa-srīṅga*), "сын бесплодной женщины" (*vandbyā-putra*).

определяемого, а что – определения? Ведь должна же быть какая-то связь в смысловом значении<sup>1</sup> как, например, Кайтра имеет корову. Другое выражение: "Душа является бездействующей", подразумевает, что "она имеет отрицательную характеристику по отношению к Субстанции".<sup>2</sup> Если говорят: "*Bāṇa* (человек) стоит, остановится и остановился", то значение корня относится только к "прекращению движения".<sup>3</sup> Аналогично, во фразе: "Душа имеет характеристику отрицания рождения", должно пониматься только отсутствие характеристики рождённого существа.<sup>4</sup> Нет никакой характеристики, соответствующей связи с Душой. Следовательно, эта характеристика выдумана и используется, чтобы производить впечатление.

**Sleep is the 'mental' operation having for its grasp the cognition of absence – 10.  
Сон – это 'ментальная' операция, ведущая к познанию факта своего  
отсутствия – 10.**

Сон – это ментальная операция,<sup>5</sup> ведущая к осознанию отсутствия самого себя. Затем, после пробуждения, этот специфический вид познания наступает в результате старательного размышления, например: "Я имел освежающий сон, мой ум бодрый, он проясняет мою способность понимания".<sup>6</sup> Или – "Я спал мучительно, мой рассудок вялый – это бредит колеблющийся".<sup>7</sup> Или – "Я пребывал в глубоко мрачном и плотном сне, мои конечности тяжёлые, мой разум утомлён, он бессильно покоится, как будто бессмысленный".<sup>8</sup> Ведь если бы не было опыта такого познания, то и не возникало бы данного припоминания о пробуждении (личности), не было бы воспоминаний об этих (мыслях), обусловленных этими (фактами познания). Следовательно, сон – это особая форма познания; в дальнейшем он должен подавляться, как и все другие (проявленные) представления, ради Духовного Поглощения.<sup>9</sup>

<sup>1</sup> Связь существует между двух вещей, но Душа независима. Следовательно, эта связь, якобы относящаяся к ней, придумана.

<sup>2</sup> Душа (*Puruṣa*) не имеет качеств, даже атрибут отрицания качества, присущего Объективной Материи (*Pradhāna*), незаконно приписывается Ей.

<sup>3</sup> Душа не обладает движением, но всё-таки ей приписывается напряжение, относящееся к изменению времени.

<sup>4</sup> Хотя Душа не имеет позитивной характеристики, тем не менее, здесь Ей приписывается негативный атрибут.

Наши нынешние смутные представления о *Jñāna* и *Bhakti* являются замечательными примерами для лучшего понимания нами природы "фикции".

Есть люди, которые принимают это как должное, а именно, что *Jñāna* (знание) и *Bhakti* (преданность) – это две отдельно существующих вещи, одна мужского пола, а другая – женского. А поскольку они относятся к разным полам, следовательно, они диаметрально противоположны друг другу. Однако известно, что *Jñānam* не мужского, а среднего рода.

Между тем, мы не нашли в английском языке какого-то отдельного термина эквивалентного по смыслу *Bhakti*. "Преданность" – это не совсем правильный синоним. "Знание" происходит от корня "знать" (*Jñā* – работать ментально). *Bhakti* происходит от корня *Bhaj* – служить ментально. Отсюда, производное значение *Bhakti* – "ментальное действие" и *Jñāna* означают одинаковый смысл. В этом состоит ужасная природа Фикции, которая показывает их обоюдно противоречивый характер (см. *Y.S.*, Гл. I – 20 сн.; IV – 10).

<sup>5</sup> В этом афоризме автор намеренно упоминает термин "операция", поскольку следует согласиться, что имеется некий скрытый смысл в определении, а не просто "особый вид познания". Иными словами, мы обращаем внимание, что "Сон" вовсе не является состоянием, при котором ум может быть свободен от всех своих проявленных операций.

<sup>6</sup> Гармоничный или *Sāttvika* Сон.

<sup>7</sup> Беспокойный или *Rājasa* Сон.

<sup>8</sup> Вялый или *Tāmasa* Сон.

<sup>9</sup> Мы можем помнить только те факты, которые переживались предварительно, но никогда не можем вспомнить то, что отсутствует в прежнем опыте. Отсюда, если мы внимательно судим о сне, то мы можем без труда проникнуть в оба аспекта нашего сознания в спящем состоянии. С одной

**Memory is the absence of loss (i.e. retention) of the experienced objects – 11.  
Память - это отсутствие утраты (т.е. сохранение) объектов опыта – 11.**

Память – это отсутствие потери (т.е. сохранение) опытных данных. Ум хранит в памяти акт познания или сам объект? <sup>1</sup> В процессе познания восприятие окрашивается принимаемым объектом и образуется сдвоенное впечатление, совмещающее в себе образ принимаемого объекта и принимающий инструмент, который начинает формировать привычное впечатление соответствующего класса. Это привычное впечатление, окрашиваясь своей проявляющейся причиной, производит простое, неразделённое на форму и свойство, воспоминание обоих: получаемых объектов и принимающего инструмента. Здесь процесс понимания наступает тогда, когда принимающий инструмент предшествует объекту; <sup>2</sup> а процесс воспоминания происходит, когда принимаемый объект предшествует принимающему инструменту. Кроме того, эта (способность сохранения или память) существует двух видов:

1) та, которая сохраняет Производные воспоминания (*Bhāvita-smartavyā*) [то есть продукты воображения];

2) та, которая сохраняет Не-производные воспоминания (*Abhāvita-smartavyā*) [то есть непосредственные восприятия].

При грёзе и во сне образуются производные воспоминания, а при бодрствовании – непроизводные воспоминания. <sup>4</sup> Все эти воспоминания (сохранённые впечатления) берут своё начало из опыта правильного познания, извращающего познания, фикции, сна и памяти. А все эти ментальные операции, в свою очередь, имеют качества удовольствия,

точки зрения – я становлюсь бессознательным, а исходя из другой – я остаюсь сознающим свою бессознательность. Если бы это было не так, то разве мог бы Я вспомнить свою бессознательность?" Таким образом, один аспект – это низшее "я", а другой – Высшее-Я. Низшее "я" подчиняется сознательному состоянию (*jāgrata*), подсознательному состоянию (*svapna*) и бессознательному состоянию (*suṣupti*), т.е. подвержено воздействию бодрствующего, грёзящего и спящего состояний. С другой стороны, Высшее-Я всегда остаётся в Сверх-сознательном состоянии (*turiya*), которое называется неизменяющейся позицией (*kūṭastha*). Теория этой науки считает это низшее "я" (или *citta*) свободно от подчинения функциям трёх Энергий, которые являются причинами его страдания, деятельности и плодоношения. Поэтому комментатор говорит, что сон – это своеобразная ментальная операция, которая неправильно представляется многими из нас. Некоторые верят, что Независимость заключается в бездействии ума как в спящем состоянии. А на самом деле, сон должен подавляться, подобно другим проявленным операциям ради Духовного Поглощения. Состояние, которое наше низшее "я" способно достичь после освобождения от рабства сна, будет предметом *Brahma-Sūtra*.

<sup>1</sup> В философии Веданта Осознание классифицируется на четыре вида: *Pramā* – Совесть (Чистое Субъективное Осознание); *Pramātā* – Познающее сознание или Субъект восприятия (Низшее Субъективное Проявление); *Pramāṇa* – инструментальное или осознанное познание ментальных операций (низшее "я" или *Citta*); *Prameya* – познаваемое сознание (грубый рассудок). Здесь инструментальные и грубые феномены – это материальные аспекты Осознания, а два других – Духовные аспекты.

<sup>2</sup> Интеллект [или способность понимания] – это Продуктивная способность (*Abhijñā-pratyakṣa*).

<sup>3</sup> Память [или способность сохранения] – это Репродуктивная способность (*Pratyabhijñā-pratyakṣa*) из *Vedānta-Darsana*.

<sup>4</sup> Производные воспоминания – это *Prātibhāsika-Sattā* (воображаемые феномены или творения ума); а Не-производные воспоминания – это *Vyāvahārika-Sattā* (мирские феномены или творения Бога). Веданта-Даршана не обращает внимания на эти Не-производные воспоминания, потому что в ней рассматривается Чистое Субъективное Состояние. Мы должны всегда иметь в виду, что основной целью Веданта-Даршаны является полное достижение четырёх практик (*Sādhana-chatuṣṭaya*), известных как уровни квалификации претендента, устремлённого к Брахме.

Целью же этой Йога-Сутры является обучение процессу и признакам подавляющей привычки после постепенного разрушения проявленных привычек; поэтому эта наука начинается с Не-производных воспоминаний [которые не являются продуктами воображения].

боли и невежества. В дальнейшем удовольствие, боль и невежество будут описываться в связи со *страданиями*. Привязанность поддерживается опытом наслаждения. Отвращение формируется после переживания мучения. Невежеством же является Отсутствие-знания. Все эти ментальные операции должны подавляться. После их обуздания возникает или Познующее-Духовное-Поглощение, или Сверх-Познующее-Духовное-Поглощение.

**Their restraint comes from Practice and non-attachment – 12.**

**Их обуздание наступает в результате Практики и Непривязанности – 12.**

Какие существуют способы их сдерживания? Их обуздание достигается в результате Практики и Непривязанности. Фактически поток ума течёт в двух направлениях: или к блаженству, или к пороку. В любом случае, тот, кто стремится достичь Абсолютной независимости и склонен к сфере Интеллектуальной Различающей Способности,<sup>1</sup> испытывает прилив блаженства; а тот, кого ждёт впереди бремя повторного рождения, скатывается к сфере Невежества и погружается в пучину греха. Поток, направленный к объектам чувственного восприятия, закрывается с помощью невозмутимости. А поток Интеллектуальной Способности Различения открывается с помощью практики Интеллектуального Откровения. Таким образом, сдерживание [ведущее к опроизволиванию ментальных операций], зависит от обоих.

**There the practice is the effort for steadiness – 13.**

**Здесь практикой является усилие для поддержания устойчивости – 13.**

Уравновешенность [при опроизволивании] выражается в спокойном потоке ума, который свободен от (проявленных) операций.<sup>2</sup> Усилие – это энергичное и мотивированное стремление.<sup>3</sup> Практика – это система поведения, осуществляемая вместе со средствами достижения, ради этой (цели).<sup>4</sup>

**That (restraint) however, being served for a long time without stoppage and with earnestness, becomes firmly established – 14.**

**Это (обуздание) закрепляется, когда выполняется в течение длительного времени, без остановки и с усердием – 14.**

Это сдерживание, практикуемое в течение долгого времени, без остановки и вдумчиво, прочно закрепляется. "Выполняется в течение длительного времени", "выполняется без перерыва", "выполняется с искренним старанием" означает, что Обуздание, совершаемое с покаянием (епитимьей), с половым воздержанием, вместе со знанием систематического курса и страстным стремлением (*śraddha*), получается желанным и прочно закреплённым. Это подразумевает, что оно [сдерживание, ведущее к опроизволиванию] является вершиной, которая не может быть быстро покорена путём формирования обычной привычки.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Термин "Практика" означает здесь неукоснительное соблюдение Предписанных Обязанностей в соответствии с разделением на касты и укладом жизни, потому что это единственный путь приобретения реальной Непривязанности к мирским объектам. В английском языке нет отдельного термина, чтобы выразить смысл слова *Viveka*. *Viveka* – это Интеллектуальная Способность различения Духа от Материи и [в систематическом процессе] оно наступает после Субъективного Проявления Познующего-Духовного-Поглощения [*Samādhi*].

<sup>2</sup> Объект или цель.

<sup>3</sup> Усилия для её достижения.

<sup>4</sup> Способ достижения этой цели.

<sup>5</sup> При этом наш комментатор делает особый акцент на практике. Само собой разумеется, что эта практика вовсе не беспечный путь. Обуздание ментальных операций [формирующее навык

**Non-attachment is the controlling-consciousness of a person who has no craving for visible and Scriptural enjoyment – 15.**

**Непривязанность – это осознанное самообладание человека, который не испытывает тяги к мирским и небесным удовольствиям – 15.**

Непривязанность осваивается человеком, контролирующим своё сознание и не стремящимся к обычным удовольствиям и райским наслаждениям, описанным в Священных текстах. Непривязанным [или невозмутимым] считается тот, кто испытывает неприязнь к таким "радостям жизни" как женщины, еда, напитки и власть, и кто свободен от желания небесных утех, в том числе, достижения небесных состояний *Videha* и *Prakṛtilaya*, и чей ум даже при контакте с божественными или мирскими объектами обнаруживает в них изъяны с помощью силы Интеллектуальной Способности к Медитации. Человек, контролирующий своё сознание, независим в том смысле, что он находится вне "зоны действия" удовольствия и поэтому свободен от дилеммы влечения и отвращения.<sup>1</sup>

**That (non-attachment) is the highest when there comes in the desirelessness for the qualities derived from the revelation of the *Puruṣa* – 16.**

**Непривязанность достигает своей вершины, когда созревает до равнодушного отношения к качествам, полученным от откровения Души – 16.**

Тот, кто обнаруживает изъяны в видимых и слышимых объектах, называется "непривязанным".

Тот, чей интеллект погружается в полную рефлексия чистоты Души, вызванной практикой откровения Души, называется непривязанным к качествам проявленной<sup>2</sup> и непроявленной<sup>3</sup> природы.

Таким образом, существует два вида Непривязанности. Именно последняя ступень считается чистой лучезарностью Духовного Знания, на вершине которой йогин, сияя от восхода этого Откровения, мыслит следующим образом: "(Теперь) когда цель достигнута, разрушаемые страдания уничтожены, прочная цепь повторяющихся рождений разорвана, а если она не разорвана, то живые существа, рождаясь, впоследствии умирают, а умерев, рождаются вновь".

Непривязанность – это действительно наивысшее состояние Знания, потому что непосредственно после этого наступает Независимость.<sup>4</sup>

**The Spiritual-absorption is Cognitive owing to the accompaniment of the appearance of Supposition, Clear Vision, Rapture and Egoism – 17.**

управления] требует много условий и опытности для своего достижения, и не может быть освоено просто с помощью книжных знаний.

<sup>1</sup> Поэтому очевидно, что Непривязанный йогин всегда недоволен жадной к соблазнам и свободен от страсти к объектам, доставляющим удовольствие, но он и не завидует любителям наслаждений. Во-вторых, он не пользуется предметами роскоши, лукавая надуманной отговоркой о равнодушии, как обычно поступают многие люди.

<sup>2</sup> Проявленными качествами являются те, которые относятся к телу.

<sup>3</sup> Непроявленными качествами являются те, что связаны со сферой интеллекта (*Y.S.*, Гл. III – 50).

<sup>4</sup> При этом ясно, что везде, где есть знание, должно быть и отсутствие привязанности. И опять же там, где присутствует Непривязанность, должна быть нейтральность и отсутствие потребности в предметах роскоши (как было описано в предыдущем афоризме). Если этих качеств недостаёт человеку, который считает себя мудрым, то, как бы ни были велики его титул или общественное положение, он может быть только объектом сожаления.

**Духовное Поглощение становится Познанием вследствие появления показателей, сопутствующих ему: Предположения, Ясного Виденья, Восторга и Эгоизма – 17.**

Итак, почему же Духовное Поглощение называется Познанием даже у йогина, который овладел ментальными операциями и научился контролировать их с помощью Практики и Непривязанности? Потому что оно сопровождается появлением сопутствующих маркеров: Предположения, Ясного Виденья, Восторга и Эгоизма. Предположение (*Vitarka*) означает способность мысленно охватить крупным планом исследуемый вопрос; а Ясное Виденье (*Vikāra*) – это наблюдение, учитывающее незначительные нюансы исследуемого объекта; Восторг (*Ānanda*) выражается в радости от осознания глубины понимания. Познание, не различающее Душу от Природы, называется Эгоизмом (*Asmitā*). Во-первых, когда Духовное Поглощение сопровождается этими четырьмя внешними показателями [то есть маркерами, производящими неизгладимое впечатление], то оно называется "Предполагающим" (*Savitarka*).<sup>1</sup> Во-вторых, после отказа от необходимости строить гипотезы, оно сопровождается пронизательной Ясностью Виденья (*Savicāra*). В-третьих, после оставления исследуемого вопроса, оно проявляется в форме экзальтации (*Ānanda*) и, в-четвёртых, выходя за пределы этого (экстаза), ему сопутствует Чистый Эгоизм (*Asmitā-mātra*). Все эти проявления Духовного Поглощения обладают какой-то опорой [то есть объектом].

**The other, being preceded by the practice of the cessational cognition has the end of the habitual potencies – 18.**

**Другое, которому предшествует практика прекращённого познания, приводит к окончанию процесса обработки впечатлений – 18.**

Теперь, каковы средства достижения Сверх-Познающего-Духовного-Поглощения и какова его сущность? Другое (Духовное Поглощение), которому предшествует практика приостановленного познания, ведёт к завершению привычных впечатлений. После прекращения всех операций следует обуздание ума, который заканчивает формирование привычных впечатлений, – это называется Сверх-Познающим-Духовным-Поглощением.

---

<sup>1</sup> Под этим следует понимать, что сначала появляется только Предположение, то есть исключительно грубое расширения кругозора, а другие три способности Поглощения будут появляться одна за другой. Как, например, когда человек предстаёт в полном одеянии, то мы не можем видеть точный образ и форму его тела. Конечно, мы можем видеть его полное строение, но только после того как он снимет одну за другой все свои одежды. Аналогично, в случае Духовного Поглощения, грубая форма мысленного схватывания крайне необходима. Затем, после постепенного проникновения сквозь него с помощью систематического процесса, другие Познавательные способности Поглощения будут проявляться друг за другом.

Появление Предположения и проявление Ясного Виденья, то есть сочетание грубых и тонких показателей соответствуют Стихийному Проявлению (*Adhibhūta*) в Гите; появление Восторга соответствует инструментальному или Божественному проявлению (*Adhidaiva*, т.е., *karana-grāhya*), а показатель [личного эгоизма], объединяющий в себе Душу с интеллектом, – Субъективному проявлению (*Adhiyajña Ahaṁ-grāhya*) в "Гите". Отсюда, *Vitarka*, *Vicāra*, *Ānanda* и *Asmitā*, то есть Грубое, Тонкое, Инструментальное и Субъективное проявления – это четыре последовательные Познавательные Способности Поглощения известные как *Sthūla*, *Sūkṣma*, *Karaṇa-grāhya* и *Ahaṁgrāhya*, соответственно. Кроме того, Субъективный (*Ahaṁ-grāhya*) показатель будет подразделяться на два аспекта: Получатель *Puruṣa* (Познающее или Неизменное Самосознание) и *Mukta Puruṣa* (Чистое Осознание или Совесть). Далее, *Īśvara* – это Особый *Puruṣa*, так как Он находится вне сферы Деятельности. Всё это должно выясняться из Терминологической таблицы в конце этой книги.

Высшая Непривязанность<sup>1</sup> – это способ его достижения, потому что практика, зависящая от взаимодействия с объектами, не в состоянии обеспечить выполнение поставленной задачи, поскольку в процессе познания внимание отвлекается на объект. А практика Непривязанности приводит к утрате связи внимания с субстанцией и поэтому процесс познания приостанавливается. Он лишается интересов, потому что ум, осваивая эту практику, становится без-опорным, как если бы он перестал существовать.<sup>2</sup> Это называется Сверх-Познающим-Духовным-Поглощением без Семени.

**Dependence upon Objective Existence is for the Videhas and Prakṛtilayas – 19.**  
**Зависимость от Объективного Существования присутствует у Videhas и**  
**Prakṛtilayas – 19.**

Состояние (Сверх-Познающего-Духовного-Поглощения) описывается, фактически, в двух видах: Подчинённое методу Систематического процесса и Подчинённое Объективному Существованию. Путь йогингов – это неукоснительное соблюдение требований Систематического процесса. А зависимость от Объективного Существования относится к *Videhas* и *Prakṛtilayas*. Подчинённость Объективному Существованию характерна для *Videhas*, божеств,<sup>3</sup> потому что они, испытывая состояние подобное Абсолютной независимости, с помощью ума, который озабочен только своими привычными впечатлениями, растрачивают собственный потенциал плодоношения, пригодный для реализации состояния Независимости. Аналогично, *Prakṛtilayas*,<sup>4</sup> испытывая состояние подобное Независимости с помощью скованных обязанностями ума, погружаются в Интенсивную Причину (*Prakṛti*) до тех пор, пока ум не вернётся под влияние своих функциональных обязанностей.

**This is preceded by Faith, Courage, Retentive Power, Spiritual Absorption and**  
**Intellective Vision in the case of others – 20.**

**В случае других, этому предшествует Вера, Мужество, Сохраняющая**  
**Способность, Духовное Поглощение и Интеллектуальное Виденье – 20.**

Это (Сверх-Познающее-Духовное-Поглощение) случается у йогингов, идущих по пути систематического процесса. Вера<sup>5</sup> означает неистовое стремление ума. Она подобно

<sup>1</sup> Это Высшее "Я" Субъективного Проявления, *Mukta Puruṣa* или Совесть, которое является Субъектом в Веданта-Даршане. Оно не может быть достигнуто с помощью каких-либо действий; напротив, именно Наивысшая Непривязанность, то есть прекращение всякой активности, является средством для достижения этой цели.

<sup>2</sup> Здесь Вьяса использует трактовку Веданта-Даршаны.

<sup>3</sup> *Videhas* – это те, кто после исполнения Священных Магических Действий [во время жертвоприношений], таких как *Trināciketa Agni*, *Agni-hotra* и т.п., как предписано Ведами, достигают состояния свободы, подобное независимости (*Muṇḍakoraṇiśad*, Гл. II, ч. I). Они не вернутся к человеческой жизни, а станут Главными Чиновниками в будущем творении. Как, например, король *Suratha* будет Восьмым Ману после царствования *Vaivasvata Manu*.

<sup>4</sup> *Prakṛtilayas* – это те, которые просто верят в объективные принципы, известные как элементарные истины, и выходят за пределы своих тел исключительно посредством силы опроизволенного дыхания (*prāṇāyāma*), без очищения их разума с помощью систематического процесса Йоги. Они думают, что ум является единственным принципом и нет ничего за его пределами. По их мнению, только ум является причиной пар противоположностей, таких как удовольствие и боль. Поэтому они стремятся избавиться от ума, приводя его в состояние вялости как во время зимней спячки. Следовательно, они должны вернуться к повторному рождению, принуждаемые Возбуждающей Причиной к исполнению обязанностей. То, что эти обязанности являются не чем иным, как Жизненным опытом и Освобождением будет описано позже.

<sup>5</sup> Многие из нас думают, что *Bhakti* и Вера [*śraddhā*] имеют одинаковое значение. Но если мы внимательно исследуем эти два термина, мы можем обнаружить большую пропасть между ними.

доброй матери действительно помогает йогину. Мужественность [*vīrya*], по сути, означает способность "нести крест" и рождается у Преданного кандидата, стремящегося к развитию Интеллектуальной Способности Различения. Сохраняющая Способность (цепкая память) приходит к бесстрашному искателю истины. Затем, после освоения Сохраняющей Способности, ум, освобождаясь от изъянов сферы представлений, становится Духовно Поглощённым. Интеллектуальное Виденье [*prajñā*], с помощью которого йогин на самом деле постигает Субстанцию, созревает в Духовно Поглощённом уме. Путём практического освоения этих (Вера и пр.) и в результате Непривязанности к соответствующим объектам, наступает Сверх-Познающее-Духовное-Поглощение.

**It is nearest to the extremely courageous Yogis – 21.  
Это кратчайший (путь) для самых отважных йогов – 21.**

Йогины фактически подразделяются на девять классов; они посвящают себя практике слабого, среднего или интенсивного методов, то есть они осваивают слабый, средний и интенсивный уровень тренировки. Каждый из методов имеет в свою очередь три степени трудности – слабая (смелость), средняя (отвага) и сильная (мужество). Тот, кто мужественно тренируется при помощи интенсивного метода, достигает в кратчайший срок Духовного Поглощения и его плодов.<sup>1</sup>

**There is also a further distinction according to the degree of mild, middling and intense – 22.**

**Также есть дальнейшее различие на мягкую, среднюю и напряжённую степень – 22.**

В зависимости от интенсивности нагрузки процесс тренировки может быть умеренно напряжённым, средней степени тяжести или очень тяжёлым. Аналогично достижение Духовного Поглощения и его плодов достанется с трудом слабо подготовленному ученику, быстрее будет достигнуто смельчаком и станет кратчайшим для мужественного героя, посвятившего себя самому интенсивному методу.

**Or from profound meditation upon Īśvara – 23.  
Или в результате глубокой медитации на Ишвару – 23.**

Это единственное средство для быстрого наступления Духовного Поглощения или есть какой-то другой путь? Да, в результате глубокой медитации [*praṇidhānāt*] на Ишвару.<sup>2</sup> Ишвара, обнажённый Глубокой Медитацией, которая является особым родом

Уже доказано, что термин *Bhakti* обозначает "ментальное действие", тогда как Вера – это "ментальная тенденция".

Эта самая тенденция получает разные названия в зависимости от исполняемой функции. Иными словами, она приобретает имена верности (*śraddhā*), любви (*prema*), увлечённости (*sneha*), желания (*kāma*), гнева (*krodha*), алчности (*lobha*), тщеславного самомнения (*mada*), невежества (*moha*) и зависти (*mātsarya*). В указанном порядке им соответствует сфера действия [этой тенденции], а именно, высшая цель, соответствующий стандарт, низкий уровень, объект чувственного влечения, отталкивание, привязанность, суетность, гордыня (I-ness), чувство собственности (Mu-ness) и ревность к процветанию другого.

<sup>1</sup> Термин "достижение", подразумевающий действие, относится к Познающему-Духовному-Поглощению, которое зависит от Деятельности, а термин "плод" означает Сверх-Познающее-Духовное-Поглощение, находящееся вне сферы Деятельности.

<sup>2</sup> Этот альтернативный способ опроизволивания ментальных операций доступен только для йогов высокого уровня подготовки, у которых отсутствует привязанность к мирским объектам с очень раннего возраста, благодаря созревшим плодам благих Поступков, совершённым в их прошлой жизни, как например, мы обнаруживаем в случае *Jaḍa Bharata*, *Dhruva* и др. Например, слабому человеку для ходьбы нужна некая внешняя опора в виде трости, но сильный человек может

Духовной Деятельности, благоволит уединившемуся йогину, когда он занят глубоким самосозерцанием. Разумеется, в результате этого медитативного погружения освоение Духовного Поглощения и достижение его плодов наступит быстрее всего.

***Īśvara is the Special Puruṣa unaffected by the vehicles of affliction, action and fruition – 24.***

**Ишвара – это Особый Пуруша недоступный влиянию механизмов развития страдания, деятельности и плодоношения – 24.**

Итак, кто, на самом деле, этот Ишвара, кроме Прадханы (Основная Действующая Материальная Причина) и Пуруши (Бездействующая Эффективная Причина)? Ишвара – это Особый Пуруша,<sup>1</sup> не подверженный влиянию механизмов развития [*karmāśaya*] страданий, деятельности и плодоношения. Не-Знание и прочие являются страданиями, поступки – это производные добродетелей и пороков, а их последствия приносят плоды. Остаточные впечатления, соответствующие качествам (предыдущих трёх), являются механизмами развития. Кроме того, находясь в уме, они приписываются Пуруше, потому что он – обладатель их плодов. Как, например: победа или поражение, принадлежащие солдатам, приписываются их полководцу. Он, который на самом деле безучастен к этой славе, и есть Особый Пуруша – *Īśvara*.

В то же время существуют многочисленные совершенные существа, которые достигли Независимости, то есть совершенного состояния после разрыва этих трёх цепей. Однако Ишвара не имел, и не будет иметь никакой связи с этими оковами рабства. Как подразумевается предыдущее рабство освобождённого человека, так же имеется в виду отсутствие чего-либо подобного в отношении Ишвары. Или как предполагается неизбежность будущего рабства *Prakṛtilaya*, так и в отношении Ишвары не ожидается ничего подобного. Ибо *Īśvara* всегда свободен, всегда Бог.<sup>2</sup>

Тогда, вследствие признания Его Верховной Сущностью (интеллекта), обладает ли Вечное Совершенство Ишвары какой-то функцией или он вообще не имеет функции? Его функция состоит в том, чтобы подтверждать Святость Вед. А с другой стороны, что является функцией Священных Вед? Их функция заключается в том, чтобы объяснять Верховную Сущность (способности понимания).<sup>3</sup> Существует безначальная связь между

ходить самостоятельно, без посторонней помощи. В первом случае, хотя трость необходима, но она сама по себе не перемещает человека. Он сам должен идти. Отсюда, акт ходьбы одинаково необходим в обоих случаях. Аналогично, вышеуказанный способ доступен для тех, кто полностью уверен в своих способностях и не нуждается в какой-либо посторонней помощи, кроме самого себя. Йогины используют части собственного тела в качестве объектов для практики их ментальной концентрации и медитации.

Этот афоризм для тех, кто полностью уверен в Божественных Силах. Они принимают различные формы Ишвары в качестве объекта их ментальной концентрации и медитации. Кроме того, эти формы рекомендованы Ведами в соответствии с особыми проявлениями его могущества. Хотя они содержат различные тонкости понимания, тем не менее, суть применяемого метода одинакова для всех. Всё это будет объяснено позднее.

<sup>1</sup> Этот афоризм относится к *Satyam* (Верховная Истина) Веданты. Нас не должно смущать явное сходство слов. Путаница исчезает, если мы внимательно рассмотрим смысл определений этих слов в разных текстах. Ишвара из этой "Йога-Сутре" аналогичен Брахме из Веданта-Даршаны. А Активный Ишвара из Веданта-Даршаны, известный как Одинокая Душа, определён в этом тексте как *Pūrva Siddha* (Изначально Совершенная Сущность; см. *Y.S.*, Гл. III – 44 и IV – 4).

<sup>2</sup> Ясно, что современные религиозные проповедники не могут быть Ишвара; они могут считаться освобождёнными или обладающими великой силой, но для всех очевидно, что они подвержены страданиям и т.п.

<sup>3</sup> Каждая наука начинается с каких-то гипотез. Так, например, геометрия начинается с понятия "точки". Каково её определение? "Точка" имеет только положение, но не величину. Если мы с самого начала выдвинем довод, что там, где есть положение, должны присутствовать какие-то размеры, то окажется, что данное определение с изъяном. Но тогда сможет ли какой-нибудь геометр доказать

Священными Ведами и Высшим Совершенством, которые обязаны своим существованием самой Сущности Ишвары.<sup>1</sup> Из этого очевидно, что Он всегда свободен, всегда Бог.

Кроме того, Его божественность является непревзойдённой и самодостаточной по отношению к любому другому божеству. Всё, что является наивысшим, составляет Его Божественность. В этом смысле, везде, где есть выдающееся достижение Божественности, там присутствует Ишвара. К тому же, не существует никакой другой божественности равной Ему. Почему? Потому что, если отдельный объект, одновременно желаемый двумя равными силами, утверждающими в споре: "пусть это будет новым" против "пусть это будет старым", то после успеха одной, неизбежен вывод о недостаточности другой из-за невыполнения её непреодолимой воли. Кроме того, невозможно одновременное достижение желанного объекта двумя равными силами ввиду конфликта их устремлений.

Отсюда следует, что только Он, чья Божественность свободна от другой, равной или превосходящей силы, является Ишварой, а Он – Особый *Puruṣa*.<sup>2</sup>

**There the omniscient-seed is unsurpassed – 25. +  
Там семя всеведения является непревзойдённым – 25.**

Что ещё? Там (в Нём) источник всезнания является непревзойдённым [*niratiśayam*]. Больше или меньшее сверхчувственное восприятие отдельного или совокупного в отношении прошлого, будущего и настоящего – это семя всеведения.<sup>3</sup> Тот, в ком оно, расширяясь, становится непревзойдённым – это всезнающий. Семя всеведения [*sarvajñā*] достигает своей кульминации благодаря величайшему простору мысли, как в случае определения размеров.<sup>4</sup>

(К тому же) Он, в котором присутствует наивысшая кульминация знания, – это Всеведущий и Он – Особый Пуруша. Дополнительный Вывод полезен только для создания общих идей; умозаключение не в состоянии установить конкретное свойство вещи. Подробное знание Его имён и прочее должно исследоваться с помощью Вед.<sup>5</sup>

геометрические истины без помощи упомянутого определения "точки"? Точно так же наша Духовная Наука или Ведические тексты тоже начинаются с некоторых гипотез. И этой гипотезой в случае каждого текста является не что иное, как Вера – неистовое стремление за соответствующей истиной, подчиняясь законам и последовательному движению в правильном направлении. Соответственно наш автор описал, в афоризме 20, постепенные шаги по пути осознания истины, рассматриваемой в этой Науке.

<sup>1</sup> Ишвара абсолютен, просто Его Сущность, известная как Его Могущество, соотносится с Ведами, которые являются высшим авторитетом. Например, наша телесная сила может быть увеличена при правильной физической тренировке, или может быть уменьшена в результате болезни, но мы в этой жизни остаёмся сами собой. Аналогично и в случае с Ишварой. Не подчиняясь законам Вед и не выполняя Ведические обряды, мы не можем реализовать особое проявление Его могущества, и это становится причиной деградации мира (*B.G.*, XV – 1). Мир может развиваться или приходить в упадок, т.е., авторитет Вед может быть в силе или нет, но Он остаётся прежним.

<sup>2</sup> Люди могут спросить: если Ишвара Всемогущ, то может Он создать ещё одного Ишвару равного Ему? Отвечая на этот вопрос, мы можем сказать, что человек может быть полным и единоличным хозяином своего имущества только в том случае, если он не пользуется вещью совместно с каким-нибудь совладельцем и нет никакого высшего собственника этой вещи.

<sup>+</sup> Этот афоризм указывает на *Jñānam* (Чистая Совесть) Веданты.

<sup>3</sup> Это характеризует семя.

<sup>4</sup> Он означает обладание семенем всеведения, относящегося к Ишваре.

<sup>5</sup> В предыдущем афоризме объяснено, что Могущество Ишвары имеет различные проявления в зависимости от их функций и соответственно получает различные имена, такие как *Brahmā* (с атрибутом), *Viṣṇu*, *Devī*; они – боги, известные как главные чиновники созданной Вселенной. Выражение "подробное знание Его имён" означает, что каждый бог имеет своё характерное могущество и функцию. Поэтому, мы советуем узнавать их из Вед, то есть мы можем удовлетворить

Хотя Он не имеет своего собственного интереса, тем не менее, Он испытывает необходимость одаривать милостью живые существа: "Я должен освободить мирские Души, обучая знанию и добродетели на всём протяжении творений (*kalpas*), периодических распадов (*pralaya*) и великих разрушений (*mahā-pralaya*) мира".

Поэтому сказано: "Первый человек, познавший смысл Бытия, Всемогущий, Великий Мудрец принял форму творческого ума и из сострадания обучил Науке вопрошающего *Āsuri*".<sup>1</sup>

**He is also the Preceptor of all the ancient teachers on account of His not being limited by time – 26.<sup>+</sup>**

**Он также является Наставником всех древних учителей по причине Его неограниченности временем – 26.**

Все древние учителя действительно ограничены временем.<sup>2</sup> Однако над Ишварой время не властно, значит, Его могущество не имеет срока давности. Как установлено Высшим Авторитетом (*Vedas*) Он фактически является Наставником всех древних учителей в начале этого творения, так же и в отношении прошлых творений следует подразумевать то же самое.<sup>3</sup>

**The *Praṇava* (the one syllabic word) is Connotative of Him – 27.<sup>++</sup>**

**Пранава (слово из одного слога) ассоциируется с Ним – 27.**

Ишвара подразумевается (Ассоциируемым) Пранавой (*Aum*). В таком случае, связь между смысловым и ассоциируемым значениями обусловлена соглашением или присуца, подобно лампе и свету? Связь подразумеваемого (*Īśvara*) присуца сопутствующему (*Aum*). К тому же, условность только выражает неотъемлемую истинность Ишвары.<sup>4</sup> Как неотъемлемая связь между отцом и сыном выражается традиционным соглашением, этот – отец, а тот – сын, так и в различных творениях тоже используется подобная условность, в зависимости от силы смыслового и коннотативного значений.

**Its repetition and the development of its truth – 28.**

**Её повторение и развитие её истинности – 28.**

Поскольку Совершенное Знание вечно, то Ведические учителя утверждали, что связь между словом и его значением тоже вечная. Йогин, которому известна связь между Смысловым и Ассоциируемым значениями, повторяет [*jaṇa*] и постепенно развивает её

все свои интересы, будь то мирское процветание или освобождение, путём умиротворения тех соответствующих богов при тщательном соблюдении Ведических законов и никак иначе.

<sup>1</sup> Мы должны обратить внимание на значение выражения "вопрошающего *Āsuri*". Оно указывает на то, что Духовная Наука – это скрытое сокровище, её не следует разглашать вульгарным людям с помощью лекций с общественной трибуны. Её следует сообщать только тем, кто действительно хочет знать. Далее, фраза: "Он принял форму творческого ума", означает, что знание существует в Нём не всегда в проявленном состоянии.

<sup>+</sup> Этот афоризм указывает на *Anantam* (Вечность) из Веданты.

<sup>2</sup> Это обозначает неизменность Божественности Ишвары, несмотря на смену Творцов в различных творениях.

<sup>3</sup> Связь является неотъемлемой только в отношении Абсолютного (*Nirguṇa*) аспекта Ишвары, т.е. она не связана с проявлением Принципа Самовыражения (или Могущества).

<sup>++</sup> Этот афоризм указывает на "*Brahma*" из Веданты.

<sup>4</sup> Это традиционная ссылка на родственника, (*Saguṇa*) аспект, т.е., соответствующая связи с феноменальным творением. Так, например, сын существует в отце, учитывая исходное первородство отца; но когда он рождается, то никто не может знать связи между ними без общего согласия. Отсюда, *Praṇava* (слово из одного слога) сохраняет оба отношения и не изменится даже при смене творений.

Истинность. Поэтому после повторения Пранавы (*Aum*) у него непременно последует Откровение Ишвары.<sup>1</sup> Ум йогина, который повторяет Пранаву и раскрывает её Истинность, становится однонаправленным. Ибо сказано: "Посредством изучения Йога развивается; при помощи Йоги изучение укрепляется; а Высшее-Я раскрывается с помощью объединённой силы изучения и Йоги".<sup>2</sup>

**Therefrom the attainment of the inner soul and also the absence of impediments – 29.  
Оттуда достижение внутренней Души, а также отсутствие препятствий – 29.**

Что ещё происходит с ним? Оттуда, достижение внутренней Души и устранение помех. Любые из возможных препятствий, таких как болезнь и т.п., прекращают существовать в результате глубокой медитации на Ишвару и кроме того йогин видит свет своего Реального Сверх-Я. Подобно тому, как Ишвара (*Īśvara*) является чистым, совершенным и лишённым атрибутов Пурушей, так и йогин понимает, что его внутренняя Душа (*Puruṣa*) является рефлексивным Субъектом восприятия интеллекта.<sup>3</sup>

**Disease, Debility, Doubt, Inadvertence, Sloth, Sensuality, Wrong Understanding,  
Non-attainment of the plane and Instability, – these mental distractions are the  
impediments – 30.**

**Болезнь, Слабость, Сомнение, Невнимательность, Лень, Чувственность,  
Ложное Понимание, Недостижение уровня и Потеря устойчивости – эти развлечения  
ума являются препятствиями – 30.**

Итак, каковы помехи, которые смущают и омрачают ум? Или с другой стороны, сколько их? Болезненное беспокойство [*vyādhi*], бессилие [*styāna*], неуверенность [*saṁśaya*], небрежность [*pramāda*], безделье [*ālasya*], невоздержанность [*avirati*], ошибочное рассуждение [*bhrānti-darśana*], неудача в освоении уровня квалификации [*alabdha-bhūmika-tva*] и неспособность к удержанию уровня [*an-avasthitatvāni*] – эти формы отвлечения ума являются преградами. Эти девять ментальных преград рассеивают внимание. Они возникают вместе с ментальными операциями. При отсутствии ментальных операций эти помехи сами собой возникнуть не могут. Ментальные операции описаны ранее. Болезнь – это неравномерность телесных жидкостей, составляющего флюида и органов чувств. Слабость – это инертность психики. Сомнение – это знание,

<sup>1</sup> Значимость этого афоризма совпадает по смыслу с показателями из 17 афоризма этой главы. Это означает, что простое произнесение Мантр так называемым "преданным" с чётками в руке, не может раскрыть ему подлинный характер Истины. Для успеха в этом вопросе требуется много времени для изучения науки, потому что это "повторение" доступно только тому, кто знает связь между Подразумеваемым и Обозначающим [то есть между прямым значением и метафорическим]. Пранава имеет четыре ступени: 1) Бодрствующее состояние (*Jāgrat*) означает грубые и тонкие проявления (*sthūla* и *sūkṣma*);

2) Грёзящее состояние (*Svapna*) помогает обнаружить инструментальные признаки (*karaṇa grāhya*);

3) Спящее состояние (*suṣupti*) свидетельствует о субъективном феномене (*Ahaṅgrāhya*);

4) четвёртое состояние является наивысшим субъективным или Вечным (*turiyālīta*).

С этого момента считается доказанным, что процесс раскрытия Истины, предвещаемый Пранавой, происходит последовательно, обнаруживая грубые, тонкие, инструментальные и субъективные внешние показатели [маркеры], как описано в афоризме 17 (см. *Praśnopaniṣad*, вопрос – 5).

<sup>2</sup> Очевидно, что Йога не может осуществляться без помощи изучения. Поэтому здесь термин "повторение" указывает только на то изучение, которое означает систематическую Ведийскую культуру вместе с процессом продвижения по лестнице Спиритуализма. Отсюда понятно, что размышлять над Законами Священных текстов, снова и снова, и прокладывать дорогу в жизни, согласно этим законам – это единственный способ решения Высшей Задачи.

<sup>3</sup> Йогин, который идёт по пути Освобождения с помощью наставника, получает такой же результат, как и йогин, который полагается на свои собственные силы и удачу. Или более определённо, они оба обладают откровением Внутренней Души.

касающееся двух крайностей: может это быть так или не может. Невнимательность (праздная беспечность) – это недостаток пытливого любознательности на пути к Духовному Поглощению. Лениность – это отсутствие напряжения ума и тела из-за тяжести. Чувственность – это прожорливость ума к получению чувственных наслаждений. Ложное понимание – это следствие извращающего познания. Недостаток уровня квалификации – это неспособность достичь состояния Духовного Поглощения. Неустойчивость – это то, что как раз мешает фиксации ума на достигнутом уровне, потому что он укрепляется только после овладения (Субъективным проявлением) Духовного Поглощения. Эти ментальные развлечения именуются девятью примесями, загрязняющими Йогу, врагами Йоги, преградами Йоги.

**Pain, dejection, unsteadiness of limbs, inspiration and expiration are the companions of the distractions – 31.**

**Боль, уныние, неустойчивость конечностей, вдох и выдох – это спутники развлечений – 31.**

Страдания, относящиеся к телу и уму, нанесённые созданными существами или вызванные сверхъестественными силами, оскорбляющие и причиняющие вред, от которого живые существа стараются избавиться – это боль [*duḥkha*]. Уныние [*daur-manasya*] – это смятение ума вследствие неисполнения желания. Тот, у кого дрожат, то есть перемещаются конечности [*aṅga-m-ejayatva*], считается неустойчивым. Процесс дыхания, при котором втягивается наружный воздух – это вдох [*śvāsa*], а при котором выбрасывается внутренний воздух – это выдох [*praśvāsa*]. Эти спутники развлечений возникают в рассеянном уме. Они не беспокоят того, кто Духовно Поглощён.<sup>1</sup>

**For their Prevention, the practice of one truth – 32.**

**Для их предупреждения, практика единой истины – 32.**

Итак, отвлекающие внимание противники Духовного-Поглощения должны буквально подавляться с помощью этих двух способов: практики [*abhy-āsa*] и непривязанности. Здесь он (автор), заканчивая тему практики, говорит: "для их предупреждения, практика единой истины". Для профилактики развлечений пусть йогин приучает свой ум подчиняться одной истине.

Однако если кто-то утверждает, что ум, являясь всего лишь идеей, каждое мгновение фиксируется на том или ином объекте, то в данном случае получается, что его ум всегда будет однонаправлен, и не должно быть рассеянного внимания вообще. С другой стороны, если ум оттягивается от всех сторон и сосредотачивается на одном объекте, то после этого он становится однонаправленным, следовательно, ум не фиксируется на каждом объекте.

---

<sup>1</sup> Многие из нас имеют неправильное представление о Духовном Поглощении. Они думают, что это только контроль-дыхания и не более того. Конечно, пранаяма может оказывать предварительную помощь при концентрации ума, но сама по себе не является Духовным Поглощением (Y.S., II – 49-52). Мы не можем судить о психическом состоянии человека, но умеем ловко интерпретировать его телесные признаки. Как видно из этого комментария, тот, кто контролирует свой ум, должен неподвижно удерживать свои конечности, то есть принять устойчивую позу, и его дыхание должно удерживаться внутри его ноздрей в течение всего времени (см. B.G., V – 27).

На основании этого комментария, позволим себе судить о телесных признаках современных йогингов и мудрости тех, кто рекламируют себя освобождёнными душами с помощью бесчисленных учеников и всевозможных печатных публикаций. Может ли отдельный признак, пусть даже обнаруженный у них, компенсировать склонность к удовольствиям роскошного образа жизни в позе самоотречения? Многие люди думают, что Йога является чем-то отличным от *Jñāna* (знание) и они принимают важный внешний вид *Jñāni* (мудреца). Но дело в том, что не может быть никакого отдельного проявления *Jñāna* без Йоги.

К тому же, если кто-то думает, что ум должен быть однонаправленным с помощью потока самокопирования идей,<sup>1</sup> даже если его однонаправленность – это свойство мыслительного потока, то ум не может быть однонаправленным из-за мгновенности существования мыслей внутри потока. С другой стороны, если однонаправленность – это свойство представления, которое является частью потока, то в этом случае всё, что протекает после сходного представления или после непохожего представления, всегда будет однонаправленным вследствие фиксации ума на каждом объекте. Таким образом, для рассеянного ума не остаётся места. Отсюда следует, что ум един, обладает множеством объектов и постоянен.

Однако если познавательные способности рождены не связанными с единым разумом и обособлены по своей природе, то разве одна познавательная способность может вспомнить опыт, приобретённый другой [познавательной способностью]? Как может одна познавательная способность быть хозяином кармических результатов, накопленных другой? Если это [несоответствие] как-нибудь объясняется, то оно иллюстрирует сравнение "Коровий навоз и молоко".<sup>2</sup> Более того, из идеи раздробленности ума [в том смысле, что у каждой способности имеется свой отдельный оператор] следует отрицание происходящего в нём самопереживания. Исходя из различия таких актов познания как, например: что я видел – я трогаю; чего я коснулся – я вижу, как может познание "Я" оставаться идентичным в наблюдателе? Кроме того, процесс познания "Я", который основан на опыте самоидентификации, происходит в сфере отдельного наблюдателя. В случае совершенно разобщённых умов, как может этот [многоумный процесс познания] сосуществовать, не перепутываясь в одном общем неизменном наблюдателе? Далее, познание "Я", которое состоит из опыта идентификации, должно схватываться и своим собственным восприятием. А способность восприятия никогда не может быть пересилена никаким другим способом правильного познания. Надо учитывать, что другие способы правильного познания обретают свои функции только на основе восприятия. Следовательно, ум един, обладает множеством объектов и постоянен.

**The transparency of the mind comes from the development of friendship, compassion, joy and neutrality regarding the spheres of pleasure, pain, virtue and vice respectively – 33.**

**Просветление ума наступает в результате развития дружелюбия, сострадания, радости и нейтральности в отношении сфер удовольствия, боли, добродетели и порока, соответственно – 33.**

Почему это усовершенствование постоянного ума рекомендуется этой Наукой? Просветление [*prasādanam*] ума наступает в результате развития дружелюбия [*maitrī*], сострадания [*karuṇā*], сочувствия в радости [*muditā*] и нейтральности [*upekṣā*] в отношении сфер удовольствия, боли, добродетели и порока, соответственно. Йогину следует культивировать (чувство) дружбы ко всем живым существам, увлечённых получением удовольствий; сочувствие к страдальцам; радость по отношению к добродетельным и безразличие к порочным людям. Йогин, который совершенствует такое поведение, достоин характеристики "светлого". Кроме этого, в результате такого

<sup>1</sup> Таково мнение многих, так называемых философов, которые полагают, что думать только над значением *Mahāvākyas*, а именно, *Aham Brahmāsmi* ("Я есть Брахма") и т.п., – это и есть однонаправленность ума. Из комментария ясно, что они не имеют правильных понятий о предмете Веданта Даршаны. Более того, психическая стойкость и удовольствие, которое они испытывают, являются лишь производными инертной Энергии (*tāmasika*, см. "Гита", Гл. XVIII, стихи 35, 39).

<sup>2</sup> Этим комментатор опровергает множественность ума, т.е. теорию мгновенного понимания. Он иллюстрирует это с помощью софизма: "молоко является производным от коровы" и "коровий навоз тоже получается от коровы; следовательно, коровий навоз идентичен молоку". Таков жребий тех, кто пытается решить проблему теории мгновенного понимания с помощью концепции множественности ума.

поведения ум становится просветлённым, а просветлённый ум становится однонаправленным и поэтому достигает устойчивого положения.<sup>1</sup>

**Or from the expulsion or retention of breath – 34.  
Или в результате выталкивания и задержки дыхания – 34.**

Выталкивание заключается в том, чтобы выбросить воздух из лёгких через ноздри с особым усилием. Задержка – это контроль-дыхания (*prāṇāyāma*). Йогины должны достичь устойчивости ума с помощью этих, хотя и необязательных процедур.<sup>2</sup>

**And the sense-objective manifestation being produced becomes the cause of  
steadiness of the mind – 35.<sup>+</sup>**

**И проявление сверхчувственного опыта становится причиной  
уравновешенности ума – 35.<sup>+</sup>**

Дар сверхъестественного обоняния, который приходит к йогину, когда он сосредотачивает своё внимание на кончике носа – это проявленное обоняние. Дар вкуса на кончике языка, дар тембра на нёбе, дар осязания в середине языка и дар звука на корне языка – осуществление этих проявлений укрепляет устойчивость ума, разрушает сомнения и открывает доступ к Духовно-Поглощённому Познанию.

При этом, проявление в лучах Луны, Солнца, планет, драгоценного камня, лампы и т.п., следует понимать как объективно воспринимаемые.<sup>3</sup>

Хотя соответствующие истинные принципы вещей изучаются с помощью рекомендаций Науки, логического мышления и наставлений учителей, всё же достоверность фактов опирается на их силу убеждения, обоснования и доказательства соответствующих истин. Но до тех пор, пока одна-единственная часть явления остаётся непонятной нашему собственному рассудку, то и всё остальное кажется туманным и лишённым внутреннего смысла. Эти способы познания не могут вызвать твёрдую веру в реальность таких тонких вещей как Освобождение и т.д. Поэтому для того, чтобы подтвердить указания Науки, правильность умозаключений и авторитетность советов учителя<sup>4</sup> нужно, по крайней мере, самому испытать какое-нибудь отличительное качество

<sup>1</sup> Без культивирования этих вспомогательных качеств, никто не может достичь знания. Обычное знание из книг и мнимый отказ от самого себя во имя Бога (*Śaraṅgati*) не может спасти человека от цикла повторных рождений.

<sup>2</sup> Данный афоризм не имеет отдельного значения от процесса, описанного во II главе (афор. 50-53). Потому что там комментатор (Вьяса) цитирует этот афоризм в поддержку афоризма 53 (Гл. II). Поэтому он убеждён, что это управление дыханием (*prāṇāyāma*) само по себе не является целью, известной как Духовное Поглощение, но является альтернативным способом ментального очищения для достижения вышеупомянутых четырёх достоинств, таких как Дружелюбность и пр.

<sup>+</sup> Изучение этого афоризма не должно рассматриваться как альтернативный способ очищения ума, потому что этот афоризм не был поставлен в пятом падеже, подобно другим, означающим альтернативный путь. Следовательно, его изучение обязательно для всех.

<sup>3</sup> Здесь комментатор говорит о свете Йоги, который впервые приходит к йогину, когда он проникает сквозь грубую форму мысленного схватывания (*mental-grasp*). Нет ничего в этом феноменальном мире, что могло бы сравниться с этим светом. Он является в форме приятнейшего проявления в пределах досягаемости его мысленного схватывания. В этом случае, йогин приобретает своё Интеллектуальное Виденье, иначе говоря, его "третий глаз" открывается, что даёт ему возможность воспринимать этот свет.

<sup>4</sup> Охотник может поразить свою цель, только выстраивая эти три точки в одну прямую линию: прицел, мушка и мишень. Аналогично, союз этих трёх – Науки, собственного разума и инструкций учителя – это путь к настоящему успеху. Кроме того, термин "Наука", помещённый на первое место, отсылает к Ведическим текстам и указывает на них как Наивысший Авторитет. Недостаток этой

Субстанции. В этом случае, в ходе исследования некоторой части Субстанции посвящённый адепт обратит своё пристальное внимание также и на тонкую часть, содержащую в себе Освобождение.<sup>1</sup> По этой причине и было рекомендовано ментальное усовершенствование. Когда вырабатывается сознательная способность полного контроля над необузданными (ментальными) операциями в отношении сферы функций, тогда ум способен позитивно наблюдать эти соответствующие истины. В данном случае, к нему приходят без каких-либо препятствий вера, мужество, цепкая память, Духовное Поглощение и Интеллектуальное Виденье [*prajñā*].

**And the appearance of the painless and effulgent state – 36.**

**И [служит показателем] появления беспечального и лучезарного состояния – 36.**

(Предыдущий афоризм) – "проявление сверхчувственного опыта становится причиной уравниваемости ума", читается вместе с этим афоризмом: "и [служит показателем] появления беспечального [*viśokā*] и лучезарного состояния [*jyotiṣmatī*]", который довершает смысл. Интеллектуальное понимание<sup>2</sup> йогина, сосредоточенного на "лотосе сердца", действительно является Интеллектуальной Сущностью, светящейся подобно небу. Благодаря тому, что ум прочно обосновался там (в той Сущности), считается, что проявление должно быть в виде лучей Солнца, Луны, планет и соковок. Таким же образом ум, превращаясь в Эгоизм, становится просто Эгоцентричным, спокойным и бесконечным, подобно гладкому океану. (В этой связи) сказано: "Йогин осознавший простое неделимое Сверх-Я,<sup>3</sup> полностью осознаёт проявление, как – "Я есть всё".

Это двойное проявление: беспечальное сверхчувственное и чисто Эгоцентричное, называется лучезарным (состоянием), при котором ум йогина достигает состояния невозмутимости.

**And the mind becomes possessed of the sphere of complete disappearance of attachment – 37.**

**И ум овладевает сферой полного исчезновения привязанности – 37.**

---

культуры является причиной нашей нынешней деградации. Самовлюблённые учителя, единственным стремлением которых является удовлетворение своих амбиций, не обучают систематически всей науке. Ленивые студенты, которые хотят подкупить Бога с помощью своих грязных денег и хотят знать суть Духовной Науки, в общем, то есть "Рамаюну" в одном стихе, "Гиту" в пяти стихах, – не прилагают надлежащего старания ради этой цели. Нет такой Науки, которая не развращалась бы сектантами, неверно интерпретирующими тексты и пропагандирующими свои частные точки зрения. Разве мы можем надеяться на прочный успех?

<sup>1</sup> Комментатор уже объяснил, что Духовное Поглощение существует двух видов. Первая часть его называется "Познающее Духовное Поглощение" и она должна осваиваться как сверхчувственное познание. Это составляет отличительную характеристику, т.е. материальную составляющую Существующей Реальности, которая известна как Субстанция. А тонкой составляющей Духовного Поглощения является Сверх-Познающая и она называется Духовной Свободой, которая является предметом Веданта Даршаны.

<sup>2</sup> Грубая форма мысленного схватывания, тонкая форма, инструментальное и субъективное проявления, как описано в главе I – 17.

<sup>3</sup> Некоторые люди думают, что *Nyāya-Śāstra* (логика) несовместима с Веданта Даршаной из-за различий в их теориях. Согласно теории Ньяя "Атом" (*aṇu*) является Вечным (*Nitya*), а теория Веданты считает, что *Bhūta (Brahma)* является Вечным (*Nitya*). Интеллектуальный ученый-естественник может легко истолковать процесс и соответствующий ему принцип действия, а именно, почему газообразное состояние воды является всепроникающим и наиболее мощным из всех её состояний, будь то твёрдое или жидкое, и как радиоактивное излучение обладает большей мощностью, чем любое другое излучение. Это хорошо известно, что более тонкая вещь является более мощной и более способной к расширению.

Ум йогина, окрашиваясь интуитивным ощущением полного исчезновения привязанности, достигает устойчивого равновесия.<sup>1</sup>

**And the grasp of the knowledge of dream and of sleep – 38.<sup>+</sup>  
И постижение знания грёзы и сна – 38.**

Ум йогина, интуитивно постигающего знание грёзы [*svapna*] и сна [*nidrā*], овладевает этими формами и достигает устойчивого равновесия.

**Or from meditation upon one's own choice – 39.  
Или в результате медитации по своему собственному выбору – 39.**

Йогин может сам выбирать объект для медитации. Ум, достигая устойчивости в одном месте, в других местах тоже сохраняет уравновешенность.

**The control over the extremity of the smallest minuteness and of the highest  
expansiveness comes to him – 40.**

**К нему приходит контроль над крайними пределами, от мельчайшей частицы  
до бесконечности космоса – 40.**

Ум йогина, проникая в тонкие формы, достигает устойчивого равновесия, даже углубляясь до бесконечности в микромир. Он сохраняет невозмутимость, проникая в грубые формы, даже когда его ум расширяется и отождествляется с бесконечностью космоса. Таким образом, эта непреодолимая мощь, устремлённая к обоим пределам, является наивысшим управлением. Ум йогина, полностью поглощённый этим самоконтролем, не зависит больше от каких-либо "прелестей", вызванных практикой.

**The transformation of the mind whose (exhibitive) operations have been destroyed,  
assumes like a high class crystal, the colour of that on which it rests in relation to the  
receiver, the receiving instrument and the receivable object – 41.**

<sup>1</sup> В комментарии не указано, что йогин должен сосредотачивать свой ум или фиксировать внимание на чём-то особенном. С другой стороны, мы видим, что ум автоматически преобразуется и окрашивается этим видом психологической поддержки. Кроме того, термин "ум" не был поставлен в пятом падеже. Отсюда очевидно, что этот афоризм не означает альтернативный способ, но в контексте ментального усовершенствования именуется "сверхчувственным познанием". Обычный человек идентифицирует себя со своим телом, с головы до пят. Но когда йогин достигает третьей и четвёртой ступеней Познющего Духовного Поглощения, известных как инструментальное и субъективное проявления, он видит своё существование отделённым от своего тела. Другими словами, он всегда видит самого себя полностью непривязанным к телу. Это называется мышлением полного исчезновения привязанности.

<sup>+</sup> Этот афоризм также не имеет окончания в пятом падеже, поэтому он не связан с альтернативными способами. С другой стороны, он был поставлен в первом падеже, поэтому понятно, что термин "ум" следует изъять из предыдущего афоризма. Комментарий тоже указывает на эту же мысль. Как уже установлено в 10 афоризме, сон – это особый вид познания проявленных ментальных операций, и он должен подавляться, как и все другие операции.

Обычный человек проводит жизнь в последовательной смене этих трёх состояний: бодрствовании, дремоте (грёзах) и сне. Но йогин пользуется этими состояниями только в бодрствующем состоянии. Иными словами, грёзящее и сонное состояния становятся объектом его прямого восприятия. Он переходит эти состояния одно за другим. Они являются теми же самыми инструментальными и субъективными проявлениями Духовно-Поглощённого-Познания и поэтому йогин, становясь зрителем всех состояний, постепенно достигает сверхсознательного состояния, то есть Сверх-Познющего-Духовного-Поглощения. Те же самые четыре подраздела Познющего-Духовного-Поглощения уже описаны, и в дальнейшем тоже будут описываться в различных контекстах под разными именами и на разные лады.

**Преобразованный ум, (проявленные) операции которого нейтрализованы, принимает, подобно первоклассному хрусталу, окраску того, с чем контактирует, будь то принимающий субъект, принимающий инструмент или принимаемый объект – 41.**

Что является отличительным признаком и какова сфера деятельности преобразованного ума, который успокоился? Теперь это описывается. Преобразованный ум [*samāpattiḥ*], чьи операции нейтрализованы, принимает подобно первоклассному хрусталу, окраску того, с чем он контактирует, будь то принимающий субъект [*grahītr*], принимающий инструмент [*grahana*] или принимаемый объект [*grāhya*]. "Ум, чьи операции нейтрализованы" означает "оператор мышления, чьи (проявленные) процессы познания подчинены воле". "Подобно первоклассному хрусталу" – это традиционный пример для сравнения. Как прозрачный кристалл хрустала при контакте с разными предметами, окрашиваясь соответствующим оттенком, сияет в форме того, с чем он соседствует ближе всего; точно также ум окрашивается объектом своего внимания и, трансформируясь в него, сияет в форме проявления воспринимаемого объекта.<sup>1</sup> Аналогично, ум окрашивается тонким элементом и, отождествляясь с ним, преобразуется в проявленную форму тонкого элемента [*tan-mātra*] (b).

Подобным образом, окрашенный грубым элементом, ум, трансформируясь в него, преобразуется в проявленную форму грубого элемента [*sthūla-bhūta*] (a). И также, окрашиваясь всеобщим отличием, ум, трансформируясь в него, преобразуется в проявление универсальной формы (c).

То же самое должно наблюдаться в отношении принимающего инструмента, то есть органов чувств (d). Окрашенный принимающим инструментом ум, перевоплощаясь в него, сияет в форме проявления принимающих органов чувств. Аналогично, окрашенный при поддержке Принимающей Души (Receiver *Purusa*), ум перевоплощается с ней и озаряется светом откровения Принимающей Души (e). Точно также, окрашиваясь при сосредоточении на Свободную Душу (Free *Purusa*), ум отождествляется с ней и начинает сиять духовным светом Свободной Души (f).

Таким образом, это превращение, которое состоит в окрашивании ума, подобного прозрачному хрусталу, принимающего соответствующий оттенок, в зависимости от сосредоточенности внимания на принимающем субъекте, принимающем инструменте или принимаемом объекте, то есть Души, органов чувств и стихий (элементов), называется преобразованием оператора мышления (то есть ума).

**There the suppositional thought-transformation is mixed up with the option of word, object and idea – 42.**

**Именно Предполагающее преобразование мышления запутывается в выборе между словом, объектом и идеей – 42.**

Смысл заключается в следующем: акты познания "коровы" как слова, "коровы" как объекта и "коровы" как идеи, хотя и отличаются друг от друга, всё же наблюдаются в

<sup>1</sup> Здесь "принимаемый объект" следует понимать как Субстанцию со всеми её последовательными ступенями изменений, которые объясняются в Главе II – 19 и в Главе III – 13. Кроме того, показатели отмеченные знаками (a), (b), (d) и (e) указывают на четыре последовательные ступени Познющего Духовного Поглощения в форме Грубого, Тонкого, Инструментального и Субъективного проявлений, соответственно. Показатель (c) указывает на осознаваемые и неосознаваемые объекты внутри Специфического Уровня Энергий. А показатель (f) относится к Сверх-Познющему-Духовному-Поглощению.

неразрывном единстве. При анализе и слово, и объект, и идея имеют различные характеристики. Это составляет их отдельные направления исследования.<sup>1</sup>

Если объект "корова" и т.д., присутствует в Поглощённом Познании йогина, освоившего преобразованное мышление, то он сталкивается с переплетением точек зрения относительно слова, объекта и идеи. И это запутанное преобразование мышления называется "Предполагающим" [*savitarkā samāpattiḥ*].<sup>2</sup>

Однако, после полного очищения сохраняющей способности в отношении словесной традиции, объект, который предстаёт в своём первоизданном виде в Поглощённом Познании, не обременённый толкованиями словесных значений или умозрительных идей, а также отличается чистотой своего проявленного образа, тогда этот процесс называется "ясным (различающим) преобразованием мышления".<sup>3</sup> Это Высшее Восприятие является Семенем (источником) словесного и выводного знания. Словесное и выводное знание произошли из этого Высшего Восприятия. В дальнейшем это Наблюдение не со-существует со словесным и выводным знанием. Поэтому Наблюдение йогина, рождённое из Ясного Духовного Поглощения, не смешивается с какими-либо другими способами и средствами познания.<sup>4</sup>

**On the complete purification of the retentive power, the appearance of the truth alone, as if devoid of its own nature, is the Clear Thought-transformation – 43.**

**После полного очищения сохраняющей способности, когда объект предстаёт в исключительной истинности, как бы лишённый своей сущности, наступает Ясное Преобразование мышления – 43.**

В этом афоризме дано определение Ясного Преобразования мышления. После тщательного очищения сохраняющей способности [*smṛti*], когда объект предстаёт в своей

<sup>1</sup> Слово, объект и идея относятся к трём способам Правильного Познания. Они определяются в 7-ом афоризме этой главы как "словесное познание", "восприятие" и "умозаключение", соответственно. Другие три дополнительных способа Правильного Познания, принимаемые в Веданта-Даршане, конечно, подпадают под категорию "Умозаключения".

<sup>2</sup> Нет причины для нашего смущения из-за явного разнообразия слов. Одно и то же четырёхкратное разделение сдерживающей способности будет описываться разными названиями, в разных контекстах и по-разному. Этот предмет упоминался в связи с последовательным появлением маркеров, описанных в Главе I – 17. Теми же самыми являются четыре режима проявления истинности Пранавы, указанных в сноске к афоризму 28. То же самое входит в контекст ментальных усовершенствований, перечисляемых в афоризмах 35-38. То же самое относится к преобразованию оператора мышления в афоризме 41 этой главы. Ещё комментатор описывает тот же предмет под рубрикой Поглощённого Познания в афоризмах 42-44 этой главы. Напоследок, завершая тему, он утверждает в афоризме 46, что "Дающее всходы" (Познающее) Духовное Поглощение тоже подразделяется на четыре вида. На уровне Предполагающего преобразования мышления Поглощённое Познание йогина представляет образ некой грубой формы, потому что грубая форма в данном случае является единственным объектом его медитации. Поэтому его ментальная операция изменяется соразмерно тому, как изменяются слова, а именно: – *Harī, Rāma*, корова, лошадь, дерево, кувшин и т.п.

<sup>3</sup> Эта часть комментария служит введением к следующему афоризму. В этом случае ум Йогина входит в Интеллектуальную или подавляющую способность посредством торможения мыслительных или проявленных привычек и приобретает вид тонкого показателя Поглощённого Познания. До появления этой способности, ум работает только с мыслительными функциями, но после проявления этой формы Познания йогин приобретает Интеллектуальное Виденье, которое нельзя спутать ни с какими другими способами. Поэтому это виденье называется Высшим Восприятием (*pūrṇa niścaya*). Это Восприятие не имеет ничего общего с надменностью, так называемого ведантиста, который обычно тщательно изучает пункт за пунктом сектантские учения теории Веданты или, следуя теоретическим доводам (*prakriyā*) Веданта Даршаны, раздувается от гордости, воображая: *Ahaṁ Brahmāsmi* ("Я есть Брахма").

<sup>4</sup> Этот афоризм, также связанный по смыслу со следующим, означает практику аспекта "А" (*ākāramātrā*) Пранавы, грубых и тонких показателей, или *Ādhibhūta* из Гиты.

истинной первозданности, как бы лишённый своих естественных связей [*sva-rūpa*],<sup>1</sup> наступает Ясное Преобразование мышления. После полной очистки цепкой памяти [в сфере представлений] от словесных фикций и умозрительных идей, связанных с литературной традицией, это Поглощённое Познание, окрашенное свойством принимаемого объекта, как бы отказывается от самого себя; то есть, оставляет познавательное (обнаруживаемое) проявление принимающего характера и просто превращается в свойство принимаемого объекта в форме (подавляющего) проявления его исключительной истинности, в этом случае оно называется Ясным Преобразованием мышления [*nirvitarkā samāpattiḥ*]. Аналогично этот процесс объяснён (в предыдущем афоризме).

Это (Ясное Преобразование мышления) получает доступ<sup>2</sup> к структуре Единого Интеллекта (Одинокая Душа), который действительно определяет реальный признак объекта и истинную сущность особой совокупности атомов, таких как корова, кувшин и т.д., или мир. Далее, 'Это' (Одинокая Душа – *ekajīva*) отличается от особого скопления атомов и является общей характеристикой тонких элементов. 'Это' свойственно Ему самому и выводится из очевидного результата. 'Это', обладая Его имманентной проявляющей причиной, становится видимой (в познающей Сфере), и после пробуждения другой характеристики 'Это' исчезает (в Сверх-Познающем Поглощении).

Это является Характеристикой, которая называется Целое (*Avayavī*). Это – То, что существует единым, или большим, или маленьким, или осязаемым, или обладающим характеристиками действующей силы, или невечным. Все функции выполняются этим Целым.<sup>3</sup> Однако если кто-то считает эту Особую Совокупность производным чего-то несуществующего, а Тонкую Причину недопустимой, то из-за отсутствия Целостности [мировоззрения], любое знание, устанавливаемое в явлении не им лично, будет казаться фальшивым. Но если почти всё достигнутое является, тем не менее, ложным знанием, то в виду отсутствия предмета, что может считаться вершиной Совершенного Знания (для него)?

То, что воспринимается, познаётся путём осознания объективности Целого. Следовательно, существует и Целое (*Avayavī*), которое входит в функцию Великого Принципа и т.д. Это составляет Предмет Ясного Преобразования мышления.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> В этом случае грубая форма объекта медитации исчезает, а появляется Тонкое Проявление, которое образует неотъемлемую истину всех грубых объектов, таких как *Hari, Rama*, корова, кувшин и т.п. С этого времени ум отбрасывает свою проявленную привычку или мыслительную функцию и входит в сильную способность подавления или Интеллектуальное Откровение. Это уже объяснялось в 1-ом афоризме в связи с вопросом о ментальных уровнях, что ум только путешествует через всю систему творения. Это преобразование мышления является начальной ступенью 4-го уровня, известного как однонаправленность ума, поэтому здесь используется выражение "как бы". Отсюда следует, что ум не оставляет от своего подавляющего характера, а просто обретает сияющий свет Йоги.

<sup>2</sup> Термин "доступ" означает, что ум не в полной мере насыщается тем светом, иногда он пересиливается проявленной привычкой. Это тонкое проявление Поглощённого Познания. Остальное ясно из самого комментария.

<sup>3</sup> Здесь термин "целое" означает Одинокую Душу [*ekajīva*], которая является Субъективным Проявлением Поглощённого Познания, а с другой стороны, означает Точно Прослеживаемую Ступень Основной Материальной Причины, и это "целое" недоступно современной материальной науке (Y.S., II – 19).

<sup>4</sup> Здесь комментатор представляет перед читателем сокровищницу. Однако ключ поныне с Ним. Этот ключ нигде, ни в каком тексте, не раскрывается. Он всегда сообщается из уст в уста.

Следующие четыре правила или условия указывают на необходимый уровень квалификации для получения доступа (подсказки):

- (1) Претендент должен, подобно богатому скряге, хранить это в строжайшем секрете. Он не должен раскрываться перед каким-либо собранием и не может быть написано чёрным по белому. Начиная с сотворения мира, это передаётся из уст в уста, и точно также будет продолжаться всегда.

**By this Reflective and the Ultra-Reflective (thought-transformations) also, possessed of subtle sphere, have indeed been described – 44.**

**С помощью этого также фактически описаны Рефлексивное и Сверх-Рефлексивное (преобразования мышления), расположенные в тонкой сфере – 44.**

Преобразование мышления, которое превращается в проявление тонких стихий в отношении проявленных характеристик, различаемых по мере накопления опыта в отношении времени, пространства и возбуждающей причины, называется Рефлексивным [*savicārā*]. Кроме того, тонкая стихия, определяемая только Единым Интеллектом<sup>1</sup> и ограниченная настоящей характеристикой, обретает опору и появляется в Духовном Поглощённом Познании.

С другой стороны, это (преобразование мышления) называется Сверх-Рефлексивным [*nirvicārā*],<sup>2</sup> которое превращается всеми средствами и во всех отношениях в проявление всех характеристик, которые сопровождают все конкретные качества, не

- (2) Он должен сохранять верность принципам Священных Вед с открытым и искренним сердцем. Здесь нет проблемы обращения в другую веру; потому что Веды учат нас не разрушать мировой порядок под надуманным предлогом перемены убеждений. Напротив, они учат принимать всё согласно установленным ими гармоничным отношениям. Кроме того, они утверждают, что Веды являются корнями, а Ведическая Религия – это ствол, все же остальные религиозные направления являются ветвями, побегами и листьями одного и того же дерева (*Manu Smṛti*, главы V – 44, X – 43-45). Внуки и внучки могут не принимать участия в заботе о своей бабушке, более того, они называют её старой ведьмой. Но бабушка всегда следит за своими любимыми шалунами, думая о них как о множестве частиц её собственной крови.
- (3) Он должен стараться изо всех сил пройти путём, указанным *Manu Smṛti*, чтобы познать взаимосвязь всех живущих существ из сверхъестественного или человеческого миров, начиная от причинной обусловленности вплоть до прекращения действия. А также он должен стараться подчиняться законам и обычаям, насколько возможно, чтобы не нарушать нормы взаимоотношений.
- (4) Он не должен спорить с последователями других учений насчёт поклонения образам или другим богам и богиням.

N.V. — Ему не следует принимать этот ключ с лукавством в сердце, иначе Всемогущий Отец тяжело его покарает.

<sup>1</sup> Выражение "определяемая Единым Интеллектом" означает, что в этом случае ум становится полностью насыщенным светом Йоги и приучается к полному сдерживанию, иными словами, осваивает Интеллектуальную Функцию. Это Рефлексивное преобразование мышления проявляется в виде Восторга в афоризме 17; - постижение знания грёзы и афоризме 38; - инструментального проявления (*karana-grāhya*) во втором аспекте "U" (*Ukāra Mātrā*) Пранавы и *Adhidaiva* из Гиты. Когда йогин достигает этого состояния, он постоянно видит своё существование полностью отделённым от своего тела, как мы видим нас самих отдельно от наших жилищ. В грёзящем состоянии мы полностью осознаём различия времени, пространства и действующей причины относительно всех объектов, даже если это состояние становится полностью независимым от объектов бодрствующего состояния. Йогин подчиняет себе это грёзящее (дремотно-мечтательное) состояние. Иными словами, это грёзящее состояние становится для него бодрствованием, в то время как внешний феноменальный мир представляется ему как объект грёз. Это названо мышлением полного исчезновения привязанности, описанным в афор. 37 (*B.G.*, II – 69).

<sup>2</sup> Сверх-Рефлексивное преобразование мышления – это проявление Чистого Эгоизма в афор. 17; - схватывание знания сна в афор. 38; - третий аспект "M" (*Makāra Mātrā*) Пранавы; Субъективное проявление Познающего Духовного Поглощения (*Ahaṁgrāhya*) и *Adhiyajña* из Гиты. В спящем состоянии мы забываем все различия времени, пространства и действующей причины, и наслаждаемся состоянием душевного равновесия. Аналогично это спящее состояние тоже становится для йогина объектом тренировки контроля, когда он достигает этой 4-ой ступени Духовного Поглощения. В этом состоянии йогин видит реальный характер смерти и, освобождаясь от всех страданий и действий, становится бессмертным. В *Gitā* это состояние описано как Завершающий Предел Деятельности.

ограниченные прошлыми, настоящими и непредвиденными свойствами. Такое проявление, фактически, является этой Тонкой Стихией. И это (преобразование мышления), опираясь только на тонкое проявление, окрашивает характер Поглощённого Познания. Затем, когда познание как бы лишается своего имманентного характера и становится самой Истиной,<sup>1</sup> то оно называется Сверх-Рефлексивным.

Там Предполагающее и Ясное (преобразования мышления) проявляют себя в сфере грубой Субстанции, а Рефлексивное и Сверх-Рефлексивное обладают сферой тонкой Субстанции. Таким образом, во избежание сомнений в отношении этих двух, с помощью описания одного Ясного преобразования мышления были описаны и два других (Рефлексивное и Сверх-Рефлексивное).<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Здесь комментатор снова применяет выражение "как бы", которое означает, что в Рефлексивном Духовном Поглощении ум остаётся в активном состоянии наряду с привычкой торможения, а при Сверх-Рефлексивном Духовном Поглощении ум отказывается даже от этого активного характера и входит в состояние невозмутимости, похожее на сонное состояние. Поэтому данное поглощение описано здесь "как бы лишённое своего имманентного характера".

<sup>2</sup> На первой ступени Духовного Поглощения некая грубая форма становится объектом медитации. На второй впервые появляется свет Йоги. Поэтому обе зависят от Специфической Ступени *Pradhāna*. Третья и четвёртая не связаны с физическим явлением [то есть объектом восприятия], поэтому они просто находятся в сфере тонкой составляющей этой *Pradhāna*, известной как Субстанция.

На первой ступени Духовного Поглощения йогин начинает свою работу с предположения [построения гипотез и допущений], здесь он не получает никакой ясной идеи, поэтому её называют Предполагающим (преобразованием мышления). На второй он ясно видит проявление истины. Лишённый сомнений, он не испытывает утомления от своего дальнейшего путешествия. Йогин испытывает много искушений от некоторой оккультной силы на второй и в начале третьей ступени. Если он преисполнен гордости от своего успеха и становится жертвой сластолюбия, то он утрачивает все свои приобретённые навыки. Простое отсутствие привязанности – это единственный ресурс, на который он может рассчитывать по пути к прочному успеху (*Y.S.*, III – 50).

У многих людей существует представление, что Духовное Поглощение – это состояние, в котором человек не может постоянно находиться, оно наступает только во время молитвы или медитации. А когда молитва закончена, то человек возвращается к прежнему состоянию. Но на самом деле это не так. Конечно, остаются некоторые промежутки в непрерывности на первой, второй и в начале третьей ступени Поглощённого Познания. Но когда йогин осваивает в полной мере четвёртую ступень Поглощения, то при любых обстоятельствах он сохраняет свою Духовную установку при Поглощённом Познании (*B.G.*, V – 7-9; VI – 31).

Напротив, есть много людей, которые делают вид, что освобождены и, под предлогом этого обстоятельства, принимают позу Царя Знания (*Janaka*). Они не способны оценить насколько обуздали грёзящее и сонное состояния и как далеко продвинулись на пути освоения проявленных и непроявленных качеств Йоги, то есть совершенств ума и тела (*B.G.*, XVIII – 35). Нельзя называть Духовным Поглощением состояние, в котором нет постоянного последовательного торможения привычек ума, а без этого Духовное Поглощение не перейдёт в Сверх-Познающее состояние, которое характеризуется остановкой мыслящего начала. Иначе говоря, в этом состоянии ум погружается в свою Первопричину, постепенно отказываясь от проявленных операций и приобретая подавляющую активность, последовательно исчезает в процессе Подавляющего Изменения (*Y.S.*, Гл. III – 9-13).

Здесь мы обнаруживаем особую прелесть в описании Духовного Поглощения. Наш комментатор считает, что мысленное схватывание грубой формы объекта – это первый этап Духовного Поглощения. Отсюда следует польза идолопоклонства. Наши Великие Провидцы рекомендовали новичкам сначала принять, скажем, образ, эмблему или каким-нибудь символ, олицетворяющие Бога, для сосредоточения на нём своего ума. Когда он практически научится сосредотачивать своё внимание и будет увеличивать интенсивность и время концентрации, то поднимаясь, шаг за шагом, в конечном итоге непременно придёт к пониманию истинной сущности Бога. Не может быть других альтернативных способов для достижения успеха в этом опыте. Так, например, если я спрошу кого-нибудь, которая из двух его жена: существующая с формой (*Sakara*) или без формы (*Nirakara*)? Если он [в первом случае] отвечает утвердительно, то когда она умирает, почему он удаляет её тело как можно скорее? Ведь форма находится перед ним, почему же он не любит больше эту форму? С другой стороны, он боится смотреть на то же самое тело. Но если он отвечает [во втором случае], что она существует без формы, то почему он беспокоится об её теле ради своих семейных целей? Также

**Further, the nature of the Subtle Sphere has its termination in the Untraceable Step – 45.  
Кроме того, качество Тонкой Сферы имеет своё завершение в Непрослеживаемой  
Ступени – 45.**

Тонкий рудимент запаха (*gandha-tanmātra*) является тонкой сферой атома земли; тонкий рудимент вкуса (*rasa-tanmātra*) имеет атом воды; тонкий рудимент света (*rūpa-tanmātra*) имеет атом огня; тонкий рудимент осязания (*sparsā-tanmātra*) имеет атом воздуха; а тонкий рудимент звука (*śabda-tanmātra*) имеет атом эфира. Эгоизм является (тонкой сферой) их всех. С другой стороны, Точно Прослеживаемая Ступень (*liṅga-mātra*) и Непрослеживаемая Ступень (*aliṅga*) также являются тонкой сферой эгоизма.<sup>1</sup> Кроме того, нет ничего тоньше Непрослеживаемой Ступени. Может возникнуть вопрос: а Душа тонкая (или нет)? Это верно. Поскольку Непрослеживаемая Ступень имеет утончённость за пределом Прослеживаемой, а Душа не имеет никакой последующей утончённости, потому что Душа является Эффективной Причиной Прослеживаемой Ступени, а не материальной. Следовательно, описание крайней утончённости относится к *Pradhāna* (Основной Материальной Причине).<sup>2</sup>

**They are indeed the seeded Spiritual Absorption – 46.  
Они являются видами Духовного Поглощения, "дающими всходы" – 46.**

Эти четыре преобразования мышления зарождаются в феноменальной Субстанции.<sup>3</sup> Поэтому Духовное Поглощение тоже "даёт всходы". Предполагающее [*savitarka*] и Ясное [*nirvitarka*] преобразования мышления сосредотачиваются на грубом объекте, а Рефлексивное [*savicāra*] и Сверх-Рефлексивное [*nirvicāra*] – на тонком объекте. Таким образом, это Духовное Поглощение должно описываться в четырёх видах.<sup>4</sup>

**On the perfect establishment of the Ultra-Reflective (thought-transformation), the  
Spiritual Transparency appears – 47.**

**После доведения до совершенства Сверх-Рефлексивного (преобразования  
мышления) появляется Духовное Просветление – 47.**

Из Интеллектуальной Сущности, которая озаряет собственное "Я" и освобождается от покровов помех и безнравственности, устремляется устойчивый поток просветления, не

обстоит дело с Ишварой. Его истинная сущность не может быть описана однозначно и должна объясняться отдельно. Для удовлетворения нашего любопытства Он существует с формой, а после достижения Освобождения Он не имеет формы. Кроме того, не имея опыта получения Наслаждения, которое является начальной ступенью, никто не может достичь Освобождения, то есть последней ступени.

<sup>1</sup> Тонкая Сфера Рефлексивного и Сверх-Рефлексивного Поглощений описаны в предыдущем афоризме. Теперь с помощью этого, комментатор показывает полную систему растворения, известную как последовательное изменение Поглощённого познания, начиная с грубой формы мысленного схватывания, вплоть до остановки самого ума.

<sup>2</sup> Непрослеживаемая Ступень – это Основная Действующая Материальная Причина, а Душа – Бездействующая Эффективная Причина. Здесь комментатор оставляет эту тему для Веданта-Даршаны, потому что Наука Йоги занимается вопросом освобождения Души от Не-Знания, а Веданта пытается раскрыть Её Истинную сущность.

<sup>3</sup> "Субстанция" означает Объективную Реальность, то есть *Pradhāna*.

<sup>4</sup> То же самое Познающее Духовное Поглощение описывается здесь как "дающее всходы", потому что ум всё ещё сохраняет свой познающий характер, хотя уже и сопровождается Подавляющей Привычкой. Кроме того, комментатор сам здесь приходит к обоснованному выводу, что "это Духовное Поглощение должно описываться в 4-х видах". Таким образом, нас не должны смущать различные синонимы в связи с описанием этих четырёх ступеней Познающего Духовного Поглощения.

заглушаемый активной и инертной Энергиями, это называется Совершенным Господством. Когда рождается это идеальное основание Сверх-Рефлексивного Духовного Поглощения, то к йогину приходит Духовное Просветление [*adhyātma*], то есть отчётливое Интеллектуальное Виденье, господствующее над сферой Сущестующей Реальности безотносительно к какой-либо последовательности. Поэтому сказано: "После вознесения во дворец Интеллектуального Виденья, йогин, который находится по ту сторону сострадания, жалеет страдающих людей, подобно человеку, который, находясь на вершине горы, видит других у её основания".

**There, the Intellective Vision is "full of Truth" (*Rtambharā*) – 48.  
Там Интеллектуальное Виденье "наполняется Истиной" – 48.**

Это Интеллектуальное Виденье [*prajñā*], которое рождено из непоколебимого ума в состоянии просветления, именуется "полным истины" (*Rtambhara*). Кроме того, термин несёт в себе правильный смысл, поскольку выражает только истину; более того, нет даже следа ложного знания. Поэтому сказано: "Йогин, освоивший в совершенстве Интеллектуальное Виденье с помощью этих трёх средств: Священных текстов, Умозаключений и удовольствия, порождаемого практикой Медитации,<sup>1</sup> достигает самой высшей ступени Йоги".

**It is possessed of the sphere other than those of the verbal and the inferential cognitions on account of its having the cognition of the Special Truth – 49.**

**Оно обладает иной сферой, нежели словесный и логический способы познания, благодаря познанию Особой Истины – 49.**

В дальнейшем это Интеллектуальное Виденье овладевает другой сферой, нежели словесное и логическое мышление, потому что йогин познаёт Особую Истину. Словесное познание [*śrutá*] – это знание Священных Текстов. Оно имеет дело со сферой общих объектов, потому что не представляется возможным с помощью Священных Писаний указать на конкретную вещь. Почему? Потому что слово не способно передать конкретную особенность объекта.

Аналогичным образом, умозаключение [*anumāna*] оперирует только в области общих (родовых) объектов. Говорят, что где есть доступ, там есть движение, а где нет доступа, нет движения. Кроме того, окончательный вывод, получаемый путём заключения из посылок, изначально строится на обобщениях. Следовательно, область словесного и логического познания не учитывает специфику объекта вообще.<sup>2</sup> Также нельзя познать эту тонкую, промежуточную и удалённую Субстанцию с помощью мирского восприятия.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Комментатор указывает здесь путь к прочному успеху, потому что каждая Наука требует трёх указанных способов для достижения своего высшего результата. Дополнительный результат, которого йогин достигает путём освоения этого правильного образа действий, описывается в следующем афоризме.

<sup>2</sup> Не требуется доказательств, для установления того, что словесная и логическая составляющие процесса познания не могут никого убедить в полной достоверности, ибо реальная сущность чего-либо – это вещь-в-себе. Например, наши дети получают из своих школьных учебников некоторое представление о размерах, облике и повадках тигра. Они осведомлены, что тигр свирепое животное. Тем не менее, они не боятся рассматривать многочисленные рисунки и фотографии этого животного в своих книгах. Но когда их приводят в какой-нибудь городской зоопарк, они удивляются, видя, что тигр существует. Так же обстоит дело и с нами. Ни всезнающие философы, хотя они могут хорошо разбираться в Западной и Восточной философии, ни современные учёные, благодаря знанию книг, не могут по достоинству оценить характер Истины, которая возникает в состоянии однонаправленности ума (см. *Kaṭhapaniṣad*, Глава I *valli* II – 7 и *Gita*, Глава II – 29).

<sup>3</sup> Только восприятие может определить видовое свойство объекта, но обычное восприятие не может достичь этой тонкой Субстанции. Следовательно, эти три способа правильного познания всё же

Однако эта Особая Истина, которая не может быть воспринята с помощью способов правильного познания, не находится вне существования. Эта Особая Истина может быть определена только путём Духовно-Поглощённого Познания, неважно [какая корреляция рассматривается], будь то объект из тонкой стихии или относящийся к Душе. Отсюда следует, что Интеллектуальное Виденье господствует в иной сфере, чем словесный и логический способы познания, вследствие наличия у йогина способности познавать Особую Истину.

**The habitual potency born therefrom becomes adverse to other habitual potencies – 50.**  
**Привычное впечатление, рождённое отсюда, противодействует другим**  
**привычным впечатлениям – 50.**

После достижения Духовного Поглощённого Познания, привычное впечатление, вызванное Интеллектуальным Виденьем, возрождается у йогина снова и снова. Привычное впечатление [*samskārah*], появляющееся отсюда, действует противоположным образом на другие привычные впечатления. Привычное впечатление, производимое в результате Духовного Поглощения, разрушает механизм развития проявленных привычных впечатлений. В результате исчезновения проявленных привычных впечатлений познавательный процесс, порождаемый ими, не возобновляется. После опроизволивания познавательных способностей появляется Духовное Поглощение. Затем наступает Интеллектуальное Виденье, рождённое Духовным Поглощением, а это в свою очередь порождает привычные впечатления, вызванные Интеллектуальным Виденьем. Таким образом, механизм развития (подавляющего) привычного впечатления воспроизводит процесс снова и снова.

Затем из этого возрождается Интеллектуальное Виденье, а привычные впечатления в свою очередь продуцируются из него и так далее. В таком случае, почему этот механизм развития (подавляющего) привычного впечатления не будет создаваться умом, который связан моральным долгом или иной обязанностью?

Эти привычные впечатления, производимые Интеллектуальным Виденьем, являются причиной разрушения страданий и не обременяют ум дополнительными заботами, ибо только они освобождают ум от его от обязанностей. Фактически, на данном этапе, работа ума заключается в Завершении Откровения.

**On the restraint of that even all being restrained, comes the Seedless Spiritual**  
**Absorption – 51.**

**После обуздания всего, что поддаётся ограничению, наступает Духовное**  
**Поглощение без Семени – 51.**

К чему ещё приводит подавляющее привычное впечатление? После обуздания [*nirodhe*] всего, что доступно управлению, наступает Духовное Поглощение "не дающее всходов".<sup>1</sup> То есть, (привычное впечатление, ведущее к торможению) является не только

---

необходимы на начальном этапе, но они не могут указать путь к раскрытию реальной сущности этой Истины. В этой связи излишне приводить доводы, что три других способа правильного познания, принимаемые Веданта-Даршаной, подпадают под рубрику "умозаключения". Как уже сказано, Наука Йоги является культивирующей основой, имеющей дело со сферой Деятельности, а Веданта покажет реальный характер пожинаемых плодов. Поэтому предмет Веданта-Даршаны разработан более тщательно, чем предложенный в Йоге, которая является предыдущей ступенью по отношению к той высшей Науке.

<sup>1</sup> Это Духовное Поглощение без-Семени является синонимом Сверх-Познающего Духовного Поглощения, описанного в главе I – 18. Здесь комментатор полностью объясняет ту же идею. Духовное Поглощение – это не детская игрушка, которой можно пользоваться время от времени. Если ум, освобождаясь от своих привычных впечатлений, исчезает в своей Определяющей Причине, как он может вернуться снова? Давайте, сравним эти два последних афоризма с *Asamprajñāta*

противником Духовно Поглощённого Познания, но и противодействует привычным впечатлениям, производимым Интеллектуальным Виденьем. Каким образом? Привычное впечатление, рождённое Обузданием, оказывает сопротивление привычным впечатлениям, порождаемым Духовным Поглощением. Существование привычного впечатления, порождаемого подавляющим умом, выведено из опыта наблюдения последовательных пауз в процессе сдерживания. Ум исчезает в своей Определяющей Причине вместе с привычными впечатлениями, ведущими к Независимости и рождёнными из Духовного Поглощения при подавлении проявленных привычек. Следовательно, (эти) привычные впечатления, противники обязанностей ума, не становятся причиной для продолжения его (дальнейшего) функционирования. Потому что ум, освобождаясь от своих обязанностей, "замолкает" вместе с привычными впечатлениями, ведущими к Независимости. После этой остановки ума, Душа окончательно обретает самодостаточность. Поэтому Она называется чистой, совершенной и освобождённой.

---

*Samādhi* (Сверх-Познающее Духовное Поглощение), опекаемого так называемыми раджа-йогами наших дней. Они достигают этого состояния время от времени и возвращаются, чтобы наслаждаться мирскими удовольствиями, подражая Царю *Janaka* (освобождённая душа). Они не знают даже признака низшей формы Духовного Поглощения, не говоря о достижении его вершины.

*Здесь заканчивается первая глава, известная как Тема Духовного Поглощения из Науки Йоги Патанджали, изложенной в соответствии с Превосходным Учением Санкхьи.*

## Г Л А В А II

### О практике Йоги

#### **Penance, Study and full aspiration-after-Īśvara are the Yoga of Action – 1 Епитимья, Изучение и полное упование на Ишвару – это Йога Действия – 1**

Йога сдержанного ума описана выше (в I-ой Главе). Как может проявленный ум тоже овладеть Йогой? (С этой целью) данная глава включена в текст. Йога Действия [*kriyāyogaḥ*] состоит из Епитимьи, Изучения и безраздельной устремленности к Ишваре.<sup>1</sup> Йога не закрепляется у того, кому неизвестно Покаяние. Нечистота, образующаяся в результате контакта с *паутиной* объектов чувственного восприятия, смешанная с безначальными остаточными впечатлениями от прошлых действий и *страданиями*, не может рассеяться без Покаяния [ведущего к Искуплению]. Поэтому Епитимья [*tāpas*] была включена в Йогу Действия. Кроме того, считается, что заниматься этой (Епитимьей) йогину следует тогда, когда она не приводит к нарушению психического равновесия.<sup>2</sup>

"Изучение" [*svādhyāya*] означает *повторение* очищающих истин, таких как Пранава (*Aum*) и т.п., а также чтение Священных текстов, наставляющих на путь Освобождения.<sup>3</sup> "Полное упование на Ишвару" [*praṇidhānāni*] означает посвящение всех действий Высшему Наставнику<sup>4</sup> и отказ от получаемых *плодов*.<sup>5</sup>

#### **With the aim of producing Spiritual Absorption and with the intention of minimizing the afflictions – 2.**

#### **С целью развития Духовного Поглощения и с намерением уменьшить страданий – 2.**

<sup>1</sup> Некоторые из нас могут сомневаться насчёт порядка расположения этих трёх заповедей, полагая, что "Полное упование на *Īśvara*" представляет меньшую ценность, так как она помещена после всех. Но не в этом случае. Упование скорее наиболее важный предмет для начала Йоги. Если йогин преисполнен стремления "Полностью полагаться на Бога", то это автоматически приводит его к изучению. Затем прилежное изучение указывает ему путь к епитимье (покаянию), которая приводит йогина к состоянию, когда он получает доступ к Ишваре. В этом красота композиции великого автора. Он помещает достижимый предмет на первое место, а остальные следуют поочередно в результате успешного выполнения первого. Таким образом, оказывается, что Йога начинается с "Полного упования на Ишвару" и заканчивается "глубокой Медитацией на Ишвару".

<sup>2</sup> Из этого ясно, что без Покаяния ум не может быть очищен и не может достичь какого-то успеха. Кроме того, Епитимью следует применять соразмерно своим способностям и нравственной силе. Выполнение собственных обязанностей, предписанных Священными текстами в соответствии с кастовым разделением и укладом жизни, считается Епитимьей. Характер и разновидности Епитимьи следует определять по *Purva-mīmāṃsā*, *Vedas* и *Smṛtis*.

<sup>3</sup> *Praṇava* и т.д., означает, что простое проговаривание *Aum* не помогает; его нужно добавлять к имени собственного желанного бога, которое является особым проявлением *Īśvara* (*Y.S.*, Гл. I – 25). Более того, мы не можем сразу познакомиться с царём, минуя его личного офицера (адъютанта). Точно так же и Ишвара абсолютно обособлен, мы никогда не сможем достичь Его, если мы не будем умиротворять наших собственных желанных богов с помощью регулярных богослужений. Соответственно, термин "повторение" ранее был объяснён как настойчивое занятие и постоянный поиск способов раскрытия Истины, обозначаемой Пранавой (*Y.S.*, Гл. I – 28).

<sup>4</sup> Тот, кто полностью разочаровался в мирских наслаждениях, но нашёл смысл и удовлетворение в самопознании, имеет право посвящать все Ведические обряды Ишваре, не выполняя Ритуальные Действия, предписанные Ведами. Такой йогин подходит к посвящению в таинство Великого Обета.

<sup>5</sup> Эта альтернатива для новичков, которые мотивированы и соответствуют Требованиям Нормы. Они должны исполнять все Ведические обряды и посвящать плоды своих поступков, ради Желанной Цели служить Высшему Наставнику – Ишваре. Это – норма Обычного Обета.

Эта "Йога Действия" должна выполняться с целью развития и воспитания [bhāvana] Духовного Поглощения и вместе со стремлением к сокращению страданий [kleśāḥ]. Потому что эта (Йога Действия), в полной мере осуществляемая на практике, производит Духовное Поглощение и уменьшает [tanūkarāṇa] страдания. В дальнейшем это приведёт к тому, что ослабленные огнём медитации страдания станут бесплодными подобно высохшим семенам.

После их полного затухания утончённое Интеллектуальное Виденье, проявляющееся исключительно в способности различения между (объективной) Сущностью и Душой, не соприкасается повторно со страданиями, а прежние функции интеллекта станут исчезать [переставая быть актуальными].

**Non-Science, Egoism, Attachment, Aversion and Clinging-to-life are the afflictions – 3.  
Не-Знание, Эгоизм, Привязанность, Отвращение и Цепляние-к-жизни  
являются страданиями – 3.**

Итак, какие существуют страдания и сколько их? Незнание [avidyā], Эгоизм [asmitā], Влечение, формирующее Привязанность [rāga], Отвращение [dveṣha] и Цепляние-к-жизни [abhi-ni-veśhā] – это несчастья, вызывающие печаль. Страдания означают пять извращающих форм познания, это составляет смысл. Когда они активизируются, то усиливают функции Энергий и, образуя изменение, открывают поток чередования причин и следствий, обоюдно поддерживающих друг друга, что приводит к плодоношению от действий.

**Non-Science is the field of the following whether dormant, feeble, separated or fully active – 4.**

**Незнание – это почва, питающая страдания скрыто, слабо, отдельно или в полную силу – 4.**

Незнание – это *поле*, то есть питательная среда [kshétra] для развития вышеупомянутых страданий: эгоизма и т.д. Его способность насыщать страдания имеет четыре формы проявления, а именно, Скрытую [prasupta], Ослабленную [tanu], Разделённую [vi-cchinna] или полностью Активную [udārāṇām]. Что представляет собой Скрытая форма? Это пребывание в зачаточном состоянии тех страданий, которые укореняются в уме исключительно посредством внутренней силы. Пробудившись, эта сила разворачивается и начинает действовать по направлению к своей опоре. Но у того, кто овладел "Медитацией" и чьё семя страданий высохло, это пробуждение больше не происходит, даже при встрече с какой-нибудь возбуждающей причиной. На каком этапе происходит прорастание высохшего семени? По этому поводу говорят, что адепт (йогин), страдания которого разрушены, обладает своим последним телом. Значит, только в этом случае состояние высохшего семени является пятым состоянием страданий и нигде более. В то время как сила прорастания существующих страданий сжигается, пробуждение страданий не происходит даже при встрече с объектами чувственного восприятия. Таким образом, описаны Скрытая форма насыщения страданий, и бесплодность<sup>1</sup> сожжённого семени.

<sup>1</sup> Понятно, что Скрытая (латентная) форма проявления описана в двух видах: способность давать семена, и способность высушивать семена. Первый вид встречается у так называемых йогинов, которые верят, что состояние оцепенения или вялости ума и Духовное Поглощение – это одно и то же, и думают, что в этом состоит высшая цель. Второй вид относится к тем, кто овладел Медитацией (prasaṅkhyānavataḥ) и чьи семена страданий сожжены (dagdha-kleśa-bijaḥ). Это – пятое состояние страданий, то есть их полное уничтожение.

Теперь описывается Ослабленная форма. Страдания, подавляемые развитием противоположных состояний, становятся слабыми [то есть притупляются].

Точно так же они разделяются, когда то и дело намеренно приводятся в действие вместе с их соответствующими признаками. Почему? Потому что гнев не замечен во время привязанности, значит, он практически не работает в период влечения к желанному объекту. Также привязанность, наблюдаемая в отношении какого-нибудь объекта, не перестаёт существовать в отношении другого объекта. Это не означает, что если Кайтра (личность) привязан к одной женщине, то он должен испытывать отвращение к другим женщинам. Дело в том, что хотя возлюбленная оказывает на него неизгладимое впечатление, однако в будущем эта власть может перейти к другой женщине. Таким образом, (потенциальная способность насыщать страдания) становится, по сути, Скрытой, Ослабленной и Разделённой.

Когда эта (потенциальная способность насыщать) превалирует во взаимодействии с объектами чувственного восприятия, то она (называется) полностью активной. Более того, все эти [формы проявления] не пересекают порочный круг страданий. Почему же эти страдания классифицируются как скрытые, ослабленные, разделённые и полностью активные? Это верно, однако состояние разлуки и другие (печали) беспокоят только того, кто переживает по этому поводу.

Как всё это разрушается с помощью контрмер, точно так же и развивается посредством окраски своей причины проявления.

Все эти страдания являются только разновидностями Незнания. Почему? (Потому что) только Незнание пропитывает их всех. Какой бы не была Субстанция, ложно создаваемая Незнанием, лежащие в её основе страдания остаются теми же самыми. Они закладываются во время извращающего познания и искореняются вместе с разрушением Незнания.

**Non-Science is the (wrong) cognition of everlastingness, purity, pleasingness and self in the non-eternal, the impure, the painful and in the non-self respectively – 5.**

**Незнание – это (ложное) познание вечности, чистоты, привлекательности и себя в невечном, грязном, мучительном и в не-Я, соответственно – 5.**

Теперь описываются признаки Незнания. Незнанием является (ложное) узнавание в мимолётном [*a-nitya*] – неувядаемого, в загрязнённом – чистого, в болезненном [*duḥkha*] – приятного и в "не-Я" [*an-ātma*] – самого себя, соответственно.

Познание вечности [*nitya*] в переходных, циклических процессах приводит к следующим выводам: Земля существует вечно; небо с Луной и звёздами существуют вечно; боги бессмертны.

Аналогичным образом возникает познание чистоты [*śuci*] в нечистом [*aśuci*] и наиболее отвратительном теле. По этому поводу сказано: "Мудрые прекрасно понимают, что тело является нечистым, вследствие своего происхождения и оставления после себя потомства; вследствие необходимости жизнеобеспечения (питания), потоотделения, разрушения и постоянной заботы о чистоте и здоровье".<sup>1</sup> Познание чистого в нечистом иллюзорно, например: "Эта девушка очаровательна, подобно молодой Луне, её ноги как будто сделаны из нектара и мёда, она похожа на восходящую Луну, а её огромные глаза похожи на голубые лепестки лотоса. И своими прекрасными жестами и улыбками она наполняет жизнь, которая дана ей в человеческом мире".<sup>2</sup> Эта манера мышления является извращающей формой познания, как и всякое превратное

<sup>1</sup> Это относится к собственному телу человека.

<sup>2</sup> Это имеет отношение к телу другого человека. Люди очень часто сравнивают красоту девушки с Луной. По мнению комментатора, это указывает на то, что только глупость способна сравнивать это нечистое тело из крови и плоти, этот склад испражнений и мочи, с чистой Луной.

узнавание чистоты в нечистом, а также описанные ложные представления о присутствии добродетели в пороке и мнимое наличие добра во зле.

Подобно этому в другом (афоризме) будет описываться познание удовольствия [*sukha*] при мучении, а "на самом деле для прозорливой Души всё представляется страданием<sup>1</sup> из-за последствий перенесённой боли, тревожного состояния и привыкания к впечатлениям, а также из-за противодействия в функциях Энергий (Гл. II – 15)". Там познание удовольствия считается Незнанием.

Аналогичным является мнимое узнавание самого себя [*ātma*] в том, что не соответствует истинному наблюдателю, то есть путаница между сознающим и несознающим инструментами в форме гипостазированных представлений,<sup>2</sup> будь то ум как инструмент Души, или тело как проводник удовольствий. По этому поводу сказано: "Человек, который верит, что проявленная или непроявленная Сущность – это он сам, кто ликует при её усилении, думая, что это его собственная эволюция, или горюет при её ослаблении, думая, что это его собственный крах, – это полностью заблудившийся".

В этом Незнании различают четыре аспекта:

- а) источник этого ряда заблуждений;
- б) опыт переживания этих страданий;
- в) механизм развития, аккумулирующий опыт;
- г) плодоношение механизма развития.

Понятно, что слово "Не-знание" подразумевает некое соответствие с объективной реальностью подобно выражениям "не-друг" (*Amitra*) или "не-след коровы" (*Agospada*). Как отрицательное понятие "не-друг" подразумевает не отсутствие друга вообще или конкретного друга, но имеет некоторое противоположное понятию "друг" значение, а именно: "враг". Так и выражение "не-след коровы" не означает "отсутствие коровьего следа" или "конкретный след, не принадлежащий корове", а подразумевает только место (допустим, густой лес), которое отличается по смыслу от двух других значений. Поэтому Незнание не является правильным познанием или отсутствием познания как такового, а только другой формой познания,<sup>3</sup> противоположной правильной Науке (Совести).

### **Egoism is the apparent identity of the powers of the Pure Perceptivity and the Perceiving Instrument – 6.**

#### **Эгоизм – это кажущаяся идентичность способностей Чистой Восприимчивости и Различающего Инструмента – 6.**

Душа – это способность Чистой Восприимчивости, а Интеллект – способность Различающего Инструмента. Превращение этих двух в мнимую тождественность вызывает вышеупомянутое страдание, именуемое Эгоизмом.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Термин "Прозорливая Душа" означает йогина, который поднялся на уровень Великого Обета, то есть чей ум свободен от грубых загрязнений, мешающих развитию концентрации.

<sup>2</sup> Сознющие инструменты – это психические феномены, а несознающими инструментами являются телесные придатки. Согласно этой Науке мыслящая Сущность имеет три аспекта: *Buddhi* (Интеллект или Одинокая Душа), *Ahaṁkāra* (Эгоизм) или *Citta* (мыслительная способность или низшее "Я") и *Manah* (ум). Кроме того, *Citta* и *Manah* оба входят в Интеллектуальную способность, то есть функцию Создания образа. Поэтому этот *Citta*, повсюду был переведён как ум, поскольку в английском языке нет такого тонкого разделения. Согласно Индийской Философии ум рассматривается как одно из чувств, в то время как *Citta* считается инструментом *Purusa*. Учение этой Науки поднимает его из мыслительной сферы до сферы Понимания, то есть из функции Создания образов вплоть до Проявления Творческого воображения.

<sup>3</sup> Это – "Неопределимое Познание" (*Anirvacanīya Khyāti*) из Веданта-Даршаны. Здесь комментатор оставляет тему этого философского текста.

<sup>4</sup> Способность Чистой Восприимчивости – это Восприятие (*Dr̥k-śakti* есть *Dr̥ṣṭi*). Способность Различающего Инструмента – это Восприятие (*darśana-śakti* есть *Dr̥ṣṭi*). Отсюда следует, что Эгоизм – это Простое Восприятие. Субъект, обладающий восприятием, – это Субъект восприятия. Объект,

Опыт (*bhoga*) становится возможен после возникновения ложной концепции о неотделимости способностей субъекта наслаждения и объекта, доставляющего удовольствие, которые кажутся неразлучными, но на самом деле очень разные и обособлены друг от друга. С другой стороны, после повторного обретения ими собственных признаков между ними наступает Независимость [или Изоляция]. Откуда же может возникнуть Личный опыт (*bhoga*)? Об этом сказано: "Там, вследствие извращающего познания, не видя, что Душа существует за пределами интеллекта, независима и отличается от него внешностью, *дирижёрским* поведением и знанием откровения, человек формирует идею "Я – личность".<sup>1</sup>

**Attachment follows the experience of pleasure – 7.  
Привязанность формируется из опыта удовольствия – 7.**

Страстное желание, жаждущее томление и жадное стремление к удовольствию или к средствам для его достижения возникает у того человека, который уже имеет представление об удовольствии благодаря воспоминанию о ранее пережитом наслаждении, формирует Привязанность [*rāga*].

**Aversion follows the experience of pain – 8.  
Отвращение формируется из опыта боли – 8.**

Сопротивление, огорчение, стремление разрушать и негодование по отношению к Боли или гнев к средствам её реализации возникает у того человека, который уже имеет представление о боли, образованное воспоминанием о мучительном переживании, формирует Отвращение [*dveṣa*].

**Clinging-to-life is the sentiment which causes its own potency to flow equally even  
in the wise – 9.**

**Цепляние к жизни – чувство, которое оказывает своё скрытое влияние  
даже на мудреца – 9.**

Вечное самоблагословение всех живых существ: "да не перестану я существовать, да буду продолжать жить", а такое самоблагословение никогда не может возникнуть у существа, которое не испытывало гибель. Далее, на основании этого выводится опыт предыдущих рождений, а это – печаль, привязанность к жизни.

Страх смерти [*abhiniveśa*] в виде идеи уничтожения самого Себя, который не может быть в точности описан путём апелляции к восприятию, теоретическими построениями или с помощью информации, взятой из книг, способен распространять мощь своего влияния даже в едва родившемся насекомом, и оживляет воспоминание о мучительном умирании, пережитом в предыдущих рождениях.<sup>2</sup>

Поскольку считается, что это страдание существует даже у *полного* глупца, точно так же оно оживляет скрытое впечатление у мудреца, который полностью понимает

захваченный восприятием, – это Различаемое умом или ощущаемое органами чувств (the Perceivable or perceptible). Следовательно, хотя Субъект и Объект совершенно разные, тем не менее, они *ощущаются* как одно целое, благодаря способности отождествления (см. "Терминологию").

Причинение (действие, вызванное чем-то) и Прекращение (остановка действия) присутствуют только в способности, но не в Чистой Субстанции. Так как здесь Опыт (*bhoga*) начинается с кажущегося единства этих способностей, поэтому Освобождение наступит после *разоблачения* этого единства (см. *Y.S.*, Гл. III–54).

<sup>1</sup> Здесь термин "внешность" намекает на Чистоту, "поведение" указывает на Отсутствие интереса, а "знание" подразумевает Совесть. Персонифицированное применение этих трёх терминов означает, что Душа является предметом прямого восприятия.

<sup>2</sup> Этой формулировки вполне достаточно для разумного ученика, который свободен от всякого рода предубеждений, чтобы понять теорию реинкарнации.

исходные и конечные цели жизни.<sup>1</sup> Почему? Потому что сила Впечатления, обусловленная переживаемым мучением в момент смерти, одинаково свойственна и мудрецу, и невежде.<sup>2</sup>

**They when subtle are destroyed with the disappearance (of the mind) – 10.  
Когда они утончаются, то разрушаются вместе с исчезновением ума – 10.**

Эти пять страданий, источник силы которых иссяк, подобно высохшим семенам, разрушаются вместе с исчезновением *ума [prati-prasava]* йогина, обязанности которого завершены.

**Their operations are to be got rid by Meditation – 11.  
От их воздействий следует избавляться с помощью Медитации – 11.**

С другой стороны, в случае тех (страданий), которые сохраняются в состоянии семени, надо применять Медитацию [*dhyāna*], чтобы нейтрализовать их воздействие. От грубых же воздействий, ослабляемых с помощью Йоги Действия, следует избавляться с помощью Медитации известной как *Prasamkhyāna*, пока они не станут тонкими и не уподобятся высохшему семени. Например, сначала смываются грубые загрязнения ткани, а впоследствии, с помощью моющих средств и с надлежащим усилием, удаляются тонкие. Поэтому грубые воздействия страданий считаются малыми врагами,<sup>3</sup> а тонкие – это злейшие враги.<sup>4</sup>

**The vehicle-of-action, having its root in the afflictions, is to be experienced in the Seen Birth or in the Unseen Births – 12.**

**Механизм развития, имеющий свой источник в страданиях, участвует в приобретении опыта в Зримом Рождении или в Незримых Рождениях – 12.**

Механизм развития [*karma-āśaya*] добрых и дурных поступков произведен от похоти, алчности, забывчивости и гнева и несёт их бремя. Он созревает в процессе приобретения опыта Зримого Рождения (*Dr̥ṣṭa Janma*) или будет реализовываться в опыте незримых рождений (*Adr̥ṣṭa Janma*). Механизм развития добрых действий, которые совершаются с ревностным усердием, с помощью заклинаний, аскетизма и Духовного Поглощения, или который формируется при поклонении Ишваре, богам, великим провидцам и праведникам, созревает до модели поведения вместе с развитием этих навыков. Аналогично созревает механизм развития дурных действий, вызванный многократным причинением зла людям, которые страдают от сильного огорчения, вызванного страхом, болезнью или слабостью; либо путём обмана доверившихся людей; либо причинением вреда праведникам или аскетам. И накопление этого дурного опыта вместе с развитием навыков тоже кристаллизуется в соответствующую модель поведения. Например, благородный мальчик *Nandiśvara*, оставив свой человеческий облик, был превращён в бога, также и правитель богов *Nahuṣa*, оставив форму, приобретённую его собственной добродетелью, был превращён в змею.

<sup>1</sup> Этими двумя крайностями являются *Pūrva-mīmāṃsā* и *Uttara-mīmāṃsā*, то есть два вида *Niṣṭhas* из *Gītā* (см. *B.G.*, Гл. III – 3).

<sup>2</sup> См. *Y.S.*, Гл. IV – 27 для того, чтобы лучше понять, как привычные впечатления оказывает своё влияние даже на мудреца.

<sup>3</sup> Грубые примеси должны удаляться по мере освоения пяти внешних составных частей Йоги, то есть с помощью успешного выполнения Материальных Действий (*Y.S.*, Гл. II – 29).

<sup>4</sup> С другой стороны, тонкие примеси должны разрушаться путём практического освоения трёх внутренних составных частей Йоги, то есть с помощью практики Духовного Пути (*Y.S.*, Гл. II – 29).

Злодеи не осознают свою манеру поведения (*kramāśaya*), и поэтому не предвидят результатов опыта в Зримом Рождении.<sup>1</sup> Равно как и те, чьи страдания разрушены, уже не совершенствуют свои модели поведения, которые должны будут реализоваться в опыте незримых рождений.<sup>2</sup>

**The root existing, the fruition (of the vehicle-of-action) brings about life-state (*jāti*), life-period (*āyuh*) and life-experience (*bhoga*) – 13.**

**Возбуждение источника страданий вызывает плодоношение (механизма развития) в виде изменений формы жизни (*jāti*), продолжительности жизни (*āyuh*) и жизненного опыта (*bhoga*) – 13.**

Пока страдания существуют, механизм развития продолжает плодоносить, но не тогда, когда источник [*mūla*] страданий разрушен. Например, зёрна риса, покрытые шелухой и не находясь в высушенном состоянии, способны прорасти, но не тогда, когда шелуха удалена или они достигают состояния высушенных семян.

Аналогично, механизм развития, аккумулирующий поведенческий опыт в сочетании со страданиями, способен приносить плоды. Но не тогда, когда связь со страданиями разорвана<sup>3</sup> или когда семена страданий достигают высушенного состояния с помощью Медитации.<sup>4</sup> И это плодоношение приводит к изменению трёх жизненных параметров: формы жизни, продолжительности жизни и жизненного опыта.

Теперь, в этой связи, рассмотрим [дизъюнкцию]: одиночное действие становится причиной одного рождения или одиночное действие вызывает много рождений.

Вторая [дизъюнкция]: приводит ли многократное действие к многообразным формам рождения или многократное действие приводит к одному рождению.

Неверно, что отдельно взятое действие является причиной одного рождения. Почему? Потому что существовал бы риск для человека, обусловленный беспорядком в последовательности плодоношения бесчисленных сохранившихся действий, накопленных с безначальных времён, вдобавок к тем, которые аккумулируются в настоящее время. Соответственно, это неприемлемо.

Кроме того, одиночное действие не является причиной многообразных форм рождения. Почему? Потому что, если каждое из множества действий вызывает многообразие форм рождений, то не остаётся промежутка времени для плодоношения уже сохранившихся действий. Таким образом, это тоже противоречиво.

С другой стороны, многократно повторяемое действие не является причиной многообразия форм рождения. Почему? Потому что многообразие форм рождения не может случиться одновременно. Надо признать, это происходит последовательно. Поэтому вышеупомянутый недостаток относится и к данному случаю. Следовательно, совокупность процесса накопления хороших и дурных поступков, совершаемых между рождениями и смертями, разнообразна и закрепляется в форме вспомогательной структуры, содействующей основной (причине).<sup>5</sup> Она (совокупность) проявляется в момент смерти и после побуждения смерти одним совместным усилием объединяется в

<sup>1</sup> Зримое Рождение означает последнее рождение [то есть нынешнюю жизнь]. Йогин, который представляет себе свою смерть, то есть весь путь своей жизни, после покорения грезящего и спящего состояний, не вернётся к повторному рождению, как объяснено (в сн. к Гл. I – 44).

<sup>2</sup> "Незримые рождения" относятся к циклу реинкарнации, потому что невежественный человек не может преодолеть три своих последовательных состояния, – бодрствующее, грезящее и спящее, поэтому он не может испытать полный курс своей жизни. Поэтому он снова появится на свет.

<sup>3</sup> Это свидетельствует о достижении состояния бога (*videha*) при совершении Ведических Обрядов, как объяснено в сн. 3 к Гл. I – 19. Это подобно рису, отделённому от шелухи.

<sup>4</sup> Это состояние Освобождения аналогично семени, сожжённому огнём медитации в результате практических занятий Йогой.

<sup>5</sup> Эта Основная Причина, названная "природой", объединяясь с функциями Энергий, принимает форму "Интенсивной Причины" (*Y.S.*, Гл. IV – 2).

структуру. Она производит только одно рождение, и это рождение обуславливает продолжительность жизни, заработанной только этой деятельностью. В течение этого периода жизненный опыт осуществляется только данной структурой [поведения].

Этот механизм развития, как говорят, обладает тройным плодоношением [благодаря наличию причинно-следственной связи между аккумуляцией поведенческого опыта и тремя аспектами жизни]: формой жизни (рождением), продолжительностью жизни и жизненным опытом. Поэтому считается, что механизм развития Способен реализоваться в течении Одной Жизни (*Ekabhavika*).<sup>1</sup>

Однако структура поведения, накапливающая опыт в зримом рождении (*dr̥ṣṭa-janma*), даст начало либо одному плодоношению, обусловленному жизненным опытом, либо двойному плодоношению, обусловленному жизненным опытом и продолжительностью жизни, как видно на примере *Nandiśvara* или *Nahuṣa*.<sup>2</sup>

Но сам ум [как структура психики], насыщаясь остаточными впечатлениями [*vāsanā*] с безначального времени и набираясь опыта в страданиях, деятельности и плодоношении, выглядит гораздо разнообразней и колоритней [структуры поведения] и подобен растянутой во все стороны рыболовной сети. Значит, эти остаточные впечатления, вероятно, являются продуктом множества предыдущих рождений. Этот механизм развития по праву называется "*Ekabhavika*" (Способный реализоваться в течении Одной Жизни).

Привычные впечатления [*samskāra*], которые вызывают воспоминания, являются остаточными впечатлениями [то есть следами опыта прошлых жизней], залегающими скрыто в глубинах памяти с безначального времени.<sup>3</sup>

Этот механизм развития, который Способен реализоваться в течении Одной Жизни, имеет две формы кармического плодоношения: (частично) контролируемое созревание плодов (*niyata-vipāka*) и (частично) неконтролируемое созревание плодов (*aniyata-vipāka*). Вышеупомянутое правило (относящееся к *Nandisvara* и *Nahusa*) применимо только к контролируемому созреванию плодов, которое будет развивать опыт в зримом рождении, но не относится к неконтролируемому созреванию плодов, которое будет аккумулировать опыт в незримых рождениях. Почему? Потому что тот механизм развития, при котором

<sup>1</sup> Теории Одного рождения, имеющие хождение среди разных сект, берут своё начало из этого взгляда Священных Вед. Но последователи тех теорий не в полной мере осознают внутреннее значение этой точки зрения. Термин "Способная реализоваться в течении Одной Жизни" (*Ekabhavika*) означает, что мы можем разорвать эту цепь рождений и смертей в нынешней жизни путём надлежащего соблюдения Ведических Законов. Мы не должны ожидать многих рождений, чтобы вырваться из круга сансары. Если мы не можем разорвать цепь в этой жизни, которая является лучшим шансом, Бог знает, что будет в запасе у нас. Это "колесо сансары" будет продолжать вращаться, производя рождение за рождением, иногда в ад, иногда в человеческие жизни.

<sup>2</sup> Одиночное плодоношение иллюстрируется на примере благородного мальчика *Nandiśvara*, который в восьмилетнем возрасте достиг жизненной формы божества, благодаря своей добродетельной деятельности, как описано в предыдущем афоризме. Его продолжительность жизни не была закреплена, он просто получил жизненный опыт бога.

Двойное плодоношение иллюстрируется на примере *Nahuṣa*, который деградировал от проклятий Провидца *Agastya* из жизненной формы правителя богов, которого он достиг благодаря своим собственным добрым поступкам, до формы жизни змеи вместе с жизненным опытом и продолжительностью жизни, соответствующих тому состоянию, до тех пор, пока *Arjuna* не освободил его.

К тому же ясно, что всегда есть риск допустить оплошность, даже после успеха, достигнутого с помощью добродетельных материальных действий, но эта опасность не грозит йогину, который полностью завершил свой систематический курс с помощью Духовной Деятельности.

<sup>3</sup> Этим объясняется, что механизм развития поведения иницируется аналогичной структурой психики, которая "Способна реализоваться в течении Одной Жизни". Выделяют три содействующих фактора: память, привычные впечатления и (привычные) остаточные впечатления, которые называются "Созревание плодов деятельности" (*Prārabdha*), "Текущая деятельность" (*Kriyamāṇa*) и "Сохранённые действия" (*Sañcita*), соответственно.

будет происходить неконтролируемое созревание плодов, и который будет накапливать опыт в незримых рожденьях, работает в трёх режимах:

- а) разрушение несозревших плодов деятельности,
- б) слияние с ведущей линией поведения, или
- в) длительное существование, подавляемое ведущей линией поведения

контролируемого созревания плодов.

Под разрушением несозревших плодов (деятельности) подразумевается разрушение "чёрной" деятельности путём увеличения "белой" в этом рожденьи.<sup>1</sup> Об этой связи сказано: "Два и только два вида поступков должны быть поняты, что гряда злых дел разрушается одним благородным. Поэтому вы должны жаждать исполнения благородных поступков при этой жизни, ибо мудрец предписывает эту Линию Поведения".

О слиянии с ведущей линией поведения, сказано так: "Если в поведении действительно присутствует немного примеси зла, то она может быть устранена или претерпеться. Это не может вызвать отвращение к добродетели". Почему? Потому что я совершаю много благородных поступков, которые её (примесь зла) поглощают, хотя эта примесь зла всё же будет оказывать своё отрицательное воздействие даже на небесах.<sup>2</sup>

С чем сравнимо длительное существование, которое подавляется ведущей линией поведения контролируемого созревания плодов? Смерть была названа общей причиной проявления Контролируемого созревания плодов, которое должно испытываться в опыте незримых рожденьи. Но это не относится к Неконтролируемому созреванию плодов, которое будет аккумулироваться в опыте незримых рожденьи.<sup>3</sup> Однако Неконтролируемое созревание плодов, которое должно испытываться в опыте незримых рожденьи, может быть разрушено, может слиться с ведущей линией поведения или, подавляемое последней, может оставаться *на вторых ролях*, до тех пор, пока какое-нибудь похожее действие в качестве возбуждающей причины не пробудит его к плодоношению.<sup>4</sup>

Кроме того, разнообразие и трудность понимания *работы* плодоношения обусловлена сложностью определения места, времени и возбуждающей причины.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Действия, которые выполняются вопреки заповедям Священных Вед, либо являются производными извращающего познания, либо обусловлены неудачей, и поэтому должны быть разрушены в этой жизни при помощи надлежащих очистительных действий (*Prāyaścitta*), предписанных Священными текстами.

<sup>2</sup> Это описание тех действий, которые являются безусловными обязанностями и должны исполняться в соответствии с заповедями Священных текстов, такими как жертвоприношение *Jyotiṣṭoma*, исполнение родительских обрядов (*srādhā*), почитание богов, угощение благородных гостей и т.д., где исполнитель обязан убивать животных для совершения этих обрядов. Эти действия смешаны с меньшим злом, которое, поглощаясь ведущей линией поведения, не может самостоятельно вызвать плодоношение. Этот вид зла имеет особый привкус подобно маленькому финику, смешанному с сахаром.

<sup>3</sup> "Смерть – это общая причина" означает, что это узловой момент, где контролируемое плодоношение приходит к завершению, а некоторые другие действия, связанные с ведущей линией поведения, возрождаются из сохранившихся остаточных впечатлений [*vāsanā*] для плодоношения в следующем рожденьи.

<sup>4</sup> Этот вопрос будет полностью объясняться в Гл. IV – 2-9.

<sup>5</sup> "Трудность понимания" не означает, будто функциональный аспект деятельности совершенно не поддаётся анализу. Йогины могут видеть *механику* поведения после открытия своего Интеллектуального Виденья.

Некоторые могут подумать, что подобное утверждение является чистым обольщением. Но это не так. Давайте заглянем в материалистическую науку. Никто не может отрицать существование психики и вещества. Если есть так много научных открытий в области материи, то разве не может быть ничего подобного в области психики? *Yoga-Sūtra* – это единственная Наука, проливающая свет на научные открытия в области психики. Полное перечисление этих открытий будет дано в Гл. III.

Нельзя ничего достичь без надлежащих средств. Никто не может получить правильное представление об Астрономии без помощи телескопа и других инструментов. Астрономия – материальная наука, поэтому материальные инструменты полезны. Жажда из грёзящего состояния может быть подавлена воображаемой водой, а жажда из бодрствующего состояния может быть

Более того, "здесь нет отрицания правила путём его исключения", потому что указан механизм развития, который Способен реализоваться в течении Одной Жизни.<sup>1</sup>

**They are possessed of the fruits of pleasure and pain on account of their origination in virtue and vice – 14.**

**Они обладают приятными и болезненными плодами вследствие их зарождения в добродетели и пороке – 14.**

Когда они [производные плодоношения], а именно, форма жизни, продолжительность жизни и жизненный опыт, являются результатом добродетели [*puṇya*], то обладают приятным плодом. А если они порождены пороком [*apuṇya*], то обладают болезненным плодом. Поскольку боль формирует реакцию противодействия, то даже во время наслаждения объектами чувственного восприятия там фактически уже присутствует боль, которой сопротивляется йогин.

**On account of the pain of after-effect, anxiety and habitual potency as also on account of the opposition in the functions of the Energies, all is mere pain for a sagacious soul – 15.**

**Мучение от последствий изменения, тревога и привыкание к впечатлениям, а также противодействие в функциях Энергий, всё это расценивается прозорливой Душой просто как боль – 15.**

Почему это возможно? Потому что страдание от последствий изменения [*pariṇāma*], тревожное беспокойство и привыкание к впечатлениям, и к тому же противодействие в функциях Энергий, всё это воспринимается как боль пронизательной Душой (йогина). Это ощущение удовольствия, смешанное со стремлением сохранить контакт, в случае каждого тела, зависит от сознающего и несознающего инструментов.<sup>2</sup> Таким образом, существует механизм развития, порождённый привязанностью.

Или же кто-то ненавидит средства, вызывающие боль, и тоже становится жертвой невежества, поскольку там тоже формируется стереотип [т.е., механизм развития], вызванный отращением и невежеством. Кроме того, сказано, что наслаждение невозможно без нанесения вреда живым существам. Там тоже существует телесный механизм развития, посредством которого причиняется боль другим. Более того, наслаждение объектами чувственного восприятия считается Не-Знанием.

Успокоенность чувств, которая наступает в результате удовлетворения после наслаждения желанными объектами, – это приятно; отсутствие удовлетворения страстного желания – это мучительно. К тому же невозможно повернуть вспять упрямство чувственного пристрастия практикой наслаждения. Почему? Потому что практика получения удовольствий усиливает зависимость и искущённость чувств. Следовательно, практика наслаждения – это не путь забавы.

Тот, кто переполнен страстью к объектам чувственного восприятия и жаждет получения удовольствий, на самом деле, погружается в великую трясину мучения, подобно человеку, который испугался скорпиона и, отпрыгивая, наступил на змею. Эта

подавлена реальной водой, но не наоборот. Аналогично, психика содержит в себе духовную составляющую и поэтому для её совершенного познания необходимы духовные инструменты, а не материальные. Давайте попробуем развить спиритуализм в правильном направлении и всё, несомненно, предстанет перед нашими глазами.

<sup>1</sup> Материальная деятельность является основной причиной человеческой жизни. Поэтому мысль комментатора заключается в том, что власть материальной деятельности не может быть полностью упразднена только посредством материального действия. Хотя определённая материальная деятельность необходима вначале, тем не менее, в конечном счёте, для прекращения всех действий имеет большое значение Духовная деятельность (У.С., Гл. II – 2; Гл. IV – 6).

<sup>2</sup> Сознательный инструмент – это внутренняя сфера, то есть психика, а несознательный инструмент – это внешняя сфера, то есть тело.

боль, возникающая после основного действия [как побочный эффект], которая на самом деле является нейтрализующей реакцией, огорчает только йогина, несмотря на доставляемое удовольствие.

Теперь, в чём состоит болезненность тревожного состояния? Чувство глубокого огорчения [*tāpa*], смешанное с отвращением, у всех зависит от сознающего и несознающего инструментов. Там тоже формируется стереотип [т.е., механизм развития], рождённый отвращением. К тому же, человек, жаждущий средств получения удовольствия, приводит в действие тело, речь и ум, и в силу этого благоволит одним и причиняет вред другим. Таким образом, человек аккумулирует добродетели и пороки, любезничая с одними и обижая других. Этот механизм развития произведен от жадности и невежества. Он называется болезненностью тревожного состояния.

Далее, что представляет собой болезненность привыкания к впечатлениям [*samskāra*]? Механизм привыкания к приятным впечатлениям формируется в результате получения удовольствия, а механизм, аккумулирующий привычные впечатления, которые отвратительны, образуется из опыта пережитой боли. Таким образом, в процессе реализации повторяющихся действий, которые выражаются в стремлении к желаемым удовольствиям и, наоборот, в избегании отрицательных эмоций, созревает совокупность поведенческого опыта и развивается механизм привыкания.

Итак, этот безначальный поток боли, порождающий реакцию противодействия, беспокоит только Продвинутого йогина.<sup>1</sup> Почему? Потому что мудрый человек так же чувствителен, как и глазное яблоко. Как шёлковая нить, соприкасаясь с глазным яблоком, причиняет последнему боль, а при контакте с другими частями тела не вызывает раздражения, точно также болезненные ощущения огорчают только йогина, который сравнивается здесь с глазным яблоком, но не субъекта обладания [то есть Душу].

Напротив, тройной узел страданий, которые продуцируются двумя способами: материальным и духовным,<sup>2</sup> не осознаётся или игнорируется тем (другим, чем йогин), кто после неоднократного получения боли, заработанной собственными усилиями, разочаровывается в ней и бросает, а после этого возвращается к ней снова и снова. Кто полностью пропитан Незнанием вместе в ментальной функции, испещрённой безначальными остаточными впечатлениями, и кто простодушно следует за иллюзиями собственной значимости [т.е., гордыни] и мнимого обладания [т.е., чувства хозяина] в отношении вещей, которые должны быть отвергнуты, является повторно рождённым. Понимая и видя, что он сам и все живущие существа захвачены безначальным потоком боли, йогин находит спасение во Всеобъемлющем Виденье (Integral Vision), которое способно разрушить причину всех страданий.

Выражение: "а также противодействие [*vi-rodhāt*] в функциях Энергий всё это расценивается прозорливой Душой как мучение" означает, что Энергии интеллекта, хотя и выполняют разные функции: освещения, активности и пассивности, тем не менее, связаны взаимной поддержкой в единый "канат". И это обстоятельство было положено в основу концепции о трёх качествах: спокойном, беспокойном и инертном. А поскольку функционирование Энергий постоянно изменяется, то ум, как говорят, никогда не стоит на месте. Они (Энергии), пребывая в постоянной борьбе процессов стабилизации и активизации, противодействуют друг другу; при этом обычные функции работают вместе с интенсивными. Таким образом, эти Энергии, положившие начало представлениям об удовольствии, боли и глупости, взаимодействуя друг с другом, становятся всем и принимают любые формы. Но распознаются они по проявлению господствующей Энергии. Следовательно, всё это просто боль для проницательной Души (йогина). В этом

<sup>1</sup> Здесь "Продвинутый йогин" означает человека, подготовленного для освоения уровня Великого Обета. Эта тема объяснена в Гите (Y.S., Гл. II – 31).

<sup>2</sup> Слова "материальным и духовным путями" означают то же самое, что сознающий и несознающий инструменты. О "тройном источнике боли" см. Гл. I – 31.

суть Незнания, которое является продуцирующим семенем огромной груды боли, а Всеобъемлющее Виденье является причиной её прекращения.

Как медицинская наука состоит из четырёх разделов – Болезнь, Причина болезни, Лечение и Лекарство, так же и эта Наука подразделяется на четыре раздела: Мирское Существование, Причина Мирского Существования, Освобождение и Средства, способствующие Освобождению. Здесь имеется в виду, что Мирское Существование, наполненное болью, является "тем, что можно избежать". Соединение Прадханы и Души (*Puruṣa*) – это "причина того, что можно избежать". Полное прекращение Соединения – это "Избегание", а Всеобъемлющее Виденье считается "способом Избегания".<sup>1</sup>

Здесь индивидуальность того, кто избегает, строго говоря, не является "тем, что можно избежать" или тем, что надлежит принимать. В процесс "Избегания" входит также задача ликвидации личности. А в случае принятия (какой-то другой) первопричины вполне понятна необходимость обоснования. После исключения обеих формулировок [как неприемлемых] остаётся утверждение Вечности [как единственно допустимое]. Этот [всесторонний подход к решению задачи] называется "Всеобъемлющим Виденьем".<sup>2</sup> Отсюда следует, что Наука Йоги состоит из четырёх разделов.

### **The pain which is not yet come is the "Avoidable" – 16.**

**Та боль, что не успел познать, есть "То, что можно избежать" – 16.**

Прошедшая боль, переживания о которой полностью иссякли, не может быть отнесена к "тому, что можно избежать". Переживаемая в настоящий момент (боль) уже закрепляется в собственном опыте человека и, поэтому, в следующий момент времени она не может быть подведена под категорию "Того, что можно избежать". Следовательно, только та боль, которая ещё не наступила, относится к "тому, что можно избежать", и мысль о ней огорчает только йогина, который подобен главному яблоку, но не беспокоит другого субъекта обладания [то есть Душу].<sup>3</sup> Таким образом, указана причина только той боли, которую действительно можно избежать.

### **The conjunction of the Perceiver and the Perceivable is the cause of the "Avoidable" – 17.**

**Соединение Субъекта восприятия и Различаемой Природы – это причина "Того, что можно избежать" – 17.**

Субъект восприятия [*drashtrī*] – это Душа, которая является рефлексивным знатком интеллекта. Природа Различаемого [*dṛṣya*] включает в себя все характеристики, присутствующие в интеллектуальной Сущности. Таким образом, эта Различаемая Природа подобно магниту посредством своей воспринимаемости становится содействующей помощницей Души, благодаря своей непосредственной близости к Повелительнице, которая считается формально внешней по отношению к "Восприимчивости".

<sup>1</sup> Эти технические термины используются в этой науке: То, что можно избежать (*heya*); Причина того, что можно избежать (*heya-hetu*); Избегание (*hāna*) и способ Избегания (*hānopāya*) используются для обозначения Мирской жизни, Причины мирской жизни, Освобождения и способов Освобождения, соответственно.

<sup>2</sup> Здесь комментатор оставляет эту тему Веданта-Даршаны, ссылаясь на формулировку о Неопределимом Познании, принятой в том тексте, потому что индивидуальность деятеля – это Абсолютно Незыблемая Истина. Мы должны всегда иметь в виду последовательные этапы, предписанные Священными текстами для Окончательного Освобождения человеческой Души. Эта Наука из Йога-Сутры имеет дело со сферой Деятельности, а Веданта-Даршана показывает Субстанцию в её чистой и простой форме вне Деятельности. "Избегание" и "Принятие", зависящие от Деятельности, не могут существовать в чистой и простой Субстанции (*Brahma*).

<sup>3</sup> Здесь комментатор старается нас уведомить о необходимости осознанной подготовки к будущему рождению, которое названо "болью".

Обретая *свойство* в сфере действия восприятия, поскольку она (Различаемая Природа) совершенствуется в самой себе как железо, она же становится *сущностью* [в сфере действия интеллекта], полученной от той Другой, путём отражения. Хотя она автономна, тем не менее, подчиняется Другой, потому что служит Интересам той, Другой [то есть Душе]. Соединение способностей "Чистой Восприимчивости" и "Различающего Инструмента", вызванное безначальной Целеустремлённостью, является причиной "Того, что можно избежать" (*heya*), *то есть* причиной боли. В этом заключается смысл.<sup>1</sup>

К тому же сказано, что полное исцеление от боли должно наступать в результате избегания причины этого Соединения. Почему? Замечено, что профилактические меры помогают избежать боли. Это поясняется так: подошва ступни способна быть пронзённой, а колючка имеет силу прокалывания, поэтому предупреждение состоит в том, чтобы не наступать ступнёй на колючку, либо наступать, предварительно надев обувь.

Тот, кто хорошо знает это трио в обычной жизни, получив предупреждение об упомянутой связи, не страдает от укола. Почему? Вследствие способности осознания этих трёх граней истины.

Аналогичный пример, активная Энергия (*Rajas*) способна вызывать страдания, а на самом деле, страдать должна Сущность (*Sattva*). Почему? Потому что глагол "*Tap*" (страдать) указывает на внутреннее состояние объекта, и поэтому действие страдания переживается в Объекте, то есть в Сущности (Интеллектуальной Сущности). Страдание не может существовать в (Субъекте), неизменном пассивном знатоке поля,<sup>2</sup> ввиду (его) обладания представляемыми объектами. Однако когда Сущность огорчена, то и Душа, наблюдая это, рефлексивно страдает.

**The Perceivable is of the nature of illumination, activity and inertia; it consists of the realities of the elements and the senses; it is possessed of the interests of Experience and Emancipation – 18.**

**Различаемая Природа имеет качества освещения, активности и инертности; она состоит из истинных принципов, стихий и чувств; она обладает потребностями Опыта и Освобождения – 18.**

Описывается природа Различаемого [всего, что может быть воспринято]. Различаемая Природа имеет три качества [*gunas*]: освещение, активность и инертность. Она состоит из истинных принципов [то есть из *ueparxuu* производных – *tattvas*], включающих в себя стихии и чувства; она обладает интересами Опыта и Освобождения. Основная (сущностная) Энергия (*Sattva*) имеет качество освещения; активная Энергия (*Rajas*) имеет качество деятельности, а инертная Энергия (*Tamas*) имеет качество пассивности. Хотя Энергии обладают разным колоритом, тем не менее, взаимодействуют

<sup>1</sup> В этой науке, комментатор описывает, что Соединение обусловлено "Целью", однако Веданта-Даршана считает творение случайным. Отсюда, некоторые из нас могут подумать, что эти теории противоречат друг другу. Но это не так.

Как видно из Терминологии, Верховный Дух (*Brahma*) считается среднего рода, но случайно соотнесённый со Способностью Генерирования (*māyā*), становится мужского рода, а именно, Универсальным Духом (*Brahmā*). И в этом случае целеустремлённость во всём своём многообразии приходит к Нему. А затем он принимает форму Космического Сознания (*Dṛṣṭi*) в качестве Активного Творца недолговечных Созданных Умов (*Citta*).

Соответственно, мы не должны забывать, что Йога-Сутра имеет дело с Духом Медитации (*Dhyeya Brahma*), проливающим свет на сферу Деятельности, а Веданта-Даршана показывает Чистую и Простую Субстанцию (*Jñeya-brahma*) вне сферы Деятельности. Отсюда следует, что после удовлетворения обоих интересов, то есть после полного достижения четырёх видов практики, йогин увидит всё Творение случайным, но не во время практики (Первое Существо желает быть многообразным для творения и т.д., *Śrutis*).

<sup>2</sup> Насчёт "поля" см. *Gīta*, XIII – 6-7. Вкратце, это - Различаемая Природа, известная как *Pradhāna* вместе со всеми своими изменениями.

в едином потоке; они изменчивы и обладают характеристиками соединения и разъединения. Они обнаруживают свои проявленные формы при непосредственном взаимодействии. Хотя они связаны отношением части и целого, тем не менее, обнаруживаются как грани одной объединённой мощи; ими характеризуются различия силы одинакового или несходного классов. Они демонстрируют своё присутствие в области основной движущей силы. Хотя они имеют родственную природу, тем не менее, считается, что при каждом взаимодействии и в каждой функции они работают в противовес основной движущей силе. Они обладают способностью служить в соответствии с интересами Души. Они становятся полезными при непосредственной близости подобно магниту. Они удовлетворяют функции одной из них без какого-либо внешнего возбуждения и называются термином "*Pradhāna*" (Основная Материальная Причина). Это называется Различаемой Природой.<sup>1</sup>

Различаемая Природа состоит из истинных принципов [*tattvas*], включающих в себя стихии и чувства. Как состояние стихий, она превращается в тонкие или грубые формы земли, и т.д. Аналогично, как состояние органов чувств, она превращается в тонкий или грубый слух, и т.д.<sup>2</sup> Эта (Различаемая Природа) существует не бесцельно, а развивается с заданной целью ради осуществления Опыта (*bhoga*) и Освобождения (*Apavarga*) Души. Здесь Опыт состоит в определении характера поступков, не разделяемых на добрые и злые, а Освобождение заключается в выяснении характера Обладательницы (Души). Помимо этих двух нет другого Наблюдения. По этому поводу сказано, что хотя и допускается наличие невежества у других, тем не менее, следует научиться идентифицировать все проявленные феномены и представлять их в виде трёх Энергий. Энергии являются деятелями, а свидетельница их действий – это неактивная Душа, которая на самом деле является четвёртой участницей, равной и в то же время не равной им по классу.<sup>3</sup>

Как могут эти два, Опыт<sup>4</sup> и Освобождение, которые являются порождениями интеллекта и которые существуют только в интеллекте, приписываться Душе? Как победа или поражение солдат приписываются их командиру, потому что он является обладателем результата, таким же образом рабство и свобода, присутствуя в самом интеллекте, принадлежат Душе, потому что Она – обладательница результата. Сам интеллект пребывает в окопах до тех пор, пока развитие его способностей не привело к удовлетворению потребности Души, и пока он не освободился после завершения этого процесса.

При этом установлено, что Распознавание и идентификация (*Grahaṇa*), Сохранение в памяти (*Dhāraṇā*), Обоснование мотивов и вынесение решений (*Ūha*), Исключение иллюзии (*Apoḥa*), Знание Истинных Принципов (*Tattva-Jñāna*) и Определение цели

<sup>1</sup> Эти три Энергии являются "жителями общей обители", называемой *Pradhāna*. Поэтому они равны "в правах на жильё", но во время функционирования они действуют обоюдно и как друзья, и как враги, аналогично братьям-близнецам. То же самое правило справедливо и для животного мира, который является всего лишь продуктом этих трёх Энергий. Животные живут группами в узах любви и дружбы, но то и дело ссорятся из-за предметов, связанных с их личными интересами. Основные свойства этих Энергий в прекрасной форме описаны в комментарии.

<sup>2</sup> Термины "Тонкое" и "Грубое" обозначают едва различимые рудименты и грубые формы, касающиеся Стихий. А также в отношении чувств, они подразумевают тонкую энергию чувственного опыта и грубые органы чувств.

<sup>3</sup> Под этим комментатор ссылается на Неопределимый признак Принципа Самовыражения (*Anirvacanīya Khyāti*), который является базовым в Веданта-Даршане. Например, лёд является ничем иным как газом, а с другой стороны, тот же самый лёд - это не газ в его чистой и простой форме. Соответственно, "Неопределимый" означает "не поддающийся определению и недоступный для описания".

<sup>4</sup> "Опыт" подразумевает обоих: "радость и страдание".

исследования (*Abhiniveśa*) присутствуют в интеллекте, но их существование ложно приписывается Душе,<sup>1</sup> потому что Она является обладательницей этих плодов.

**The Specific, the Unspecific, the Pure Traceable and the Untraceable are the steps of the Energies – 19.**

**Специфическая, Неспецифическая, Точно Прослеживаемая и Непрослеживаемая – это ступени Энергий – 19.**

Этот афоризм поднимает вопрос выяснения различия признаков воспринимаемых качеств, то есть Энергий. Специфическая [*viśeṣa*], Неспецифическая [*aviśeṣa*], Точно Прослеживаемая [*liṅgamātra*] и Непрослеживаемая [*aliṅgāni*] являются Ступенями [дифференциации] Энергий. Эфир (*ākāśa*), воздух (*vāyu*), огонь (*agni*), вода (*udaka*) и земля (*bhūmi*) являются специфическими формами Неспецифических тонких рудиментов, таких как звук, касание, освещение, вкус и запах.

Аналогично, ухо, кожа, глаз, язык и нос являются органами чувственного познания. Рот, кисть, стопа, прямая кишка и половые органы – это органы действия. Одиннадцатый – ум, который является Многогранным, то есть удовлетворяет все Интересы.<sup>2</sup> Они являются Специфическими формами Неспецифического Эгоизма. Таково 16-кратное Специфическое изменение Энергий [*gunas*].

Шестью Неспецифическими формами являются тонкий рудимент слышимого звука, тонкий рудимент тактильного ощущения, тонкий рудимент видимого света, тонкий рудимент вкуса воды и тонкий рудимент запаха земли. Эти пять Неспецифических форм характеризуются одним, двумя, тремя, четырьмя и пятью элементами в указанном порядке, такими как звук и т.д.<sup>3</sup> Шестой Неспецифической формой является только Эгоизм.<sup>4</sup> Они образуют шесть Неспецифических изменений единственного в своём роде Великого Сверх-Я.

<sup>1</sup> Учителя современных сект принимают Пурушу (*Īśvara*), обязательно погружённым в эти шесть благих качеств (*Kalyāṇa Gunas*), которые, как было ясно указано комментатором, являются качествами *Buddhi*. Их ложное представление стало предметом спора среди многочисленных сект в наши дни. Если бы мы удосужились понять идею этого комментария, разве были бы какие-то основания для этих эгоистичных сектантских теорий?

<sup>2</sup> Выражение "ум является Многогранным" означает, что ум проходит через все этапы от Специфической до Непрослеживаемой ступеней. Этот ум является внешним проявлением Субстанции, именуемой "*Pradhāna*". В одном из аспектов он становится субъектом, с другим он представляется объектом, а в третьем – инструментом. Всевозможные формы различных состояний сосредоточены в уме. Этот ум происходит из Субстанции вместе со всеми своими разновидностями в процессе эволюции, а с другой стороны, после оттягивания их всех внутрь себя, он возвращается к своему первоначально во время Освобождения. Иначе говоря, когда ум присутствует вместе со своими проявленными привычками, он служит интересам Опыта. С другой стороны, когда он культивируется вместе с привычкой подавлять впечатления, он осуществляет задачу Освобождения. Кроме того, эта Специфическая Ступень является объектом Предполагающего и Ясного преобразований мышления, грубой формой ментального схватывания и тонким проявлением Духовно Поглощённого Познания, известного как *Adhibhūta* из *Gītā*. [См. *Y.S.*, IV – 23, 24]

<sup>3</sup> Тонкий рудимент эфира характеризуется одним отличительным признаком, то есть звуком; рудимент воздуха – двумя, то есть звуком и прикосновением; рудимент света – тремя, то есть звуком, прикосновением и формой; рудимент воды – четырьмя, то есть звуком, касанием, формой и вкусом; и рудимент земли – пятью, то есть звуком, касанием, формой, вкусом и запахом.

<sup>4</sup> Современная наука может достичь этой Неспецифической Ступени Энергий. Учёные могут назвать эти пять видов тонких рудиментов как Электроны, а Эгоизм – Протоном. Значит, эта Неспецифическая Ступень является последним пределом материальной науки. Кроме того, эта ступень является объектом Рефлексивного преобразования-мышления, инструментального или радостного проявления Духовного Поглощения, схватывания знания грёзы, *Karaṇagrāhya* или *Adhidaiva* в Гите, а также начальным этапом субъективного проявления.

То, что находится за пределами Неспецифического изменения и является точно Прослеживаемым, является Великим Принципом.<sup>1</sup> Все эти [формы], существующие в этом чистом бытии, Великом Сверх-Я, достигает своей кульминации роста. Когда они растворяются, просто оставаясь в этой чистой экзистенции Великого Сверх-Я, то возвращаются к той, которая не является существующей, ни не-существующей, ни действительной, ни не-действительной, но ни нереальной, ещё непроявленной [*a-vyakta*], непрослеживаемой Основной Причине (*Pradhāna*).<sup>2</sup> Этот (Великий Принцип) является их (Энергий) Точно Прослеживаемым изменением, а та, которая не является существующей, ни не-существующей – это их Непрослеживаемое изменение.

В Непрослеживаемом состоянии (которое является случайным), интерес Души не становится причиной изменения, поскольку Целеустремлённость Души не становится причиной в исходном состоянии Непрослеживаемой ступени. Целеустремлённость Души никогда не может быть причиной этого (непрослеживаемого состояния). Это не вызвано интересом Души, поэтому оно называется Вечным.<sup>3</sup>

С другой стороны, в начале трёх других характерных состояний, интерес Души становится причиной. Кроме того, эта целеустремлённость выступает в форме эффективной, возбуждающей и материальной причин. Поэтому Он называется невечным.<sup>4</sup>

Энергии, тем не менее, сопровождая все характеристики, не исчезают и не рождаются. Они, по-видимому, подчиняются характеристикам рождения и смерти, сопровождаемым относительными качествами, связанными с прошлым и будущим, только сокращая или наращивая проявления.

Допустим, что Девадатта (человек) стал бедным. Почему? Потому что его коровы мертвы. Его бедность обусловлена просто смертью его коров, но не разрушением его самого.

Здесь есть похожее рассуждение.<sup>5</sup> Точно Прослеживаемое состояние находится рядом с Непрослеживаемым. Оно объединяется с ним и распознаётся от него, потому что последовательность не нарушается. Аналогично, шесть Неспецифических форм, объединённые с Точно Прослеживаемым состоянием, отличаются от него. Потому что последовательность изменения соблюдается.<sup>6</sup> Так же распознаются стихии и чувства, когда они объединяются с Неспецифическими формами.

<sup>1</sup> Эта Точно Прослеживаемая Ступень является объектом Сверх-Рефлексивного-преобразования-мышления, низшего Субъективного или объединённого (эгоистического) проявления Познающего Духовного Поглощения, *Ahaṅgrāhya*, схватывания знания сна и *Adhijajña* в Гите. Кроме того, в Веданта-Даршане этот Великий Принцип называется Одиноким Душой (*Ekaīva*) или Творцом этого мира. Он никогда не может быть осознан или получен посредством проявленной привычки ума. Поэтому он находится вне компетенции современных учёных и является Основой творчества.

<sup>2</sup> Эта Непрослеживаемая Ступень является Объективной Субстанцией согласно Индийской системе философии. Она также называется Сущностью или Первоматерией.

<sup>3</sup> Эта стадия будет рассматриваться как Могущество или Атрибут *Purusa* в Веданта-Даршане и там *Purusa* будет рассматриваться как Субстанция, потому что комментатор описал эту Непрослеживаемую Ступень как "изменение" Энергий с целью показать связь Йога-Сутры с Веданта-Даршаной. Кроме того, он уже объяснил в I-ой главе в связи с определением *Īśvara*, что могущество или атрибут субстанции может нарастать или сокращаться, но сама субстанция остаётся неизменной.

<sup>4</sup> Целеустремлённость *Purusa* при Соединении определяется как причина Активного *Īśvara* Веданта-Даршаны. Поскольку, согласно этой теории, *Īśvara* называется Супер-повелевающим (*Kalpita*) или не-вечным. Но сектантские дуалистические теории не могут продвинуться дальше этой Точно Прослеживаемой Ступени. Это – их последний рубеж.

<sup>5</sup> Эта иллюстрация означает постоянную наполненность субстанции, известную как непрослеживаемая *Pradhāna*. Просто её характеристики, симптомы и состояния склонны изменяться (см. *Y.S.*, Гл. III – 13). Тысячу ламп можно зажечь от одной лампы, но освещающая мощность первой лампы не уменьшается.

<sup>6</sup> "Последовательность изменения соблюдается" означает, что порядок очерёдности изменений не нарушается. Так, например, вода имеет три стадии: твёрдую, жидкую и газообразную. Если она

Поэтому сказано, что нет никакой другой, более низшей (стихии), чем Специфические формы. Следовательно, нет никакого другого изменения Специфических форм стихий. Изменение их (Специфических форм) Характеристик, Симптомов и Состояний будет описано снова (в Гл. III – 13).

**The Perceiver is the Perceptivity itself; although pure, he becomes the agent of notion – 20.\***  
**Субъект восприятия – это сама Восприимчивость; несмотря на чистоту, он становится возбудителем представления – 20.\***

Различаемая Природа описана. Теперь поднимается вопрос выяснения характера Субъекта восприятия. Субъект восприятия [*draṣṭā*] – это сама Восприимчивость [*dr̥ṣih*]; несмотря на чистоту, он возбуждает представления. "Сама Восприимчивость" означает способность "Чистой Восприимчивости", не затронутой атрибутом [или не *обременённой* свойствами]. В этом состоит смысл. Душа – это рефлексивный знаток "интеллекта". Душа не похожа на "интеллект" и не очень от него отличается.

Она не похожа. Почему? Учитывая свойство когнитивной [то есть связанной с процессом познания] и некогнитивной [то есть не связанной с процессом познания] сфер, интеллект действительно изменчив. Кроме того, круг его интересов – корова и т.д., кувшин и т.д., то есть связанное и несвязанное с познанием, – демонстрирует его изменчивость. С другой стороны, свойство когнитивной сферы указывает, несмотря на время, на неизменяемость Души. Почему? Потому что интеллект на самом деле не может не получать информацию, а сфера Души не может осуществлять Приём [предполагающий обработку данных]. Отсюда следует, что в отношении Души свойство Когнитивной сферы всегда определяется и неизменность Души тоже признаётся доказанной.

Что ещё? Интеллект служит интересу Другой из-за сложной *комбинаторики* своей деятельности, а Душа обладает собственным интересом. Аналогично, из-за свойства определяющей причины любых объектов, интеллект состоит из трёх Энергий, но наличие качества у трёх Энергий им не осознаётся. С другой стороны, Душа является *режиссёром*, управляющим Энергиями. Поэтому Она не похожа.

Тогда пусть Она будет не похожей. Нет, Она не слишком отличается [от него]. Почему? Хотя она и чиста, тем не менее, возбуждает представления. Как понятие входит в интеллектуальный (феномен), так и Душа, опосредствованно видя это, кажется должна иметь ту же природу, но она не то же самое. Поэтому сказано: "Фактически,<sup>1</sup> власть Обладательницы неизменна и незыблема. К тому же, в зависимости от изменений объекта,

должна перейти из своего твёрдого состояния в газообразное, то она должна пройти через жидкую стадию, медленно или быстро, и наоборот.

Аналогичным образом, в период распада это творение должно тоже пройти через соответствующий порядок последовательных стадий, посредством которых оно развивалось. Другими словами, Духовно Поглощённое Познание должно начинаться с грубого объекта и проходить сквозь субъективное проявление, то есть этот процесс познания должен последовательно пройти через грубые, тонкие, инструментальные и субъективные проявления.

Так называемые спиритуалисты, возбуждённые упоением от своих фиктивных теорий, могут резко осуждать изображения богов. Но весьма прискорбно, что им не хватает сообразительности оценить цель, которую наши Великие Провидцы имели в виду, вводя в религиозную практику поклонение идолам. Так как не может быть другого выбора, кроме как рекомендовать этот вид поклонения для новичков, чтобы они могли воспроизводить идею Абсолютного Бога в домашних условиях. Именно поэтому наши Великие Провидцы рекомендовали идолопоклонство.

\* Здесь комментатор описывает не поддающуюся однозначному определению сущность "интеллекта", потому что в самой способности суждения и понимания объективно присутствуют два аспекта: Материальный и Духовный. Когда он используется в смысле Духовного аспекта, он означает Великий Принцип или Принимающего *Purusa*, известного как Сознание в Терминологии (см. *Gitā*, Гл. II – 49). С другой стороны, когда этот "интеллект" используется в Материальном смысле, он считается модификацией Объективной Материи (см. *Gitā*, Гл. VII – 4).

<sup>1</sup> Это выражение относится к проявленной функции Интеллекта.

эта (способность) следует за той (изменчивой) функцией, как бы превращаясь в ту (функцию). Более того,<sup>1</sup> это подражание даже называется операцией Сознания, а на самом деле не может квалифицироваться как интеллектуальная функция, (ибо) просто имитирует работу интеллекта, который получил излюбленную форму Сознания".

**His purpose is the very self of the Perceivable – 21.<sup>2</sup>**

**Воспринимаемое служит объектом только для Воспринимающей Души – 21.**

Воспринимаемое [*dṛśya*] создано, чтобы принимать свойство формы действия ради Души, которая является внешней формой Восприимчивости. Её (Души) цель увидеть Воспринимаемое само по себе, то есть саму его Природу. В этом состоит смысл. Однако его Природа, состоящая из образа, полученного при отражении от формы Другой, не воспринимается Душой, когда интересы Опыта и Освобождения удовлетворены. Поэтому из-за утраты своего свойства, Воспринимаемое отключается, но не исчезает совсем.

**Although destroyed in relation to him whose interest has been fulfilled, it is not destroyed on account of its commonness to others – 22.**

**Хотя Воспринимаемое разрушается в отношении того, чей интерес удовлетворён, но не уничтожается из-за своей связи с другими – 22.**

Почему? Хотя Воспринимаемое разрушается у того, чей интерес удовлетворён, оно не уничтожается из-за своей взаимосвязи с другими. Несмотря на то, что Различаемые объекты Природы разрушаются, то есть перестают восприниматься одной Душой, цель которой достигнута, но не исчезают совсем, потому что связаны с другими Душами. Хотя Природа получается нейтрализованной у искусной Души (кто достиг совершенства в Йоге), тем не менее, она не достигла цели в отношении неопытных Душ. Поэтому она попадает в сферу действия сущности ради их Восприимчивости.<sup>3</sup> Таким образом, она

<sup>1</sup> Это выражение относится к подавляющей функции Интеллекта.

<sup>2</sup> Веданта-даршана допускает многообразие невежества, хотя имеет свою монистическую теорию.

Уже объяснялось, что задача этой науки, показывающей Деятельность, состоит в том, чтобы сделать Душу свободной от невежества. Поэтому множественность Душ признаётся в этой Науке. По этой причине, комментарий показывает ясно, что хотя Различаемая Природа утрачивает своё естество, всё же, по существу она неразрушима. Почему? Следующий афоризм даст на это ответ.

<sup>3</sup> Здесь комментатор ставит термин "Восприимчивость" в единственном числе, а термин *Puruṣas* – во множественном. Отсюда ясно, что Восприимчивость (*dṛśiḥ*) существует одна, но её отражение многообразно. Например: – Рыболовная сеть растягивается под Солнцем. Отдельные порции солнечных лучей, гордясь размерами соответствующих ячеек, считают себя важными или заурядными, большими или маленькими, обильными или скудными и т.д. Поэтому они всегда озабочены увеличением своих сфер индивидуальности. Однако если какое-то из отверстий закрыто или разорвано особым усилием, то отдельная порция солнечных лучей по отношению к этой дыре обретает вновь свою личную индивидуальность совпадающей со всенаполняющим солнечным сиянием, потому что её прежняя самоидентификация с отверстием была упразднена при разрушении образующей его границы. На этом этапе всенаполняющее солнечное сияние реализует только само Солнце, а не пустое место.

Аналогично, Обладающий атрибутом *Brahmā*, или Совесь – это солнце, *Kūṣastha Puruṣa*, известный как Одинокая Душа или Сознание, это всенаполняющее солнечное сияние, а отверстия, которые разделяют солнечный свет, – это *Jīva* или Созданный Ум, известный как *Citta*. Этот *Citta* многообразен и называется "Познающей способностью" или низшим "я". Все эти термины должны выясняться из Терминологической таблицы. Мы должны отметить, что учение этой Науки заключается в том, чтобы освободить Души, привязанные к уму и телу, от этих ограничений. Следующий за этим этап будет обсуждаться в Веданта-Даршане. Соответственно, в *Sāṅkhya-Tattva-Kaumudī* многообразие Души определяется следующим образом: "Из-за рефлексивного подчинения рождению, смерти и инструментам, а также вследствие индивидуального проявления, установлено многообразие Душ". С другой стороны, Веданта определяет "*Jīva*" как не рождённую, бессмертную,

получает свою форму от формы Другой. Отсюда, учитывая вечность *полномочий* обоих – Чистой Восприимчивости и Различающего Инструмента, описано безначальное соединение. По этому поводу сказано: "Ввиду безначального соединения характеризуемых субстанций существует также и безначальное соединение каждой из характеристик".

**Conjunction is the cause of the acknowledgment of the character of the powers both of its own and its lord – 23.**

**Соединение – это основание для подтверждения признака обеих способностей: собственного различия и его повелительницы – 23.**

Этот афоризм начинается с целью определения характера Соединения: Соединение [*samyoga*] служит основанием для признания *полномочий* обеих, Различающей способности и её Госпожи. Душа, Повелительница, соединяется со своей Различающей способностью с целью осуществления Воспринимающего Действия. Распознавание Различаемого, происходящее в результате этого Соединения, – это путь Опыта. С другой стороны, распознавание характера Субъекта восприятия, – это путь к Свободе. Иными словами, Соединение прекращается под воздействием Наблюдения. Поэтому Наблюдение считается причиной разъединения. Наблюдение противоположно Не-Наблюдению (Не-Знанию), которое считается причиной Соединения. Здесь Наблюдение не является причиной Освобождения; просто утрата цепей наступает в результате утраты Незнания. Это и есть Освобождение.<sup>1</sup> Замечено, что после появления Наблюдения, Незнание – причина рабства, разрушается. Отсюда следует, что Наблюдение, или Совесть, считается причиной Независимости.

Каково же на самом деле это Не-Наблюдение? Это функция Энергий? Или это бесплодие Ведущей способности познания (Одинокой Души), Повелительницы, которая является внешней формой Восприимчивости и которой представлены все объекты, иначе говоря, утрата Воспринимающего Действия даже при наличии Различаемых объектов?

Или же это Целеустремлённость Энергий? А может быть это Незнание, которое пребывает в латентном состоянии наряду со своим *умом* и является семенем для роста собственного *ума*?

Или это проявление потенции движения после истощения потенции покоя?

По этому поводу сказано: "*Pradhāna*, пребывающая в состоянии покоя, не может быть ведущим деятелем, не вызывая никакого изменения. Аналогично, находясь только в движении, она не может быть первой в ряду из-за вечности перемен". К тому же её поведение, склонное к обоим этим состояниям, получает функцию Основной Причины (*Pradhāna*), но не иначе. То же самое рассуждение должно быть применимо к другим альтернативным причинам,<sup>2</sup> которые были изложены.

Некоторые говорят, что сама способность наблюдения это не-наблюдение, потому что *Śrutis* утверждают, что развитие Прадханы состоит в том, чтобы выразить саму себя. Поэтому Душа, которая способна воспринимать все различаемые качества, не

чистую, вечную, свободную, мудрую и т.д. Почему? Потому что полное достижение этой Науки является основанием для перехода к Веданта-Даршане.

<sup>1</sup> Здесь комментатор говорит, что отсутствие Незнания – это прямая причина Освобождения, но наблюдение не является причиной этого. В чём состоит внутренний смысл этого утверждения? Оно предостерегает нас от идеи получения Освобождения путём обычного теоретического изучения философии. Само по себе знание книг не может разрушить Незнание, потому что неугомонность ума, неустойчивость тела, поспешное дыхание, чувственность, мечтательность, сон, бестолковое воображение и т.д., вызваны этим Незнанием. Тот, в ком эти признаки не могут быть обнаружены, и кто приобрёл проявленные и непроявленные качества Духовного-Поглощения, считается освобождённым. Иначе говоря, он блистает необходимыми совершенствами тела и ума.

<sup>2</sup> Эти альтернативы являются разными синонимами, используемые в различных текстах для передачи той же идеи в отношении Движения и Покоя.

воспринимает до проявления Прадханы, а Различаемая Природа, которая способна совершать все действия, не воспринимается в это время.

Другие говорят, что Не-Наблюдение является характеристикой их обоих. В этом случае, данное наблюдение, – хотя и помогает различать своё глубинное "я" от Природы, всё же зависит от неё, поскольку участвует процессе познания Души, – становится сущностью характеристики Различаемой Природы. Точно так же, не-наблюдение, – хотя и обладает противоположным свойством относительно Души, всё же зависит от освещения Различаемой Природы, – выступает как сущность характеристики Души.

Некоторые другие объясняют, что наблюдение или (проявленное) знание, само по себе не подпадает под категорию Не-наблюдения.

Таким образом, эти точки зрения являются вариантами текстовых описаний.<sup>1</sup> Здесь многообразие взглядов является общей темой для Соединения всех Душ с Энергиями.

### **Non-Science is its cause – 24. Незнание – его причина – 24.**

Каким бы ни было Незнание [*avidyā*], оно является причиной соединения внутреннего Сознания (Совесть) с собственным интеллектом. Смысл в том, что Незнание – это сохранившиеся остаточные впечатления [*vāsanā*] извращающего познания. Кроме того, интеллект, обладая следами извращающего познания из прошлого опыта, не достигает прекращения своей работы и, соответственно, откровения Души; поэтому он возвращается к исполнению своих обязанностей. И наоборот, когда он прекращает свою деятельность, завершающуюся Откровением Души, тогда он, освободившись от своей функции и невежества, не вернётся ввиду отсутствия причины рабства.

Кое-кто объясняет эту ситуацию с помощью рассказа о муже-импотенте. Итак, к импотенту обращается его глупая жена: "Мой господин! Моя сестра<sup>2</sup> родила ребёнка; почему же у меня до сих пор нет детей?" Он отвечает ей так: "Я сделаю вам ребёнка, как только умру".

Точно так же актуально присутствующее знание не может привести к остановке ума. Разве есть надежда, что чья-то воля вызовет его разрушение?

Несовершенный учитель говорит по этому поводу: "Разве Освобождением не является только остановка интеллекта, поскольку это прекращение интеллекта происходит в результате отсутствия его причины, известной как Незнание? Кроме того, это Незнание в качестве причины рабства прекращается при Наблюдении".

Здесь (в опровержение вышеупомянутой ремарки, мы можем сказать), только остановка ума (*citta*) является Освобождением. Зачем же он (несовершенный учитель) стремится запутать сознание, неправильно трактуя положение вещей?<sup>3</sup>

<sup>1</sup> "Варианты текстовых описаний" означает различные методы обучения, принятые в различных Духовных Системах.

<sup>2</sup> Здесь "глупая жена" относится к интеллекту, имеющему извращающее познание, а "сестра" обозначает Разум, овладевший Откровением Души. Термин "муж-импотент" символизирует эгоизм или низшее "я".

<sup>3</sup> Понятно, что ум сначала изолируется от своего действия, а затем нейтрализуется. Смысл в том, что Точно Прослеживаемая Ступень Энергий становится причиной появления ума; так во время отступления (внутри себя) он, сначала отказывается от привычки проявлять себя, а затем постепенно в сопровождении подавляющей привычки он достигает Точно Прослеживаемой Ступени, которая называется "Интеллектом". Это означает прекращение ума (*Citta*). А прекращение интеллекта наступает тогда, когда появляется Сверх-Познающее-Духовное-Поглощение или Непрослеживаемая Ступень. Некоторые могут подумать, что знание состоит в постижении Истины только путём изучения философских произведений. Чтобы устранить это сомнение, комментатор говорит, что если это современное знание, известное как проявленная привычка познания, не может даже "уволить ум с его работы", то совершенно очевидно, что это знание никогда не сможет привести к Освобождению, которое заключается в Интеллектуальном откровении или прекращении

**From its absence comes the absence of Conjunction; this is the Avoidance, the Absoluteness of Perceptivity – 25.**

**В результате его утраты наступает разрыв Соединения; в этом заключается Избегание, то есть Независимость Восприимчивости – 25.**

Боль, "которую можно избежать" и причина "того, что можно избежать" под названием Соединение, были описаны вместе со сферой деятельности. Теперь должно описываться полное Избегание. В результате утраты Незнания наступает разрыв Соединения. Это считается Избеганием, то есть Независимостью Восприимчивости [*kaivalya*]. Из-за отсутствия Незнания наступает утрата Соединения интеллекта с Душой, то есть полное прекращение рабства. В этом состоит смысл.

Избегание, которое является Независимостью [то есть Изоляцией] Восприимчивости, это не смешанное состояние Души, то есть состояние бытия, при котором Она не соединяется вновь с Энергиями – это имеется в виду.

**The Intellective-Revelation unwavering is the means of Avoidance – 26.**

**Непоколебимое Интеллектуальное Откровение – это способ Избегания – 26.**

После отключения причины Боли наступает утрата Боли и это называется "Избеганием". По этому поводу сказано, что Душа в это время становится самодостаточной. Теперь, что способствует достижению Избегания? Непоколебимое Интеллектуальное Откровение [*viveka-khyāti*] – это способ Избегания. Осознание различия между Сущностью и Душой ведёт к Интеллектуальному Откровению. Однако оно колеблется, если не освобождается от ложного знания. Если же ложное знание доведено до состояния высохшего семени и стало неспособным к прорастанию, то поток различающего познания (интеллектуальной) Сущности, – из которого грязь страданий полностью смыта, и которая существует в своём высшем великолепии наряду с высшим контролем сознания, – становится чистым. Это Интеллектуальное Откровение, оставаясь непоколебимым, является способом Избегания. Оттуда приходит состояние высохшего семени ложного знания, то есть оно прекращает воспроизводиться. Это – путь Освобождения или способ Избегания.

**His intellective vision possessed of final ground is seven-fold – 27.**

**Его интеллектуальное виденье обретает окончательную опору, соответствующую семи признакам – 27.**

"Его", означает йогина, подготовленного к росту Интеллектуального Откровения. Духовно-Поглощённое-Познание определяется по семи показателям. Когда в результате избавления от грязи, образующей "покрывало" примесей, другие (проявленные) представления ума уже не продуцируются, то Поглощённое Познание интеллектуального йогина должно соответствовать семи признакам.

Ниже приводятся их описания:

а) Боль, которую можно избежать, полностью осознана. Больше не осталось ничего неизвестного.

б) Причины "Того, что можно избежать" разрушены. Не осталось ничего, что подлежит уничтожению.

в) Избегание осознано с помощью подавляющего Духовного Поглощения.

г) Способ Избегания в виде Интеллектуального Откровения разработан.

---

умственной деятельности. Кроме того, это прекращение ума является Освобождением Души от оков Деятельности. Это составляет предмет Науки Йоги. А прекращение Интеллекта в форме Окончательного Освобождения составляет предмет Веданта-Даршаны.

Таковы четыре признака материальной свободы Интеллектуального Виденья.<sup>1</sup>

Духовная Свобода характеризуется тремя признаками:

а) Интеллект завершил свои обязанности.

б) Энергии будто камни, оторвавшиеся от кромки горной вершины, утратив опору и готовые погрузиться в собственную причину, исчезают вместе с *умом* (*citta*).

в) Больше не происходит генерирования полностью истощённых Энергий, ввиду отсутствия необходимости. В этом состоянии Душа выходит за пределы связи с Энергиями и, оставаясь единственным источником света Своего проявления, становится чистой и независимой.<sup>2</sup>

Таким образом, Душа, рефлексивно видя этот набор из семи признаков Интеллектуального Виденья [*prajñā*], обретает окончательную опору<sup>3</sup> и называется искусной (*kuśala*). Более того, Она остаётся фактически свободной и искусной даже при отсутствии ума (низший эгоизм, или *citta*), потому что Она находится вне Энергий.

**On the destruction of impurity by the gradual achievement of the component parts of Yoga, the light of knowledge goes upto the Intellectual Revelation – 28.**

**После уничтожения нечистоты путём поэтапного освоения составных частей Йоги, свет знания возвышается до Интеллектуального Откровения – 28.**

Уже установлено, что Интеллектуальное Откровение – это способ Избегания. Вдобавок, нельзя достичь успеха без чётко ориентированного порядка осуществления процедур. Поэтому данный афоризм включён в обсуждение: – По мере уничтожения загрязняющих примесей путём поэтапного освоения составных частей Йоги, свет знания поднимается до Интеллектуального Откровения. Составных частей Йоги восемь и далее они будут описаны. По мере их поэтапного освоения пять узлов извращающего познания (Не-Знание), в форме так называемых примесей, разрываются, то есть разрушаются. После уничтожения Не-Знания проявляется совершенное знание. Чем больше практикуются способы достижения, тем больше ослабляется влияние примесей. А поскольку оно разрушается всё больше и больше, свет знания усиливается больше и больше, пропорционально степени разрушения. Этот рост (знания) достигает своего апогея в Интеллектуальном Откровении, а именно, вплоть до практического переживания на опыте реального характера Души и Энергий.

"Поэтапное достижение составных частей Йоги" становится причиной отделения от загрязняющих примесей, как топор отсекает всё ненужное от ствола дерева, [превращая его в гладкое бревно]. С другой стороны, эти же восемь ступеней становятся причиной достижения Интеллектуального Откровения, как например, добродетель приводит к счастью;<sup>4</sup> но никоим образом иначе.

А сколько ещё причин описано в Священных текстах? Их девять и они следующие: Генерирование [то есть образование форм], Продолжительность, Проявление, Модификация, Убеждённость, Достижение, Отделение, Дифференциация и Поддержка. Эта девятикратная причина прописана в тексте.

<sup>1</sup> Материальная свобода (*Kārya-vimukti*) является предметом этой Науки.

<sup>2</sup> Веданта-Даршана раскрывает суть Духовной Свободы (*Citta-vimukti*).

<sup>3</sup> "Окончательная опора" подразумевает, что Интеллектуальное Виденье имеет своё прекращение. Значит, этого счастья тоже следует избегать с помощью высшей Непривязанности (*Y.S.*, Гл. I – 16; III – 18).

<sup>4</sup> Уже объяснялось, что без помощи Священных текстов никто не может удостовериться в правильности избранного им пути. Поэтому комментатор указывает, что осознанное следование авторитету Священных Вед – это единственный путь к надёжному счастью.

1. Здесь ум является причиной образования Сознания.<sup>1</sup>
2. Подчинение интересу Души является причиной продолжения развития ума, точно так же как пища необходима для продолжения жизни тела.<sup>2</sup>
3. Причина проявления такова: как свет имеет форму, так и Сознание обнаруживает форму.<sup>3</sup>
4. Причиной модификации является варьирование ума внутри различных объектов, как огонь изменяет пищу, делая её варённой.<sup>4</sup>
5. Причиной убеждённости является, например, знание о том, что нет дыма без огня.<sup>5</sup>
6. Причиной достижения является, например, последовательное освоение составных частей Йоги, приводящее к Интеллектуальному Откровению.<sup>6</sup>
7. Причиной отделения является практическое освоение составных частей Йоги, ведущее к очищению от примесей.
8. Причина дифференциации видна в том, что золотоискатель имеет золото. Таким же образом, рассматривая представления об одной и той же женщине, Не-Знание становится причиной глупого воображения, отвращение становится причиной болезненности, привязанность становится причиной переживания удовольствия, а знание реального положения дел становится причиной нейтральности.<sup>7</sup>
9. Причина поддержки (то есть взаимодействие) заключается в том, что тело обладает чувствами, которые в свою очередь принадлежат телу; и основные стихии являются (опорой) тела. Кроме того, они (тела) взаимодействуют с другими организмами. Таким образом, тела низших животных, людей и богов поддерживают друг друга, благодаря подчинению их взаимным потребностям.<sup>8</sup>

Поэтому они являются девятью причинами. В дальнейшем концепцию девяти причин следует применять и по отношению к другим объектам, насколько это возможно.<sup>9</sup>

<sup>1</sup> Сознание является самодостаточным по своей природе, но по отношению к разуму оно рефлексивно подчинено рождению и смерти, и т.д. Поэтому с мирской точки зрения, разум считается причиной зарождения Сознания.

<sup>2</sup> Тело увеличивается или уменьшается в зависимости от количества и качества потребляемой им пищи; оно не может оставаться без пищи. Аналогично, Интерес Души в виде Опыта и Освобождения является причиной продолжающегося функционирования ума.

<sup>3</sup> Функция света состоит в том, чтобы освещать объект, на который он падает, и к тому же он принимает форму этого объекта. Точно так же Сознание освещает тело и получает представление о своём собственном измерении в соответствии с размерами тела.

<sup>4</sup> Пшеница, приготовленная на огне, превращается в кашу, пироги, бисквиты, хлеб и т.п. Однако человеку, неосведомлённому об этих приготовлениях, очень сложно выяснить реальную природу пшеницы, модификациями которой являются кулинарные изделия. Точно так же, из-за модификаций ума, нам очень сложно установить реальный характер Субстанции.

<sup>5</sup> Это существование огня выводится по наличию дыма. Аналогично, мы уверены в актуальном наличии Сущестующей Реальности, наблюдая работу Вселенной. Короче говоря, никто не может отрицать своего существования. Существование его самого служит достаточным доказательством Сущестующей Реальности.

<sup>6</sup> Последовательная практика Йоги удаляет развращённость ума, а также раскрывает существующую Реальность. Таким образом, она работает исключительно как двойная причина.

<sup>7</sup> Золотых дел мастер переплавляет золото в различные формы, но вещество остаётся тем же самым. Аналогично, функция Энергий так же вызывает множество разнообразных по форме внутренних и внешних явлений, но сама Субстанция не изменяется.

<sup>8</sup> Тело является опорой чувств, а с другой стороны чувства и стихии образуют тело. Таким образом, они взаимно поддерживаются. Кроме того, одно тело служит пищей для другого тела. Точно так же, тела животных – это пища для людей (см. список пищевого рациона, рекомендуемый *Manusmṛiti*). Духи предков (*Pitṛs*) и боги умиротворяются путём принесения в жертву животных, как предписано Священными текстами (этот вопрос полностью объясняется в *Gītā*). Поэтому комментатор помещает здесь выражение "подчинение взаимному интересу" для того, чтобы усилить авторитет Вед.

<sup>9</sup> Слова "Другие объекты" означают бессознательные стационарные объекты, такие как деревья, растения, камни, минеральные объекты и т.д. Деревья и растения, которые служат пищей для

Однако последовательное освоение составных частей Йоги, становится причиной только в двух случаях [пункты 6 и 7].

**Restraint, Observance, Posture, Breath-control, Abstraction, Concentration, Meditation and Spiritual Absorption are the eight component parts of Yoga – 29.**

**Самоограничение, Соблюдение предписаний, Освоение Поз, Контроль над дыханием, Абстрагирование от чувств, Концентрация, Медитация и Духовное Поглощение – это восемь составных частей Йоги – 29.**

Здесь определяются составные части Йоги. Навыки Самоограничения, Соблюдение религиозных обязанностей, Управление телом (Позы), Управление дыханием, Оттягивание чувств от их объектов, Концентрация, Медитация и Духовное Поглощение – это восемь составных частей Йоги. Мы по порядку опишем последовательность их освоения и отличительные признаки.

**There Harmlessness, Truthfulness, Abstinence from theft, Continenace and Non-Acceptance of gift are the Restraints – 30.**

**Непричинение вреда, Правдивость, Отказ от воровства, Половое воздержание и Непринятие даров являются навыками Самоограничения [*yama*] – 30.**

Здесь Непричинение вреда – это отсутствие всякого угнетения по отношению ко всем живым существам, любым способом и в любое время. Навыки самоограничения и Соблюдение Предписаний базируются на принципе Невреждения (*a-himsā*). Их главной целью является только его достижение; они представляют собой список воспитательных мер, обеспечивающих безупречность Ахимсы; они осваиваются, чтобы сделать его совершенным.

По этому поводу сказано: – Тот действительно считается *Brāhmaṇa*,<sup>1</sup> кто просто совершенствует это Невреждение, и чем выше его воля к принятию дополнительного обета, тем дальше он удаляется от истоков вреда, причинённого по оплошности.

Правдивость [*satya*] выражается в манере говорить искренно и в чистоте помыслов, то есть в честности речи и ума, соответствующих тому, что слышится, видится и подразумевается. Речь произносится для передачи своих знаний другим. Если она не вводит в заблуждение, не трактуется ложно и не бесплодна для наблюдения, а также если

животных и людей, поддерживаются веществами, выделяющимися из самих организмов, такими как кровь, кожа, кости, выделения и т.д., которые служат удобрениями и способствуют росту деревьев и растений. Точно так же, боги поддерживаются деревьями и камнями, которые используются для совершения Ведических обрядов (*pallava* и *pratika*). С другой стороны, боги поддерживают их всех проливными дождями и т.д., и благоприятствуют естественному развитию. Отсюда следует, что весь мир взаимозависим.

<sup>1</sup> Здесь термин "*Brahmana*" относится к йогину, который находится на уровне Обычного Обета. Некоторые подсказки для лучшего понимания красоты композиции даны в сноске (Гл. II – 1). Здесь мы обнаруживаем то же самое. Автор помещает главный предмет этой Науки в первую главу, а во второй он описывает средства, способствующие его освоению. Точно так же он ставит цель [*a-himsā*] на первое место в этом афоризме, а остальные навыки становится последовательными шагами для её достижения. Комментатор прекрасно проливает свет на процесс достижения прочного успеха. Он начинает с Соблюдения Правил, которые должны выполняться на уровне Обычного Обета. Они следуют по порядку: Полное-упование-на-Ишвару автоматически приводит человека к изучению; в результате изучения он приходит к практике аскетизма, которая заключается в выполнении действий в соответствии с разделением каст и укладом жизни. Затем наступает удовлетворённость, а из неё явствует чистота помыслов. Эта чистота ума разрушает стремление к богатству. Постепенно вождение к женщине тоже прекращается. Тот, кто свободен от полового влечения, не станет присваивать себе незаконным путём вещи, принадлежащие другим. После утраты воровского нрава должна культивироваться правдивость. В конце концов, Невреждение занимает в сознании адепта прочное положение. В этом состоит последовательность процесса достижения Ахимсы.

она произносится ради блага всех живых существ, а не в ущерб им, (то эта речь считается правдивой).

Если же она используется из лучших побуждений, но, несмотря на это, всё же причиняет вред живым существам, то она не может считаться правдивой. Это должно расцениваться как грех. Защитник Истины должен преодолеть в себе мучительный стыд прослыть невеждой, фальшь и лицемерие показушной добродетели. Поэтому, тщательно изучив суть вопроса, он должен сказать правду, полезную для всех существ.

Кража – это присвоение вещей другого человека вопреки законам Священных Вед. Воздержание от кражи [*asteya*] состоит в отказе от воровства, равно как и в отсутствии желания совершать его.

Половое воздержание [*brahma-carya*] – это полный контроль над половыми органами и эрогенными зонами.

Непринятие даров [*a-parigraha*] – это отказ от получения вещей после осознания порочности стремления к материальному благополучию, заботы о сохранности бренных вещей, привязанности к ним, опасения их утратить или повредить.

Таковы навыки Самоограничения.<sup>1</sup>

**They, being universal when not limited by caste, place, time and circumstances, are termed the "Great Vow" –31.**

**Они становятся универсальными, если не ограничиваются кастой, местом, временем и обстоятельствами, и называются "Великим Обетом" – 31.**

Если они не ограничиваются кастой, местом, временем и обстоятельствами, то становятся универсальной формой поведения и называются "Великим Обетом". Ущерб, причиняемый рыбаком, должен наноситься только рыбе и никому другому – это невреждение ограниченное кастой. "Я не буду убивать на святом месте" – это невреждение обусловленное местом. "Я не буду убивать в четырнадцатый день лунного месяца и в священный день" – это невреждение, ограниченное временными рамками.<sup>2</sup>

---

Неверующее существо, личность, игнорирующая законы Вед; распущенный вольнодумец, алчный товарищ, грязный негодяй, скряга, развратный дебошир, вор и лгун, конечно, не могут считаться безвредными. Если все эти правила не соблюдаются, то тенденция "не навреди", безусловно, примет противоположную направленность.

<sup>1</sup> Комментатор восхваляет непринятие даров от других и осуждает накопление богатства, потому что это приводит йогина к краху. И это заявление подтверждается всеми нашими Священными текстами.

<sup>2</sup> Здесь мы обнаруживаем два вида Обета: Обычный и Великий. Обычный Обет – это уровень Материальной Деятельности, а Великий Обет – это духовный уровень, то есть *Pūrva-Mīmāṃsā* и *Uttara-Mīmāṃsā (Dharma-Sūtra и Brahma-Sūtra)*, соответственно.

Помня об этом взгляде на различные уровни квалификации, когда мы обсуждаем законы Священных текстов относительно принесения в жертву животных, то на основании любого авторитетного текста, мы можем полностью решить проблему в отношении противоречивых теорий, представленных нашими современными учителями. Комментатор уже описал, что всё творение взаимозависимо и все живые существа подчиняются взаимному интересу. Поэтому в Священных текстах сформулированы правовые нормы, согласно которым мы можем удовлетворять интересы друг друга. Принесение в жертву животных для исполнения Ведических Ритуалов – это отнюдь не грех, а напротив, способствует добродетели. Оно благотворно как для жреца, так и для жертвы.

Жизнь зависит от жизни. Иными словами, живое существо может жить только за счёт других живых существ (*M.S.*, Глава V – 28). Вегетарианец тоже не может отрицать, что он живёт за счёт других живых существ. Современные учёные доказали, что каждая частица материи в этом мироздании получила возможность жить.

Человек – это высшее существо в этом мире. Наши Священные тексты утверждают, что когда козёл (или любое животное) при Ведическом Жертвоприношении умирает ради богов, он будет наслаждаться высшей жизнью в следующем мире. Жрец тоже будет вознаграждён умиротворёнными богами.

В случае того, кто воздерживается от соблюдения этих трёх,<sup>1</sup> невреждение может быть обусловлено обстоятельствами: "Я не буду убивать, кроме как во славу богов и ради брахманов". Поэтому вред, причиняемый кшатриями, должен распространяться исключительно в пределах поля битвы.

Таким образом, воздержание от причинения вреда и другие навыки ограничения поведения должны соблюдаться любой ценой, несмотря на кастовые различия, место, время и обстоятельства. Если они выполняются всегда и везде, в любых ситуациях, во что бы то ни стало и безо всякого исключения, то принимают универсальный характер и называются "Великим Обетом".

### **The Observances are Purification, Contentment, Penance, Study, and Full-aspiration-after-Īśvara – 32.**

#### **Соблюдение Предписаний [niyama] – это Очищение, Удовлетворённость, Епитимья, Изучение и Полное упование на Ишвару – 32.**

Очищение [*śauca*], осуществляемое с помощью земли и воды или принятие пищи и питьё освящённых продуктов,<sup>2</sup> считается внешним. Внутреннее очищение необходимо, чтобы смыть ментальные загрязнения. Удовлетворённость [*santoṣāt*] – это отсутствие желания в приобретении вещей больше необходимого минимума. Епитимья [*tapas*] означает претерпевание пар противоположностей. Под парами противоположностей подразумеваются: голод и жажда, жара и холод, стояние и сидение, молчаливое оцепенение и жестикулирующее молчание, а также обеты, выполняемые вместе с надлежащими обрядами, такими как *Kṛchhracāndrāyana*, *Sāntapana* и т.п. Изучение [*svādhyāya*] – это чтение Священных текстов, указывающих путь к Освобождению или повторение Пранавы. Полное упование на Ишвару [*īśvarā-praṇidhāna*] – это Посвящение всех (материальных) действий Ему, Высшему Наставнику. В этом контексте сказано (с указанием Завершающего Предела Деятельности): "В любом случае, лежит ли он в кровати, сидит на стуле или шагает по дороге, он всегда свободен и всегда самодостаточен, его сеть сомнений разорвана и он, видя разрушение семени повторных рождений, становится соучастником бессмертия".<sup>3</sup>

Таким образом, Соблюдение предписанных обязанностей ведёт к достижению внутренней Души и устранению препятствий (Y.S., Гл. I – 29).

### **For the prevention of evil ideas, (the habituation of the mind to) the development of contrary thoughts – 33.**

#### **Для предотвращения злых идей следует (приучать ум к) развитию противоположных мыслей – 33.**

Для предотвращения греховных мыслей в отношении навыков самоограничения и соблюдения предписаний требуется приучение ума к [*bhāvanam*] развитию

<sup>1</sup> Слова "тот, кто воздерживается от соблюдения этих трёх" означают, что в первую очередь человек должен хорошо укрепить свой дух в обычных обетах, то есть он должен испытывать неприязнь к плотским наслаждениям, а затем уже он должен отказываться от Ведических жертвоприношений, которые посвящаются богам и брахманам.

<sup>2</sup> Здесь нет описания какого-то конкретного вида пищи, будь то корнеплоды или фрукты, молоко или вода, воздух или огонь. Указывается просто освящённая пища (см. *Gita*, Гл. XVII – 8-10). Кроме того, важность "повторения Пранавы" объяснялась ранее (см. Y.S., Гл. I – 28).

<sup>3</sup> Это посвящение всех действий Высшему Наставнику относится к Завершающему Пределу Деятельности. Это чисто практический путь, который не может быть освоен с помощью устных заверений, как обычно делается повсюду в наши дни. Люди предаются грехам на протяжении дня или недели, а затем посвящают все свои действия Богу, как попугаи, произнося молитвы в течение нескольких минут. Ишвара – это не Личность, которая довольствуется лестью. Настоящая преданность Богу возможна только тогда, когда приобретается необходимый уровень квалификации [а именно, совокупность навыков и последовательность качественных изменений].

контраргументов [*prati-paksha*]. Когда к брахману<sup>1</sup> приходят злые мысли в виде идеи нанесения кому-то вреда и т.п., например: "Я убью злодея; я буду лгать; я украду вещи этого человека; я стану неверным супругом своей жены; а также я стану хозяином принятого (подарка)", то он, охваченный сильной лихорадкой нечестивых мыслей, склоняющих его на путь зла, должен создать "линию обороны" из мыслей противоположной направленности. А именно: "Я, сжигаемый ужасным огнём "колеса сансары", обрёл убежище в практике Йоги, дающей надежду на спасение всем живым существам. Если отказавшись уже однажды от тех дурных мыслей, я снова их приму, то уподоблюсь псу в своём поведении". Свою мотивацию он должен укреплять так: "Как пёс пожирает свою блевотину, таким же становится человек, который снова поднимает то, что уже однажды бросил". Тактика подобной аргументации должна применяться и к другим афоризмам.

**The evil actions regarding injury, etc., are done, caused to be done and permitted to be done through avarice, anger and ignorance; they have mild, middle and intense degrees and are possessed of the infinite fruits of pain and darkness; such is the development of contrary thoughts – 34.**

**Злые действия, считающиеся вредом и т.д., могут быть результатом, мотивом или поводом для совершения действий, обусловленных жадностью, гневом и невежеством. Эти врождённые стереотипы имеют слабую, среднюю и сильную степени интенсивности и влекут за собой неисчислимые плоды боли и тьмы.**

**Таково развитие противоположных мыслей – 34.**

Причинение вреда имеет три формы реализации:

- а) действие, совершённое определённым образом [*kṛitá*];
- б) побудительная причина (мотив, интерес) к осуществлению действия [*kārita*] или
- в) "оправданный" повод (условие, разрешение) для реализации действия [*anumoditāḥ*].

Каждая форма реализации тоже обусловлена тремя причинами:

- а) "вследствие жадности" означает "ради мяса и шкуры" [*lobha*];
- б) "вследствие гнева" означает "напугаю, и значит, отомщу" [*krodha*];
- в) "вследствие невежества" означает "добродетель придёт ко мне" [*moha*].

К тому же, жадность, гнев и невежество подразделяются на три вида по степени интенсивности: слабую, умеренную и сильную. Таким образом, этот список включает в себя 27 видов вреда.

Кроме того, слабая, средняя и сильная степени подразделяются ещё на три вида: мягко-слабая, мягко-интенсивная, мягко-сильная; аналогично – умеренно-слабая, умеренно-интенсивная, умеренно-сильная; аналогично – напряжённо-слабая, напряжённо-интенсивная, напряжённо-сильная. Таким образом, список причиняемого вреда составляет 81 разновидность.

К тому же, дальнейшее дифференцирование вреда не поддаётся анализу ввиду различия условий для принесения жертвы: принуждение, выбор и соединение,<sup>2</sup> вследствие бесчисленности видов живых существ. Такой же подход должен применяться и в отношении лживости и т.п.

<sup>1</sup> Здесь слова "этот Брахман" относятся к йогину, который находится на уровне Великого Обета. Поэтому, этот афоризм и следующий обращены к тому, кто находится в стадии Духовной Деятельности с единственной целью: стремиться к Освобождению. Это ясно из комментария.

<sup>2</sup> Принуждение – это место, где животных нужно принести в жертву для завершения обрядов, например, *Jyotiṣṭoma*, *Anvahārya Śrāddha* и т.д. Выбор подразумевает возможность или невозможность в отношении места, где животные приносятся в жертву. Соединение – это место, где оба творения, стационарное и движущееся [то есть растение и животное], приносятся в жертву.

"Развитие противоположных мыслей" означает, что эти дурные мотивы и действия, несомненно, обладают бесчисленными плодами боли и темноты, то есть боль и темнота – это их нескончаемые результаты. Таково развитие противоположных мыслей.

Так же и убийца сначала полностью пересиливает энергию жертвы, затем поражает её ударом оружия и т.п. и, наконец, лишает её жизни. В связи с этим, его (убийцы) сознающий и несознающий инструменты слабеют из-за растроченной им силы. Причиняя боль, он сам испытывает боль рождаясь в аду, среди животных, а также в местах зарождения злых духов и т.д. И он, убивая живые существа, каждый миг своей последующей жизни, испытывая усталость, как-то продолжает вслепую жить, неумолимо стремясь к смерти. Потому что результат контролируемого созревания плодов болезненного плодоношения должен быть испытан на опыте. Если же вред каким-то образом смешан с добродетелью, то в этом случае, он проживёт короткую жизнь, чтобы насладиться этим удовольствием. Вдобавок ему придётся использовать ложь и т.д., насколько этого требуют обстоятельства и позволяют условия.<sup>1</sup>

Таким образом, размышляя о дурном плодоношении безнравственных идей, – "каковы действия, таков и результат", – йогин не должен впутывать свой ум в те мысли. От этих порочных идей следует избавляться путём развития противоположных мыслей. Когда они перестанут оказывать на йогина своё тлетворное влияние, то получаемая в связи с этим сила станет символом его успеха.

**On the establishment of harmlessness, in his vicinity abandonment of enmity – 35.**

**После закрепления навыка Невреждения, по соседству с ним угасает враждебность – 35.**

Завершённость освоения этих навыков определяется по следующим показателям: Закреплённый навык Невреждения (*a-himsā*) подавляет агрессивность [*vaira-tyāgaḥ*] всех существ, находящихся рядом с йогиним.<sup>2</sup>

**On the establishment of truthfulness masterfulness over action and fruition – 36.**

**После закрепления навыка Правдивости приходит могущество над деятельностью и плодоношением - 36.**

(Когда он говорит): "Будь добродетельным", то человек становится праведником. (Опять же, когда он говорит): "Иди на небеса", то человек попадает рай. Его высказывания становятся пророческими.

**On the establishment of Abstinence from theft, presence of all excellent things – 37.**

**После закрепления навыка Отказа от воровства, присутствие всех прекрасных вещей – 37.**

<sup>1</sup> Комментатор помещает лживую болтовню и остальные пороки в ту же самую категорию "вреда", потому что, как жертвоприношение животных предназначено в Священных текстах для мирского процветания (*abhyudaya*), так же ложь, воровство и остальное тоже предписываются для особых случаев, чтобы поддерживать мир и порядок в обычной жизни. Эти законы Священных текстов распространяются только на тех, кто находится на уровне Обычного Обета.

Но это правило в комментарии предназначено для того, кто самостоятельно подчиняется Йоге Великого Обета в полном соответствии требованиям Самоограничения и Предписаний, как описано ранее. Ему разрешено полностью отказаться от Материальных Жертвоприношений. Это форма Невреждения невозможна для человека, который не соблюдал законы Обычного Обета.

<sup>2</sup> Эти совершенства, которые достигаются с помощью Йоги, доступны тем, кто полностью соблюдает правила, как было описано в предыдущих афоризмах. Кроме того, читателям предлагается оценить, согласно этому авторитетному источнику, позицию современных проповедников, претендующих на то, что они в полной мере соответствуют Основному Стандарту этих Нравственных достоинств, таких как Не-причинение вреда, Правдивость и так далее.

Со всех сторон к нему *стекаются* превосходные вещи.

**On the establishment of continence, attainment of vigour – 38.  
Непоколебимость полового воздержания даёт силу и здоровье – 38.**

Неотразимые достоинства [*vīrya*] достигаются при половом воздержании. Кроме того, совершенствуя этот навык, йогин обретает способность передавать знание ученикам.

**On the firmness of non-acceptance (of gift) comes the right perception of the how and why of birth – 39.**

**После закрепления Непринятия даров приходит правильное понимание вопросов рождения – 39.**

Стойкость в непринятии даров приводит к правильному восприятию [*sambodhaḥ*] вопросов происхождения: "кто я?", "как я жил?", "что это такое?", "почему существует это?", "какими мы будем?", "почему мы будем?" Таким образом, вопрос реинкарнаций, относящийся к прошлому, будущему и настоящему рождению, представляется ему в точной форме. Эти совершенства появляются после закрепления навыков Самоограничения. Теперь мы опишем совершенства, относящиеся к неукоснительному Соблюдению монашеского устава.

**From purification comes dislike for one's own body and unmixing with others – 40.  
В результате очищения (к йогину) приходит неприязнь к собственному телу и к смешиванию с другими – 40.**

Не испытывая любви к своему телу, отшельник, применяя очистительные процедуры, видит недостатки тела и относится отстранённо к его прихотям. Что ещё? Неприязнь к сочетанию с другими. Знаток телесной природы, видящий нечистоту тела, даже если оно вымыто водой и землёй и т.д., желает оставить своё собственное тело. Как может он соединяться в объятьях с другими телами, которые слишком грязные? <sup>1</sup>

**The Purity of Essence, High-mindedness, One-pointedness, Sense-control and Fitness for self-observation (come in) – 41.**

**(И появляются) Чистота Сущности, Бодрость духа, Однонаправленность ума, Управление чувствами и Пригодность для самонаблюдения – 41.**

Что ещё? Появляются Чистота (интеллектуальной) Сущности, Благородство помыслов [*saumanasya*], сосредоточенность на одном объекте [*aikāgrya*], управление чувствами [*jayaḥ indriya*] и способность к самонаблюдению. Слово "появляются" – завершение предложения. В результате очищения наступает чистота [*śuddhi*] ментальной Сущности, затем следует Высокая психическая готовность, а оттуда [по порядку] однонаправленность ума. Потом к Интеллектуальной Сущности добавляется способность контролировать чувства, и наконец, готовность к самонаблюдению. Все они приобретаются в результате регулярного очищения.

<sup>1</sup> "Этот йогин" – не глупый обманщик, который видит чистоту в своём теле, в телах своей жены, детей и родственников, своего общества и в телах любимых кошек и собак, но при этом ненавидит тела людей других классов и обществ, а также образы богов в храмах других [религий].

Йогин Великого Обета почитается всеми. Он живёт в отдалении от мирского галдежа и полностью предан Йоге Духовного Действия. В то время как он всегда готов оставить своё тело из-за недостатков и загрязнений телесного свойства, разве он может смешиваться даже с телом своей жены, которое является просто складом плоти, крови, мочи и экскрементов? Следующий афоризм прекрасно показывает его характер.

**From contentment comes the attainment of the highest happiness – 42.  
В результате удовлетворенности наступает достижение высшего счастья – 42.**

Именно поэтому сказано: "Никакое плотское удовольствие в этом мире, никакое высшее наслаждение на небесах не могут сравниться с шестнадцатой долей счастья [sukha], полученного от прекращения желаний" (*Mahābhārata*).

**From penance comes destruction of impurities, thence the perfection of the body and the senses – 43.  
В результате епитимии разрушаются примеси, а отсюда следует совершенство тела и чувств – 43.**

Только аскетическая практика [*tapas*] приводит к разрушению скрытых примесей. В результате удаления этой пелены грязи приходят физические совершенства: *Animā* и т.д.<sup>1</sup> Аналогично появляются совершенные чувства, такие как способность слышать на большом расстоянии, чтение мыслей и т.д.

**From study, comes communion with desired deity – 44.  
В результате изучения приходит общение с желанным божеством – 44.**

Боги, *Ṛṣis* (Великие Провидцы) и *Siddhas* (Совершенные Существа) являются взору йогина, который занят Изучением [*svā-dhyāyā*]; и они остаются вовлечёнными в его работу.<sup>2</sup>

**From the Profound Meditation upon Īśvara, the success in Spiritual Absorption – 45.  
Глубокая Медитация на Ишвару приводит к успеху в Духовном Поглощении – 45.**

Духовное Поглощение достигает вершины развития у того, чья жизнь целиком посвящена Ишваре. При этом он правильно понимает всё, что ему необходимо знать об объектах, в разных местах, в разных телах и в разное время. Отсюда его Интеллектуальное Виденье [*prajñā*] познаёт каждую вещь в действительности.<sup>3</sup>

**Steady and comfortable is the Posture – 46.  
Устойчивость и удобство характеризуют Позу [*āsana*] – 46.**

Навыки Самоограничения и Соблюдение предписаний описаны вместе с их совершенствами. (Теперь), мы опишем позы и остальное (другие составные части Йоги). Поза подразумевает устойчивость и комфортность. Они следующие: *Padmāsana*, *Virāsana*, *Bhadrāsana*, *Svastika*, *Daṇḍāsana*, *Sopāśñraya*, *Paryaṅka*, *Krauñca-niṣadana*, *Hasti-niṣadana*, *Uṣṭra-niṣadana*, *Samasamsthāna*, *Sthira-sukha*, *Yathā-sukha* и т.д.

**From the laxity in efforts and from the thought-transformation into infinity – 47.  
В результате релаксации при усилиях и преобразования мышления в бесконечность [Поза совершенствуется] – 47.**

<sup>1</sup> Они будут описаны в третьей главе (Y.S., Гл. III – 44).

<sup>2</sup> Это изучение – не просто устная молитва, а требует больших практических усилий с искренним сердцем.

<sup>3</sup> Природа ума такова, что он думает, снова и снова, о том, что ему больше всего нравится. Поэтому человек, которому Ишвара (Бог) дороже всего, стремится к нему и старается удержать связь с ним. По этой причине термин "*Īśvara-praṇidhāna*" переведён как "Полное-упование-на-Ишвару", когда он относится к начальной стадии Йоги. И тот же термин означает "Глубокую-медитацию-на-Ишвару", когда он относится к Завершающему Пределу Йоги.

В процессе релаксации [*śaithilya*] при успешных попытках и в результате преобразования мыслей в бесконечность [*anantya*] поза становится устойчивой и удобной, таково окончание предложения. В результате прекращения усилий поза улучшается, причём тело не должно дрожать,<sup>1</sup> а ум, устремляясь в бесконечность, доводит позу до совершенства.<sup>2</sup>

**Thence, the cessation of disturbance from the pairs of opposites – 48.**

**Отсюда следует прекращение беспокойства от пар противоположностей – 48.**

Достигнув высшего мастерства в позовой тренировке, йогин становится недоступен воздействию от пар противоположностей, таких как жара и холод и т.д.

**On its achievement, comes Breath-control, the separation of the movement of inspiration and expiration – 49.**

**После освоения поз переходят к Управлению дыханием, разделению движений вдоха и выдоха – 49.**

Когда поза покорена,<sup>3</sup> надо освоить Управление дыханием (*Prāṇāyāma*), то есть разделение движений вдоха и выдоха. Вдох – это втягивание наружного воздуха, а выдох – это выбрасывание внутреннего воздуха из лёгких. При разделении [*vi-ccheda*] этих движений [*gāti*], следует прекращение обоих – это *Prāṇāyāma* (контроль-дыхания).

**The *Prāṇāyāma* having the external, the internal and the confining operations and being regulated by space, time and number, becomes long and subtle – 50.**

**Пранаема имеет три вида операций: внешняя, внутренняя и задержка, и регулируемая пространством, временем и числом, становится длительной и утончённой – 50.**

Пранаема (управление дыханием), тем не менее, удлиняется и утончается, когда её внешняя, внутренняя и задерживающая формы контролируются по трём параметрам: по объёму, длительности и количеству. Здесь внешней формой [*bāhya*] тренировки считается та, которая заключается в прекращении движения после выдоха; внутренней формой [*ābhyantara*] считается прекращение движения после вдоха; третья заключается в упражнении по задержке дыхания [*stambha*], когда прекращение обоих движений осуществляется одним усилием.

Как вода, налитая на плоский раскалённый камень, сжимается со всех сторон, точно также эта форма тренировки заключается в синхронном прекращении их обоих. Кроме того, эти три вида упражнений регулируются по объёму. "Это многое есть его сфера" означает пространство [*deśa*]. И они же регулируются по времени [*kāla*], то есть

<sup>1</sup> Понятно, что вначале поза требует больших усилий и тяжёлого труда. Но когда она совершенствуется, то становится устойчивой и больше не вызывает каких-либо проблем с телом.

<sup>2</sup> Это альтернатива для того, чей ум уже освободился от грубых примесей. Он не нуждается во внешних составных частях Йоги; просто духовные части Йоги, а именно, концентрация, медитация и Духовное Поглощение (как описано в первой главе, а также будет описано в третьей) становятся доступными для него. Но когда он достигает третьей стадии Духовного Поглощения, он автоматически получает как проявленные, так и непроявленные качества, то есть результаты внешней и внутренней составных частей Йоги.

<sup>3</sup> Отсюда очевидно, что без практического освоения позы, практика Управления Дыханием не разрешается. Именно по этой причине тот, кто игнорирует это правило, пытаясь управлять дыханием, получает много разных болезней. Потому что Позовая тренировка вызывает очищение нервной системы и поэтому Йогин никогда не толстеет. Его тело остаётся лёгким как у юноши. Он не заболит хронической болезнью (см. *Śivasamhitā*).

ограничиваются определённой длительностью периодов. Это составляет смысл. Они регулируются количественно [*saṅ-khyā*], то есть "первая сначала выполняется с помощью множества вдохов и выдохов". Аналогично, вторая Пранаяма сначала выполняется с помощью множества вдохов и выдохов и, соответственно, третья. Поэтому она бывает мягкая, средняя и интенсивная. Эта *Prāṇāyāma*, фактически, является количественно выверенной по трём параметрам и когда она постоянно практикуется, то становится длительной [*dīrghā*] и утончённой [*sūkṣmah*].

**The fourth transcends the spheres of the external and the internal – 51.**

**Четвёртая выходит за пределы сфер влияния внешней и внутренней – 51.**

Вышеупомянутая внешняя сфера, регулируемая по объёму, времени и числу, выходит за свои пределы, аналогично контролируемая внутренняя сфера доводится до совершенства. Эта *Prāṇāyāma* (контроль-дыхания) удлиняется и утончается в обоих направлениях. Четвёртая форма Пранаямы предшествуют этим двум и регулируется постепенным прекращением обоих телодвижений путём поэтапного покорения.

Однако третья – это прекращение движения, где сферы не учитываются, и которая начинается немедленно. Она, контролируемая пространством, временем и числом, становится длительной и утончённой.

Тем не менее, четвёртая – это прекращение движения после прохождения обеих путём постепенного покорения этапов через ограничение сфер вдоха и выдоха. Это – своеобразная четвёртая Пранаяма.

**Thence, the covering of the Effulgence is destroyed – 52.**

**Отсюда наступает разрушение покрыва Лучезарности – 52.**

У йогина, который занят практикой управления дыханием, разрушается "покрывало", закрывающее Интеллектуальное знание. Об этом мудрец говорит: "Лучезарная Сущность [*pra-kāśa*], скрывающаяся под *паутиной* чувств, полных крайнего невежества, увлекается той деятельностью только к пороку". Эта деятельность, которая закрывает свет и является источником повторного рождения, ослабевает и постепенно исчезает у йогина, практикующего контроль-дыхания. По этому поводу сказано: "Нет другой, более мощной епитимьи, чем Пранаяма, и с её помощью происходит очищение от примесей и проявляется блеск знания" (*Y.S.*, Гл. I – 34).

**And the capability of the mind for Concentration – 53.\***

**И способность ума к Концентрации – 53.\***

Что ещё? И способность ума к Концентрации [*dhāraṇā*] действительно обеспечивается практикой контроля-дыхания согласно афоризму из авторитетного источника: "Либо выталкиванием и задержкой дыхания" (*Y.S.*, Гл. I – 34).

**In the absence of union with their own objects, the function of senses to follow, as it were, the nature of the mind, is Abstraction – 54.**

**При утрате отождествления со своими объектами, функция чувств как бы подражает свойству ума, следуя за ним – это Отвлечение чувств – 54.**

---

\* Эти афоризмы в полной мере выражают мысль, что *Pranayama* является лучшей из всех аскез, и она делает ум способным к концентрации, удаляя из него грубые примеси. Отсюда следует, что сама Пранаяма не является Духовным Поглощением, а лишь способом ментального усовершенствования, который освобождает ум от тяжкого бремени чувств.

Теперь, что такое Отвлечение чувств [*pratyāhāra*]? При отсутствии соединения со своими объектами функция чувств как бы следует за работой ума, в этом состоит смысл Оттягивания чувств от объектов.

Во время утраты слияния со своими объектами, деятельность чувств как бы имитирует [*anu-kāra*] природу ума. Кроме того, после покорения ума, чувства, подчиненные разуму, не зависят от других средств, таких как обуздание других органов. Как пчелы летят вместе со своей маткой и садятся туда, куда и когда садится она, так же и чувства подчиняются контролю разума. В этом смысл Отключения свидетельства чувств.

**Thence, the highest subjugation of the senses – 55.  
Отсюда наступает высшее покорение чувств – 55.**

Некоторые говорят, что непривязанность к звуку и т.д. является покорением чувств, потому что привязанность – это порок, который заставляет йогина отклоняться от пути к блаженству.<sup>1</sup>

Другие говорят, что незапрещённое получение удовольствий допустимо. Значит, соединение со звуком и т.д., по собственному желанию, – это покорение [*vaśya-tā*].<sup>2</sup>

Иные высказывают мнение, что при отсутствии влечения и отвращения, само ощущение звука и т.д., лишённое удовольствия и боли, является покорением чувств.<sup>3</sup>

Однако *Jaigīṣavya* говорит, что (покорением чувств) является только отсутствие познания вследствие однонаправленности ума. И по этой причине, сосредоточенность на одном объекте действительно является наивысшим подчинением чувств, поскольку оно осуществляется с помощью сдерживания ума.<sup>4</sup> Йогини не зависят от каких-либо других способов, вызванных сильным напряжением, подобно покорению других органов.

<sup>1</sup> Это относится к Требованиям Нормы, описанным в *Bhagavad Gita*.

<sup>2</sup> Это указывает на Желанную Цель.

<sup>3</sup> Это соответствует Завершающему Пределу Деятельности в сфере Познющего-Духовного-Поглощения.

<sup>4</sup> Это указывает на Сверх-Познающее-Духовное-Поглощение. Здесь комментатор усиливает свой вывод, ссылаясь на авторитет уважаемого *Jaigīṣavya*.

Автор заканчивает здесь тему внешних составляющих Йоги. Тенденция ума состоит всегда в поиске покоя, который является его реальным свойством. Но он сгибается под сильной властью чувств. Поэтому эти пять внешних частей необходимы для смывания грубой грязи ума, то есть, чтобы освободить ум от его подчинения чувствам. Процесс уничтожения тонких загрязнений в виде привычных впечатлений [*samskāra*] уже описан в первой главе и снова будет описываться в третьей, в связи с внутренними составляющими Йоги.

*Здесь заканчивается Вторая Глава, известная как Тема Демонстрации Практических  
Способов в Науке Йоги, составленной Патанджали на основе Превосходного Учения Санкхьи.*

## Г Л А В А  Ш

### Тема Совершенств (*Siddhis*)

**Concentration is the confinement of the mind in a place – 1.**

**Концентрация – это удержание ума в одном месте – 1.**

Пять внешних составных частей йоги описаны. Теперь следует рассмотреть Концентрацию. Концентрация – это собранность ума в определённом месте. Фиксация ума при любой операции в таких местах как область пупка, лотос сердца, голова, лоснящиеся части тела, кончик носа, кончик языка и т.д., или на каком-нибудь внешнем объекте, является Концентрацией.<sup>1</sup>

**Meditation is the continuation of the cognition therein – 2.**

**Медитация – это добавление познания в процесс Концентрации – 2.**

Непрерывная последовательность познания в пределах произвольно выбранного объекта созерцания, то есть равномерный поток, незатронутый никаким другим видом познания, является Медитацией [*dhyāna*].

**That Meditation itself, having the manifestation of truth alone as if devoid of its own form, is Spiritual Absorption – 3.**

**В том случае, если Медитация сама, проявляясь в пронзительном ощущении истинности, как бы лишается своей собственной формы, то становится Духовным Поглощением – 3.**

Когда сама Медитация, проявляясь в намеренно сотканном образе, как бы лишается своего познавательного характера благодаря проникновению в реальную сущность созерцаемого объекта, то она называется Духовным Поглощением [*samādhi*].<sup>2</sup>

**The three unified together is the *Samīyama* – 4.**

---

<sup>1</sup> Концентрация [*dhāraṇā*] – первая шаг к достижению Духовного Поглощения. Например, та же самая земля, где ребёнок упал, становится также единственной опорой для его вставания на ноги, таким же образом Специфическая ступень Энергий является последним рубежом, где мы падали. С помощью этой опоры мы должны снова подняться.

Есть много людей, которые ненавидят поклонение образам, думая, что эти картины, отображающие Бога, являются идолопоклонством. Однако если мы внимательно рассмотрим данный вопрос, то мы можем легко понять, что только этот вид культа – единственный путь к прямому общению с Богом. Почитатели деревьев и камней не поклоняются любому и каждому их виду, а совершают обряды и ритуалы только по отношению к определённым деревьям и камням, которые символизируют для них Бога. Эти верующие – истинные идеалисты. Только они могут ощущать вездесущность Бога и становятся способными к достижению высшей ступени Спиритуализма. Священные тексты одобряют такую форму поклонения.

Напротив, все философы в мире признают, что ограниченный ум человека не может сформировать чёткое представление о Бесконечности или о чём-то абстрактном. Поэтому одно вызывает недоумение – понять, о чём думают не-идолопоклонники во время их глубокой устремлённости к Богу. Они размышляют о "воздушных нулях"? Если нет, то о чём они думают во время своей молитвы?

<sup>2</sup> Этот предмет описан в первой главе в связи с Ясным Преобразованием мышления (У.С., Гл. I – 43).

### **Три объединенные вместе образуют Саньяму – 4.**

Саньяма – это тройственный союз концентрации, медитации и Духовного Поглощения. Три вместе, участвующие в одном процессе, называются Саньямой, которая считается техническим термином этого трио.

### **From its conquest, the Intellectual-Vision (appears) – 5. Успех в её освоении приводит к Интеллектуальному Видению – 5.**

По мере покорения этой Саньямы углубляется Различимость Поглощённого Познания. Чем более прочным становится положение Саньямы, тем ярче блеск Поглощённого Познания.

### **Its application is by stages – 6. Она осваивается поэтапно – 6.**

Применение Саньямы должно соответствовать той стадии, которая следует после покорённой, потому что никто не может достичь Саньямы более высокой ступени, не освоив низшую ступень, перепрыгивая промежуточную. Поэтому из-за отсутствия предшествующей ступени разве может развиваться различимость Интеллектуального Видения [*prajñā*]?<sup>1</sup>

Вдобавок Саньяма на более низких ступенях, таких как знание чужих умов и т.д., не является необходимой для того, кто укрепился на высшей ступени благодаря глубокой медитации на Ишвару. Почему? Вследствие достижения этой истины другим способом.<sup>2</sup>

Здесь только Йога является учителем, указывающим на последовательность этапов и пр. Почему? Потому что сказано: "Йога (Духовное Поглощение) должна быть понята с помощью Йоги (трио). Йога (однонаправленности) появляется из Йоги (Духовной Деятельности). Тот, кто неутомим в Йоге (Систематического Курса), навсегда обретает радость в Йоге (союза).

### **The trio is more internal than the preceding ones – 7. Трио является более духовным, чем предыдущие этапы – 7.**

То есть это трио, – концентрация, медитация и Духовное Поглощение, – образует более сокровенную часть [*antar-aṅgam*] Познющего Духовного Поглощения, чем предыдущие пять составных частей: навыки самоограничения и пр.

### **That also becomes the external part of the Seedless (Spiritual-Absorption) – 8. И это же трио становится внешним по отношению к (Духовному Поглощению) без Семени – 8.**

Эта сокровенная тройная способность тоже становится внешней составляющей (*bahir-aṅgam*) по отношению к Духовному Поглощению без Семени. Почему? Потому что оно появляется после прекращения трио.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Тем самым комментатор подтверждает необходимость поэтапного совершенствования ради достижения высшего результата. Он чётко заявляет, что без правильно разработанной системы процедур никто не может рассчитывать на успех. Этот афоризм касается последовательных ступеней Познющего-Духовного-Поглощения, изложенных в Гл. I – 17.

<sup>2</sup> *Vāmadeva, Prahlāda, Śukadeva, Jaṣa Bharata* и др. – иллюстрации к этому правилу. Они не соблюдали ни закон, ни процесс, а были укреплены на высшей стадии Йоги со всеми силами и совершенствами (*vibhūti*s и *siddhis*) непосредственно с самого их рождения благодаря глубокой медитации на Ишвару. Это просто случайность, а не путь. И то, что мы называем "случайностью", это лишь плод тяжёлой работы, проделанной в предыдущих рождениях (*B.G.*, Гл. VI, 40 – 45).

**The inhibitive-change connected with the mind of the inhibitive moments is the respective dissolution and evolution of the exhibitive and the inhibitive habits – 9.**

**Подавляющее изменение связано с моментами сдерживания умственной деятельности и представляет собой соответствующее растворение проявленных и эволюцию подавляющих привычек – 9.**

Если поведение Энергий постоянно изменяется, то какова природа ментального изменения в моменты сдерживания ума? Подавляющее изменение [*nirodha pariṇāma*], связанное с периодами торможения ума [*nirodha kṣhāna*], представляет собой соответствующие распад проявленных и развитие подавляющих привычек.

Проявленные привычки – это характеристики ума; они не познавательные.<sup>2</sup> Поэтому они не сдерживаются путём торможения познавательных способностей. Подавляющие привычки тоже являются характеристиками ума. "Их соответствующие растворение и эволюция" означает, что когда проявленные привычки ума разрушаются, то подавляющие привычки проявляются.

"То, что момент подавления связан с умом" означает, что перемена привычек отдельного ума в каждом случае свидетельствует о подавляющем изменении. Это уже описано в связи с подавляющим Духовным Поглощением отдельного ума, когда он стремится к завершению обработки привычных впечатлений.<sup>3</sup>

**Its Tranquil flow (comes) from the habitual potency – 10.**

**Спокойный поток ума (созревает) из привычного впечатления – 10.**

Спокойное течение [*pra-śānta-vāhitā*] ума, зависящее от практического мастерства подавлять привычное впечатление, развивается из подавляющей привычки. Если эта привычка недостаточно развита, то подавляющее привычное впечатление вытесняется проявленным привычным впечатлением.

<sup>1</sup> Например: спящее состояние не может быть достигнуто с помощью личных усилий, потому что оно наступает само по себе после прекращения всех ментальных активностей. Но подготовительные мероприятия необходимы для устранения всех препятствий к его приближению. Аналогично, Познающее-Духовное-Поглощение является подготовительной мерой для Духовного Поглощения без Семени: последующее наступает после прекращения предыдущего. Поэтому Веданта-Даршана считает, что Брахма само-проявляется и не зависит от какой-либо деятельности.

<sup>2</sup> Привычка может быть разрушена только путём образования контр-привычки, а не просто по прихоти познающего ума. Проявленные привычки берут начало из Целеустремлённости Энергий, поэтому они – не познавательные. Эта Целеустремлённость описывается как Интенсивная Причина в Главе IV – 3. Тем самым, комментатор хочет сказать, что проявленные привычки ума не могут быть уничтожены с помощью вялого ума, как при оцепенении, ибо только встречная подавляющая привычка способна сломить сопротивление проявленных привычек.

<sup>3</sup> С этого афоризма автор начинает описание подавляющего ментального изменения с помощью многих наименований, которые являются разными способами, объясняющими процесс растворения ума. Поэтому для нас нет оснований считать это Духовное Поглощение бессмысленным состоянием психики. Когда сосредоточенный ум становится Духовно Поглощённым, то он всякий раз действует в обратном направлении по отношению к операции. То есть он оставляет интеллектуальную деятельность вместе с чередованием моментов и проникает в Интеллектуальную сферу с той же степенью интенсивности. Наконец, после разрушения всех проявленных привычек [*vṛutthāna saṃskāras*] благодаря одной подавляющей [*nirodha saṃskāra*], он прекращает существовать подобно хинину, который выводится из организма вместе с малярийным ядом. Это состояние называется Сверх-Познающим, то есть не имеющим Семени, или подавляющим Духовным Поглощением. Ум больше не возвращается (см. Y.S., Гл. I – 18, 51). Это вообще уже не Духовное Поглощение, поскольку нет последующего изменения ума в направлении его торможения.

**The variation in the Spiritual Absorption of the mind is the respective fall and rise of all-pointedness and one-pointedness – 11.**

**Изменчивостью ума при Духовном Поглощении является соответственно спад или подъём все-направленности и однонаправленности – 11.**

Все-направленность [*sarvārthatā*] – это характеристика ума; и однонаправленность [*ekāgratayoh*] тоже является характеристикой ума. "Спад все-направленности" означает её исчезновение. "Подъём однонаправленности" означает её появление. Ум сопровождается состоянием, характеризуемым ими обоими. Это тот же самый ум, за которым следуют обе эти характеристики, то есть спад и подъём [или сосредоточенность и рассеянность], существующие имманентно в нём самом, становится Духовно Поглощённым. В этом смысл изменения ума при Духовном Поглощении.

**Thence again, the respective Disappearance and Appearance, having proportional dependence, become the transformation of one-pointedness of the mind – 12.\***

**Отсюда же следует, что преобразование однонаправленности ума зависит от пропорционального соотношения Исчезновения и Появления – 12.\***

Предыдущая подчинённость Духовно-Поглощённого ума исчезает, а последующая появляется, соразмерно тому (исчезновению). Ум, связанный с Духовным Поглощением сопровождается ими обоими; он снова продвигается в том же направлении [усиления сосредоточенности] вплоть до крайнего предела Духовного Поглощения (называемого "Сверх-Познающим"). Это, фактически, определяет преобразование однонаправленности характеризуемого ума.

**By this the changes of the Characteristics, Symptoms and Conditions in the elements and in the senses have been described – 13.**

**С помощью этого описаны изменения Характеристик, Симптомов и Состояний в стихиях и в чувствах – 13.**

Под вышеупомянутым ментальным изменением в форме характеристик, симптомов и состояний следует понимать, что изменение характеристик, изменение симптомов и изменение состояний в стихиях и в чувствах подробно описаны.

---

\* Здесь я предлагаю несколько подсказок для лучшего понимания следующего афоризма.

Применительно к кувшину, земля – это характеристика (*Dharma*); форма, данная ему является симптомом (*Lakṣaṇā*) [то есть отличительное свойство, или косвенный признак, связанный со временем]; старость или новизна – это состояние (*Avasthā*); а атом земли – Характеризуемая материя [то есть материальная структура] (*Dharmi*). Аналогично, применительно к Творению, *Pradhāna* – это Характеризуемый Носитель (*Dharmi*); Энергии – это её Характеристики (*Dharma*), и последние превращаются в Симптом (*Lakṣaṇā*), известный как материальный рост или феноменальное проявление *Pradhāna* в форме ума (*citta*), после оставления своего непроявленного состояния бытия. А состояние (*Avasthā*) Симптома состоит в том, что проявляющаяся активность Энергий становится мощной в результате ослабления сдерживающей их силы. Таким образом, ум, по сути, является ничем иным, как *Pradhāna* в развитой форме. Поэтому ум рассматривается здесь как *Dharmi* или Характеризуемая Материя [то есть психическая структура], а проявленные и подавляющие привычки – как его характеристики. С другой стороны, во время его растворяющего изменения, сдерживающая функция при отображении своего первоначального состояния бытия будет считаться Симптомом его подавляющих Характеристик. А то, что подавляющие привычки ума станут мощными, вытесняя проявленные привычки при подавляющем изменении, будет считаться состоянием подавляющих Симптомов.

Следующий афоризм является описанием растворяющего изменения в Главе II – 19. Там сказано, что ум является "многогранным", иначе говоря, [многоцелевым] исполнителем всех Интересов. В том случае, его эволюционное изменение относится к реализации Опыта (*Bhoga*), а здесь растворяющее изменение ума относится к осуществлению Освобождения.

Там соответствующее растворение и эволюция проявленных и подавляющих привычек – это изменение характеристик и изменение симптомов в описываемом Носителе.

Подавляющая привычка, обладая тремя симптомами, связана с тремя ходами мысли. Она (подавляющая привычка), конечно, обретает настоящий симптом, после оставления первого хода мысли, который состоит из ещё-непроявленного симптома и она не нарушает сущность характеристики. Здесь она проявляется посредством своей природы; это её второй ход мысли и он не лишён прошлого и ещё-непроявленного симптомов<sup>1</sup>.

Точно так же проявленная привычка, обладающая тремя Симптомами, связана с тремя ходами мысли. Она обретает прошлый Симптом после оставления настоящего Симптома и не нарушает сущность характеристики. Это её третий ход мысли и он не лишена ещё-непроявленного и настоящего Симптомов.

Таким образом, подавляющая привычка, превращаясь в проявленную привычку, повторно обретает настоящий Симптом после оставления ещё-непроявленного Симптома и не нарушает сущность характеристики. Здесь она (подавляющая привычка) реализует своё воздействие для проявления своей природы. Это её второй ход мысли и он не лишён прошлого и ещё-непроявленного Симптомов. Таким образом, снова появляется подавляющая привычка и, таким же образом, она повторно преобразуется в проявленную привычку<sup>2</sup>.

Аналогично происходит и изменение состояния. Подавляющие энергии становятся мощными, а проявленные – слабыми в моменты торможения. Таково изменение состояния характеристик.

Здесь изменение Характеризуемого Носителя вызвано характеристиками. Изменение характеристик, обладающих тремя ходами мысли, вызвано Симптомами, а также изменение Симптомы обусловлено состояниями. Поэтому функционирование Энергий не останавливается даже на миг без изменений характеристик, симптомов и состояний. Кроме того, функция Энергий постоянно меняется, ибо сказано, что причиной увеличения Энергий является сама сущность их природы.

Под этим следует понимать тройное изменение стихий и чувств в соответствии с различием характеристик и Характеризуемого Носителя. Однако, в действительности, происходит только одно изменение, потому что Характеристика – это всего лишь проявление Характеризуемого Носителя; эта модификация Характеризуемого Носителя сама усиливается с помощью характеристики. Смена состояния самой характеристики, существующей в Характеризуемом Носителе, происходит в прошлом, ещё-не-наступившем и настоящем ходах мысли, но здесь нет изменения Материи (*dravya*). Так, например: когда золотой сосуд разбит, чтобы быть переплавленным в другую форму, то это смена формы, а не золота.

Другие говорят, что Характеризуемый Носитель есть не что иное, как характеристики, потому что сущность характеристик не нарушается. Если этот (Характеризуемый Носитель) будет считаться относительной причиной, то он должен

<sup>1</sup> Ещё-непроявленное – это первый ход мысли, настоящее – второй ход мысли, а прошлое – третий. Подавляющая привычка ума всегда работает с настоящим временем. Так же и проявленная привычка работает с прошлым, потому что она каждый момент бросает свою нынешнюю привычку.

<sup>2</sup> Предположим, перед нами вход во дворец, имеющий форму аркады из 4-х последовательно расположенных ворот. Первые ворота являются внутренними по отношению к месту вдали за дворцом. Но когда первые ворота пройдены, то они становятся внешними по отношению ко вторым внутренним воротам. Затем, когда пройдены вторые, то они тоже становятся внешними по отношению к третьим воротам. Аналогично, *Pradhāna* обладает четырьмя ступенями. Ум пронизывает их все. Эта подавляющая привычка ума становится проявленной по отношению к более высокой ступени. Таким образом, привычка последовательно переходит в проявленную, вплоть до завершения своего пути, пока ум, захваченный своей последней подавляющей привычкой, не растворится в своей Причине, известной как *Pradhāna*.

изменяться вплоть до неизменной позиции (*kūtastha*), после формирования последующего различия между предыдущим и следующим состояниями.<sup>1</sup>

Это не считается ошибкой. Почему? Потому что неизменность не обнаружена. Этот тройственный мир исчезает в результате своего проявления, тем самым его вечность отрицается. Несмотря на то, что он исчезает, но всё ещё существует, потому что его уничтожение отрицается. Его тонкость выведена из смешанного существования, а отсутствие восприятия обусловлено его утончённостью.

Изменение Симптома является характеристикой, присутствующей в ходах мысли. Именно прошлая (характеристика) связана с прошлыми симптомами и не лишена ещё-непроявленных и настоящих Симптомов. Аналогично обстоит дело с присутствующей [в данный момент] характеристикой, которая связана с настоящим Симптомом и не лишена прошлых и ещё-непроявленных Симптомов. Точно так же ещё-непроявленная характеристика связана с ещё-непроявленными Симптомами и не лишена настоящих и прошлых Симптомов. Так, например: мужчина, привязанный к одной женщине, не испытывает отвращения ко всем другим женщинам.

Здесь некоторыми высказывалось возражение, что в случае такого изменения Симптомов должна произойти путаница во всех ходах мысли из-за смешивания всех Симптомов.

Его опровергают так: – Реальность существования характеристик не требует доказательств. Где есть сущность, там также следует учитывать различие симптомов. Сущность характеристики проявляется не только в настоящее время. Если это так, то ум не может иметь никакого впечатления от привязанности, потому что привязанность не может действовать во время гнева. Что ещё? В ситуации одного индивидуального проявления не может случиться одновременное присутствие трёх симптомов; их проявляющая причина может раскрываться только последовательно. Далее сказано, что Энергии, имеющие преобладание форм и видов деятельности, противостоят друг другу. Тем не менее, обычные Энергии увеличивают своё влияние вместе с интенсивными. Следовательно, нет путаницы (в ходах мысли). Например, если привязанность свободно действует в одном случае, то она не прекращает существовать в то же время и в другом случае, а просто становится одинаково присутствующей в единстве, поэтому она и существует в нём.

Аналогично обстоит дело с Симптомом. Характеризуемый Носитель не обладает тремя ходами мысли. А характеристики, тем не менее, обладают тремя ходами мысли; они могут быть видимыми или невидимыми. Так, видимые характеристики приобретают различные состояния и уточняются посредством различения вследствие изменения состояния, а не вследствие изменения Материи (*dravya*). Так цифра 1 означает "сто" в числе 100, "десять" – в числе 10 и "один" – в числе 1. Так же и женщину, хотя её индивидуальность остаётся неизменной, называют женой, матерью, дочерью, сестрой и т.д.

В отношении изменения состояния некоторыми людьми поднимался вопрос о недочёте в формулировке Неизменной позиции. Каким образом? Здесь имеется в виду, что оно вмешивается в работу ходов мысли. Аргументация следующая: Изменение считается

<sup>1</sup> Здесь комментатор отвергает теорию Нигилизма и обосновывает свою теорию Теизма, то есть реальное существование Субстанции, называемой "*Pradhāna*". Он сначала приводит возражение оппонентов о том, что, поскольку золото имеет свою неизменную позицию [о *kūtastha* см. Гл. I – 10, сн. 9], то есть никогда не оставляет свою реальную сущность, несмотря на различные изменения форм; поэтому, если бы это творение было следствием какой-то существующей Реальности, то оно тоже должно иметь неизменную позицию. Соответственно, как мир воспринимается, так и его причина (известная как *Pradhāna*) тоже должна восприниматься.

На это он отвечает, что, как золото, после оставления всего разнообразия форм [например, при расплавлении], остаётся в своей простой форме, так и весь этот универсум [например, во время *pralaya*] оставляет расслоение на характеристики, симптомы и состояния. Но на самом деле, он продолжает существовать в своей утончённости. Исходя из этого, универсум не воспринимается.

ещё-не-наступившим, если Характеристика не осуществила свою функцию, (оно считается) настоящим, если Характеристика выполняет свою функцию и (оно считается) прошедшим, когда Характеристика прекращается после выполнения функции. Таким образом, в Неизменную позицию включены изменения симптомов и состояний характеристики и Характеризуемого Носителя. Это считается недочётом, выдвинутым оппонентами.<sup>1</sup>

Это не является изъясном. Почему? Вследствие разнообразия во взаимодействии Энергий, даже, несмотря на вечность Субстанции, обладающей Энергиями. Как, например, внешний мир, берущий своё начало только с характеристик звука и т.д., возникающих из неразрушимых Энергий, подвергается разрушению; так и Прослеживаемая Ступень, берущая своё начало только с характеристики Освещения (*Sattva*) и т.д., возникающих из неразрушимых Энергий, тоже подвержена разрушению. Здесь (к началу характеристики) применяется термин "Модификация" (*Vikāra*). В этой связи приводится пример: Глина – это характеризующий объект; она приобретает иную характеристику в отличие от характеристики формы куска, превращаясь в кувшин путём изменения характеристики. Форма кувшина, после оставления своего ещё-непроявленного симптома, обретает настоящий симптом; таким образом, она (глина) преобразуется путём изменения симптома. Кувшин, утрачивая каждое мгновение новизну и обретая старость, испытывает изменение состояния. Изменение характеристики к тому же является состоянием характеризующего объекта, и изменение Симптома тоже является состоянием характеристики. Так объясняется изменение Единой Материи с помощью различения.<sup>2</sup>

Поэтому данное дифференцирование следует применять и к другим вещам тоже. Эти изменения Характеристик, Симптомов и Состояний которые не нарушают реальную природу Характеризуемого Носителя; таким образом, единое изменение, представляет собой процесс, который протекает через все эти Различаемые Ступени.

Теперь, каково это изменение? Этим изменением является рост следующей характеристики после приостановки предыдущей характеристики Существующей Материи.

#### **The Characterized Substance follows the past, the present and the unpredicable characteristics – 14.**

#### **Характеризуемый Носитель сопровождает прошлые, настоящие и непредвиденные характеристики –14.**

Характеризуемый Носитель [*dharmī*] сопровождает прошлые, настоящие и непредвиденные характеристики. Характеристика, различаемая по работоспособности, –

<sup>1</sup> Это мнение оппонентов о том, что если Характеризуемый Носитель (*Dharmi*) неразрушим и сохраняет, фактически, своё неизменное положение, то характеристики тоже не изменятся, оставаясь заблокированными ходами мысли. Соответственно, Симптомы и состояния тоже должны обрести неизменное положение.

<sup>2</sup> Объект, имеющий характеристики, называется здесь "Характеризуемым Носителем". Под иллюстрацией "глины" комментатор имеет в виду, что в действительности глина не изменяется. Это только кажется, что она изменяется вследствие изменения характеристик, симптомов и состояний. Точно так же и *Pradhāna* сама по себе в действительности не изменяется. Просто её характеристики, известные как функции Энергий, превращаются в различные симптомы, а симптомы вторично превращаются в различные состояния. Таким образом, предполагается, что всё изменение относится к этой Единой Субстанции, называемой "*Pradhāna*". Кроме того, мы должны отметить здесь научное различие между понятиями Материи [*dravya*] и Субстанции [*vastu*]. Материя – это сущность, которая, согласно *Nyāya-Vaiśeṣika*, начинается со Специфической Ступени Энергий. И в конце она получает имя Субстанции, когда она, очищаясь и развиваясь, достигает Непрослеживаемой Ступени после прохождения ряда высших ступеней в Растворяющем Изменении. Другими словами, сущность называется "Материей" до тех пор, пока она остаётся в пределах сферы Интеллекта, но эта же Материя называется "Субстанцией", когда она выходит за пределы сферы Интеллекта.

это просто сила Характеризуемого Носителя. Далее она (характеристика) выводится как существующая в соответствии с различием производимого результата, который рассматривается как один вид в одной (характеристике), и как другой вид – в другой. Там настоящая характеристика знает свою функцию и отличает её от других характеристик, прошлых и непредвиденных. Однако если она становится одинаково присутствующей в единстве, то, являясь только проявлением Характеризуемого Носителя, какова она и по какому критерию её можно различить? Там те, которые являются действительно характеристиками Характеризуемого Носителя, классифицируются на прошлые [*śhānta*], настоящие [*udita*] и непредвиденные [*a-vyapadeśhya*].

Прошлые (характеристики) – это те, которые прекратились после выполнения функций; настоящие – это те, которые находятся в действии. Кроме того, они (настоящие характеристики) являются предшественниками ещё-непроявленных симптомов. Прошлое – это то, что предвещает настоящее. Почему настоящие характеристики не являются следующими из прошлых? Из-за отсутствия связи предшествования и следования.<sup>1</sup>

Поскольку связь между предыдущим и последующим существует между ещё-не-наступившим и настоящим, но в случае с прошлым это не так. Потому что нет никакого предыдущего прошлого [т.е., фактически оно отсутствует]. Соответственно, только ещё-не-наступившее непосредственно соседствует с настоящим.

Теперь, каковы непредвиденные (характеристики)? Всё имеет в себе природу всего. По этому поводу сказано: "Универсальная форма сока и т.д., являясь продуктом воды и земли, наблюдается внутри стационарных существ (деревья, травы и т.п.). Аналогично этому (форма сока и т.д.) стационарных существ находится внутри движущихся существ, а из движущихся существ она переходит внутрь стационарных; таким образом, всё имеет природу всего безо всякого исключения рода. Но вследствие регулирования пространства, времени, формы и возбуждающей причины,<sup>2</sup> в действительности, нет проявления всех разновидностей природы в одно и то же время".

То, что следует за общей и специфической природой в пределах этих проявленных и непроявленных характеристик – это Характеризуемый Носитель, который является Относительной Причиной.

Однако в случае того, кто думает, что это (различаемое как объект) является просто самой характеристикой и не имеет связи с предшествующей причиной, [следует заметить] что (у него) должно быть отсутствует Опыт. Почему? Как может один вид познания быть ответственным за получение результатов действия, совершаемое другим (видом познания)? Более того, там не будет воспоминания, потому что никто не может вспомнить объект, наблюдаемый другим. К тому же, благодаря узнаванию вещей Характеризуемый Носитель действительно существует в качестве Субстрата, который, как признано,

<sup>1</sup> Предположим, есть постоянно вращающееся колесо. Если мы хотим определить его вершину, что нам делать? Мы можем отметить на нём одну точку, которая отделяет часть (колеса) ещё не достигшую вершины от той части, которая прошла. Соответственно, точка имеет предшествующий и последующий участки движения.

Кроме того, мы можем осознавать то, что находится перед нами, но не то, что мы оставили позади. Точно так же в отношении вращающегося колеса "Времени", настоящее – это всего лишь точка, то есть только миг. Ещё-не-наступившее – это его фронт, а прошлое – его тыл. Поэтому ещё-не-наступившее и настоящее имеют свою связь переднего и заднего плана, а именно, ещё-не-наступившее – это предшествующее настоящему, а настоящее – это задний аспект ещё-не-наступившего. Прошлое предшествовало настоящему, но настоящее не может иметь предыдущего прошлого, потому что прошлого уже нет.

<sup>2</sup> Здесь комментатор описывает природу Объективной Реальности и также взаимозависимость всего творения. "Универсальная форма сока" означает "универсальную пищу". Согласно регулированию времени, пространства, тела и возбуждающей причины, всё является пищей и поддержкой для всех. Но каковы способы констатации этого положения? Только Священные Веды могут дать правильный ответ на этот вопрос. Человеческий разум не может установить общую взаимосвязь всего творения без помощи Ведического Авторитета. *Manu-Smṛiti* могут рассеять наши сомнения.

предполагает перемену характеристик. Таким образом, сама эта характеристика не является самостоятельной.

**The differentiation of succession is the cause for the differentiation of change – 15.  
Различие последовательности является причиной различия изменения – 15.**

Применение теории о том, что существует только одно изменение единого Характеризуемого Носителя, приводит к различению изменений на основе различения последовательности [*krama*]. Например, следующий ряд: глина в виде порошка, комков глины, глина в форме горшка и осколки разбитого глиняного горшка, считается последовательностью.

Характеристика, которая наступает непосредственно за предыдущей, считается связанной последовательно. Комок глины исчезает, а горшок появляется; это считается последовательностью изменения характеристики.<sup>1</sup>

Последовательностью изменения симптомов является нынешнее проявление горшка из ещё-непроявленного состояния. Это считается последовательностью. Аналогично, прошлое состояние комка глины из настоящего состояния является последовательностью. Не существует последовательности прошлого. Почему? Потому что непосредственный порядок очерёдности существует только в отношении предшествования и следования, но нет предшествования и следования в отношении прошлого. Следовательно, только два симптома имеют последовательность.

Подобным же образом наступает последовательность изменения состояния. Замечено, что старость нового горшка тесно связана с его новизной. Эта (старость) тоже, следуя очерёдности наступления моментов времени и проявляясь в последовательности, достигает своего высшего проявления. Кроме того, это третье изменение отличается от характеристики и симптома.

Вся эта череда последовательных изменений обретает свои проявленные формы, когда существует различие между характеристикой и Характеризуемым Носителем. Характеристика также становится Характеризуемым Носителем по отношению к проявлению другой характеристики.<sup>2</sup> Однако когда Характеризуемый Носитель практически применяется для самоидентификации и сам по себе называется характеристикой в силу этого применения, то данная последовательность повторно появляется только в единстве.<sup>3</sup>

Есть два рода характеристик *ума*: видимые (*Paridr̥ṣṭa*) и невидимые (*Aparidr̥ṣṭa*). Видимые – это познавательные характеристики, а невидимые – это те, которые имеют природу самого Носителя. Кроме того, их (невидимых характеристик) всего семь и путём умозаключения доказано, что они существуют в самом Носителе. Сдержанность, личное своеобразие, привычка, изменение, жизненная сила, активность и могущество – это невидимые характеристики *ума*.

С этого момента для йогинов, которые освоили все составные части Йоги, вводится тема Санъямы для достижения желанной цели.

**From the *Saṁyama* over the three-fold-change, comes the knowledge of the past and the future – 16.**

<sup>1</sup> Мощь Субстанции считается характеристикой, а проявление последней является симптомом.

<sup>2</sup> Это относится к проявленной операции интеллекта, где характеристика становится характеризующей Материей относительно её дальнейшего более низкого изменения.

<sup>3</sup> Это относится к подавляющей операции интеллекта, где Характеризуемая Материя становится характеристикой, будучи связанной с некой высшей истиной. Здесь комментатор оставляет эту тему для Веданта-Даршаны, утверждая, что Характеризуемая Субстанция (*Pradhāna*) становится характеристикой только в конце последовательности. Уже сказано, что это всего лишь описание Растворяющего Изменения для достижения Освобождения.

**В результате Санъямы над тройным изменением приходит знание прошлого и будущего – 16.**

В результате Санъямы над изменениями характеристики, симптома и состояния к йогинам приходит знание прошлого и будущего. Уже сказано, что трио – концентрация, медитация и Духовное Поглощение вместе называются Санъямой. Таким образом, наблюдаемое трёхмерное изменение приводит (йогинов) к знанию прошлого и будущего.

**The confusion of word, object and idea ensues, because each resides with the other; from the *Sanjama* over their divisions comes the knowledge of the cry of all living beings – 17.**

**Смешение слова, объекта и идеи происходит из-за того, что каждый соседствует с другими. В результате Санъямы над разделением этих категорий приходит знание о крике всех живых существ – 17.**

Речь является буквеннодействующей, а чувство слуха способно различать только сферу изменения звука. К тому же слово определяется интеллектом после произнесения последней буквы. Звуки азбуки из-за невозможности быть выраженными одновременно, не обладают свойством взаимной поддержки друг друга. Они появляются и исчезают, не касаясь слова и не доводя его (до интеллекта). Поэтому по отдельности они не считаются словом [так как не несут смысловой нагрузки].

С другой стороны, написанное слово, обладающее индивидуально свойством слова и наделенное способностью обозначения всего, выглядит так, как будто оно получило реальность универсальной формы благодаря тому, что она полезна для одного и неблагоприятна для другого (написанного слова). Первая буква помещается перед второй, а вторая следует за первой в определённом порядке [в строке]. Таким образом, комбинация букв ограничивается условным значением в соответствии с порядком их расположения.

Поэтому комбинации букв уполномочены снабжать названиями всех и вся, например, "g, a, aḥ" (корова) обозначает животное, обладающее подгрудком и т.д. То, что является отдельным интеллектуальным представлением о тех (буквах), комбинация которых ограничена общепринятым значением, и чья последовательность фонетических звуков произносится слитно, образует слово, то есть обозначающее слово становится условным обозначением [объекта]. Это отдельное слово имеет отдельное смысловое наполнение и выговаривается одним усилием. Это ни часть, ни последовательность, ни буква, а только интеллектуальное [представление]; оно привносится функцией идеи, производно извлечённой после произнесения последней буквы; оно [представление] соотносится со смысловой сферой с целью установления истины. Это (слово), называемое только с помощью букв, произносимое и услышанное, проверяется слушателями посредством мирского интеллекта, который, переплетаясь с безначальной привычкой вести дискуссии, воспринимается как завершённый процесс, как одно целое (слово, объект и идея). Его условность классифицируется интеллектом. "Такой-то", соотносимый с таким-то классом и имеющий такое-то окончание, становится обозначением такого-то объекта.

Однако условность значения запоминается в форме отождествления слова и объекта (ассоциируемой идеи). "То, что называется этим словом, является этим объектом; то, что является этим объектом, называется этим словом". Таким образом, условность принимает форму их совместного пребывания [в качестве смысловой связи]. Обычно слово, объект и идея смешиваются, потому что каждый хранится в памяти вместе с другими. Это представляется в следующих образах: корова – это слово; корова – это объект и корова – это идея. Тот, кто познал эти подразделения, становится всезнающим.

Кроме того, сила выражения скрыто присутствуют во всех словах. Если упоминается слово "дерево", то глагол "есть" тоже там подразумевается. Существующая

вещь не может убежать от своего бытия. Точно так же не может быть действия вне процесса. Поэтому когда упоминается термин "повара", то он подразумевает вспомнить все активные причины и даёт намёк в отношении необходимых вещей: субъект, инструмент и объект, а именно, Кайтра (человек), огонь и рис.

В композиции слов также виден смысл предложения. "Ведический студент читает гимны, живет и продолжает жить"; здесь целиком присутствует выразительность слов и их смысловое наполнение в предложении. Поэтому слово следует анализировать раздельно, как означающее предикат и означающее субъект. В противном случае, в отношении слов "Bhavati", "Aśva", "Ajārayas" и т.д.,<sup>1</sup> из-за сходства их существительных и глагольных форм, разве, оставаясь неизвестными, они могут быть повергнуты грамматическому анализу в качестве подлежащего и сказуемого?

Вот пример классифицирования этих синтаксических форм: слова, объекта и идеи, в следующих образах: Śvetate prāsādaḥ (дворец белеет); здесь "śveta" использован как сказуемое; "śvetah prāsādaḥ" (белизна дворца); здесь "Śveta" применяется в качестве подлежащего.

Слово имеет свойство предиката и субъекта, (а также обладает) свойством объекта и идеи. Почему? Из-за такой корреляции как, например: "это – он", здесь понятие "одно явление" подразумевается чисто условно. Однако тот, который является "белым" объектом (дворцом), служит опорой и для слова, и для идеи. На самом же деле объект, изменяемый по своим собственным условиям, не зависит в своём развитии ни от слова, ни от интеллекта (идеи).

Существует определённое слово, существует определённая идея, и они не идут нога в ногу. Объект различается, слово отличается, и идея существует особая; это их разделение. Таким образом, с помощью Санъямы над их разграничением йогин достигает знания о крике, издаваемом любым живым существом.

### **From the direct observation of the habitual potencies, the knowledge of the previous births – 18.**

#### **В результате прямого наблюдения привычных впечатлений [возникает] знание о предыдущих рождениях – 18.**

На самом деле существуют два рода привычных впечатлений [*saṃskāras*], которые точно формируются в предыдущих рождениях:

1. "производные памяти и страдания в форме остаточных впечатлений"<sup>2</sup> и
2. "производные плодоношения в виде добродетелей и пороков".<sup>3</sup>

Они относятся к невидимым (скрытым) характеристикам психики, таким как изменение, активность, сдержанность, могущество, жизненная сила и личное своеобразие (Y.S., Гл. III – 15). Санъяма над ними позволяет достичь прямого наблюдения над привычными впечатлениями. Но прямое наблюдение над скрытыми характеристиками не может появиться без понимания пространства, времени и возбуждающей причины.

Именно в результате прямого наблюдения привычных впечатлений у йогина рождается знание о предыдущих рождениях. Также в других случаях, просто в результате непосредственного наблюдения над привычными впечатлениями появляется знание о других воплощениях [*jāti*]. Здесь приводится такая история: – В результате прямого наблюдения привычных впечатлений у Владыки *Jaigīṣavya*, который видел

<sup>1</sup> Так подлежащее *Bhavati* означает "ваша милость", а в качестве сказуемого означает "есть или существует". Аналогично, *Aśva* означает "лошадь" (существительное) и "успокаивать" (глагол). *Ajāraya* имеет значение "козье молоко" (существительное) и "одолеть" (глагол).

<sup>2</sup> Это относится к действиям, хранящимся в памяти в форме остаточных впечатлений (*Sañcita Karma*). [См. Гл. II – 13]

<sup>3</sup> Это относится к действиям Контролируемого созревания плодов (*Prārabdha Karma*).

последовательность реинкарнаций в десяти великих творениях (*mahā-sarga*), возникло Различающее Знание (*Vivekaja-jñāna*).

Святой *Āvaṭya*, принявший человеческий облик, спросил его: "Вследствие Вашего присутствия в десяти великих творениях, когда Вы наряду с Вашей непобедимой Интеллектуальной Сущностью в полной мере видели бремя страданий, рождаясь из чрева матерей, в адских и животных воплощениях, однако Вы неоднократно возрождались и среди богов и людей. В этой связи, что больше вы испытали, удовольствие или боль?".

Владыка *Jaigīṣavya* ответил Святому *Āvaṭya*: "В результате моего пребывания в десяти великих творениях и благодаря моей непобедимой Интеллектуальной Сущности, я полностью испытал боль рождённого из чрева, в адских и животных воплощениях. Я часто рождался среди богов и людей. Но что бы я не испытывал при этом, я считаю всё это только болью".

Святой *Āvaṭya* спросил: "А господство Вашего Долгоживущего Сверх-Я над Прадханой (Основная Причина) и наивысшее удовольствие от Вашего удовлетворённости тоже следует отнести к категории боли?"

Владыка *Jaigīṣavya* ответил: "Это удовольствие от удовлетворённости является наивысшим по сравнению с чувственным наслаждением, но по сравнению со счастьем, доставляемым состоянием Независимости, это не что иное, как боль".<sup>1</sup>

Эта достоинство Интеллектуальной Сущности обладает тремя Энергиями. К тому же, всё, что зависит от трёх Энергий, входит в категорию "Того, что можно избежать". По этому поводу сказано: "Цепь желания сама по себе мучительна; просто в результате исчезновения приступа страдания, вызванного желанием, появляется это благодатное, невозмутимое и всенаполняющее счастье".

### **Of the notions, the knowledge of other minds – 19.**

#### **В результате познания понятий приходит знание других умов – 19.**

В результате Санъямы над понятиями [*pratyaya*], а также из прямых наблюдений за представлениями, приходит знание других умов, но не их опора (объект, производящий впечатление), потому что это находится вне сферы его ума. Он понимает чьё-то представление тоски, но не знает предмет вожеления. То, что является объектом ментального представления другого, не постигается умом йогина. Просто, представление чьего-то ума, может улавливаться сознанием йогина.

### **From the *Saṁyama* over the figure of his body, on the stoppage of the receivable power and for want of contact with the light of the eye, comes the sudden disappearance – 20.**

#### **В результате Санъямы над формой своего тела, после приостановки принимающей способности и вследствие отсутствия контакта со светом глаза, происходит внезапное исчезновение – 20.**

В результате Санъямы на форму своего тела, он проверяет способность своей формы тела быть воспринятой. Если происходит остановка этой получающей способности, то из-за отсутствия контакта со светом глаза, йогин внезапно становится невидимым. Под этим следует понимать, что подразумевалось и внезапное исчезновение звука и т.д.

### **The action is quickly fruitive and slowly fruitive; from the *Saṁyama* thereupon comes the knowledge of death, or from the symptoms of approaching evil – 21.**

<sup>1</sup> Теперь, опираясь на авторитет этого комментария, давайте определим истинную суть того Освобождения, которое сектанты положили в основу своих двусмысленных теорий, путём представления сфабрикованных ими миров вместе с выдумками о разновидностях счастья.

**Деятельность подразделяется на быстро-плодоносящую и медленно-плодоносящую; в результате Санъямы над этим различием приходит знание о смерти или по приметам о приближающемся зле – 21.**

Деятельность, кармические плоды которой влияют на продолжительность жизненного цикла, имеет два описания. Плоды одних действий реализуются быстро, а результаты других становятся видны в отдалённой перспективе. Как растянутая мокрая ткань сохнет за короткое время, так же реализуется быстро-плодоносящее действие. Но когда та же самая мокрая ткань свёрнута, то её сушка занимает много времени. Так же реализуется медленно-плодоносящее действие.

Или как огонь, направленный на сухое сено и раздуваемый ветром со всех сторон, сжигает сено за короткий период времени, так же созревают плоды быстро-плодоносящего действия. С другой стороны, когда огонь направлен на пучки соломы, раскидываемые мало-помалу из стога, то для полного сгорания (стога сена) требуется много времени, так же долго созревают плоды медленно-плодоносящего действия.

Таким образом, деятельность, которая способна реализоваться в процессе одной жизни и плоды которой влияют на продолжительность жизни, существует двух видов: быстро-плодоносящая и медленно-плодоносящая. В результате Санъямы приходит знание о смерти, то есть о завершении жизненного цикла.

Или по приметам приближающегося зла: эти симптомы существуют 3-х видов:

1. относящиеся к телу и уму (*Ādhyātmika*),
2. вызванные другими существами (*Ādhibhautika*) и
3. исходящие от богов (*Ādhidaivika*).

Здесь в отношении дурных предзнаменований, относящихся к телу и уму, он не слышит звука в собственном теле после затыкания ушей и не видит свет после закрывания своих глаз. Подобным же образом, в отношении зловещих предзнаменований, вызванных другими существами, он видит прислужников *Yama* (Контролёр смерти) и внезапно видит присутствие своих ушедших предков. Аналогично, что касается знамений, исходящих от богов, он внезапно видит небеса или совершенных существ (*Siddhas*); или же он видит всякую вещь противоположной. По этим приметам он знает, что смерть приближается.

### **On Friendship, etc., the powers – 22.**

**После развития Дружелюбия и пр., приходят силы – 22.**

Дружелюбие [*maitrī*], сочувствие и радость – эти три способности сопереживания нужно развивать. Так, симпатизируя с любовью счастливым людям, он приобретает силу дружелюбия. Участливо сочувствуя страдальцам, он приобретает силу сострадания. И радостно восхищаясь добродетельными людьми, он приобретает силу радости. Поглощение, которое наступает в результате их развития, и есть сама Санъяма. Способности, полные непреодолимой силы действия, рождаются оттуда. Существует нейтральность (приостановка сопереживания) по отношению к порочным людям, но она причинно не обусловлена (там нет этиологии); в том смысле, что при безразличном отношении к грешным людям не возникает Поглощения. Отсюда следует, что при нейтральности не возникает способность сопереживания ввиду отсутствия Санъямы.

### **Upon the powers, the powers of elephant, etc. – 23.**

**[Санъяма] над силами порождает силы слона и пр. – 23.**

В результате Санъямы над силой слона, он становится обладателем силы слона. В результате Санъямы над силой *Garuda* (гигантская птица, перевозящая Бога Вишну), он овладевает силой Гаруды. В результате Санъямы на силу Воздуха, он становится обладателем мощью Воздуха и так далее.

**Through the application of the sense-objective manifestation, the knowledge of the subtle, the obstructed and distant – 24.**

**Благодаря применению сверхчувственного опыта, наступает знание тонкого, скрытого и удалённого – 24.**

Лучезарное проявление ума [*pravṛtti*] уже описано (Y.S., Гл. I – 36). Йогин, используя свет, который существует в нём, направляет его на тонкие, заслонённые или находящиеся на большом расстоянии объекты и понимает истинное положение вещей.

**The knowledge of the universe comes from the *Samīyama* upon the sun – 25.**

**Знание Вселенной приходит в результате Санъямы на Солнце – 25.**

Пространственная протяжённость Вселенной охватывает семь миров. Там мир, начинающийся от ада и вплоть до гребня горы *Meru* – это *Bhū-Loka*. Воздушный мир, начинающийся от гребня горы *Meru* и вплоть до Полярной звезды и украшенный планетами, созвездиями и звёздами – это *Antarīkṣa* (или *Bhūva Loka*). Выше этого находится божественный мир, состоящий из пяти миров. Третий мир называется *Mahendra*. Четвёртый – *Maharloka*, принадлежащий Творцу. Мир *Brahmā* состоит из трёх промежуточных миров: *Janaloka*, *Tapoloka* и *Satyaloka*. "Мир Брахмы связан с тремя мирами, затем идёт *Maharloka* Творца; мир *Mahendra* называют *Svah*, а в небе находятся звёзды; на земле живут существа" – это скомпилированный стих.

В адском мире находятся шесть преисподних Великого ада, одна над другой, они имеют прочную опору на земле, воде, огне, эфире и темноте соответственно. Они называются *Mahākala*, *Ambarīṣa*, *Raurava*, *Mahā-raurava*, *Kālasūtra* и *Andha-tāmisra*, там, где рождаются существа, принявшие на себя карму мучительной жизни, обречённые страдать от боли, заработанной их собственными действиями.

Под ними находятся семь *Pātālas* (нижних сфер), а именно, *Mahātala*, *Rasātala*, *Atala*, *Sutala*, *Vitala*, *Talātala* и *Pātāla*.

Восьмая – эта земля, состоящая из семи континентов и известная как *Vasumatī*, посреди которой находится золотая гора *Sumeru*, царица гор; её пики состоят из серебра, коралла, хрусталя, золота и драгоценных камней. Там Южная часть неба, окрашенная сиянием изумруда, имеет голубой цвет как лепесток голубого лотоса; Восточная – белого цвета; Западная – прозрачная и Северная – жёлтого цвета.

Далее, на её Южном склоне растёт *Jambū* (дерево). Поэтому она известна как *Jambū-dvīpa* (материк); смена дня и ночи связана с движением Солнца. Она ограждена тремя Северными горными цепями, которые увенчаны голубыми и белыми вершинами и простираются на 2000 йоджанов. Три континента окружены ими, каждый из которых имеет протяжённость 9000 йоджанов. Они называются *Ramaṇaka*, *Hiraṇmaya* и *Uttara-kuru*.

К Югу есть три горные цепи: *Niṣandha*, *Hemakūta* и *Himāśṛṅga*, которые простираются на 2000 йоджанов каждая. Между расположены три континента, каждый из которых имеет протяжённость 9000 йоджанов. Они называются *Harivarṣa*, *Kimpuruṣa* и *Bhārata*.

Восточную границу образуют *Bhadraśva* и *Mālyavat*. Запад ограничен *Ketumāla* и *Gandhamādana*. В середине находится континент *Ilāvṛta*.

Вся эта земля (*Jambū-dvīpa*) имеет протяжённость 100 000 йоджанов. От каждой стороны *Sumeru* равноудалена. Фактически, это и есть *Jambū-dvīpa*, которая имеет протяжённость 100 000 йоджанов. Она окружена солёным океаном, вдвое превышающим размеры *Jambū-dvīpa* и имеющим форму браслета.

Далее расположены другие материки: *Śāka*, *Kuśa*, *Krauñca*, *Śālmala*, *Gomedha* (или *Plakṣa*) и *Puṣkara*, каждый из которых вдвое превосходит предыдущий. Их омывают семь океанов. Они (материки) украшены разноцветными красивыми горами, которые похожи

на россыпь горчичных зёрен. Они, образуя форму в виде браслета,<sup>1</sup> окружены семью океанами, воды которых на вкус как сок сахарного тростника, вино, масло, творог, каша и молоко, соответственно. Они окружены естественными и божественными горами. Их протяжённость составляет 500 000 000 йоджанов.

Всё это упорядоченно расположено на твёрдо устоявшейся поверхности этой Вселенной. Более того, эта Вселенная имеет форму мельчайшей частицы *Pradhāna* (Основная Причина), подобной светлячку в небе.

Здесь, в нижних сферах, в океанах и на этих горах, живут полубожественные существа, а именно, *Asuras, Gandharvas, Kinnaras, Kimpuruṣas, Yakṣas, Rākṣasas, Bhūtas, Pretas, Piśācas, Apsmārakas, Apsarās, Brahma-rākṣasas, Kūṣmāṇḍas* и *Vināyakas*.

На всех этих континентах живут добродетельные люди и боги. *Sumeru* – это страна-сад для богов. Здесь находятся сады *Miśravana, Nandana, Caitra-ratha* и *Sumānasa*. *Sudharmā* – это совет богов; *Sudarśana* – это город, а *Vaijayanta* – дворец.

Планеты, созвездия и звёзды, однако, прикреплены к Полярной звезде. Видно, что они движутся, подчиняясь силе воздушных потоков.<sup>2</sup> Находясь над *Sumeru*, они, располагаясь одно над другим, вращаются по своим траекториям в небе.

В *Mahendra-loka* живут исключительно божественные существа шести классов: *Tridaśas, Agniṣvāttas, Yāmas, Tuṣitas, Aparinirmita-vaśavartins* и *Parinirmita-vaśavartins*. Все они обладают совершенной силой воли и сверх-способностями, известными как *Animā* и др. Жизненные циклы их равны одной *Kalpa* (творение) и они очень красивые. Они наслаждаются плодами своих Действий для Желанной Цели. Их тела возникли в результате их собственных действий (а не рождены от родителей). Им служат добрые и послушные нимфы.

В *Maharloka*, мире Творца, живут божественные существа пяти видов – *Kumudas, Ṛbhus, Pratardanas, Añcanābhas* и *Pracittābhas*. Они обладают властью над грубыми стихиями. Они живут в состоянии медитации и их жизненный цикл равен 1000 калп.

В *Janaloka*, первом мире *Brahmā*, живут четыре рода божественных существ: *Brahma-purohitas, Brahma-kāyikas, Brahma-mahākāyikas* и *Amaras*. Они имеют власть над стихиями и чувствами. Каждый из этих классов живёт вдвое дольше предыдущих.

В *Tapaloka*, втором мире *Brahmā*, живут три рода божественных существ: *Ābhāsvaras, Mahābhāsvaras* и *Satya-mahā-bhāsvaras*. Они обладают властью над стихиями, чувствами и творческими причинами. Каждый из этих классов живёт вдвое дольше предыдущих, и они все живут в состоянии медитации. Они пребывают в постоянном самообладании и воздержании и обладают беспрепятственным познанием в отношении верхних миров и ясным знанием о нижних уровнях.

В *Satya-loka*, третьем мире Брахмы, живут четыре рода божественных существ: *Acyutas, Śuddhanivāsas, Satyābhas* и *Sañjñā-sañjñins*. Они самодостаточны и пребывают в бестелесной форме жизни (не имеют физической структуры). Каждый из этих классов расположен один над другим. Они господствуют над Прадханой и имеют жизненный цикл до конца творения. Там *Acyutas* радуются Предполагающему преобразованию мышления.

<sup>1</sup> Например: Предположим, что чётки состоят из больших бусин *Rudrāksa*. Если муравей отправится по окружности поверхности бусины, не меняя направление, то он достигнет того же самого места, из которого стартовал. Он не может перейти с одной поверхности на другую. Но если муравей может пройти по нити, т.е., через центр бусинок, он может видеть все бусинки одну за другой. Аналогично, географ говорит, что Земля – круглая. Почему? Потому что человек приходит в то же место, откуда он начал кругосветное путешествие, не меняя своего направления, с Востока на Запад. Но человек не может пройти путь с Юга на Север. Если же он может пройти через Северный полюс к Южному полюсу, тогда он сможет увидеть остальные шесть островов этой Земли, окружённых другими шестью океанами различными по вкусу, как описано в комментарии. Кроме того, *Sumeru*, золотая Царица гор, находится в центральной части, окруженной этими семью материками, которые тоже окружены семью отдельными океанами различными на вкус. Соответственно, *Sumeru* не видна из этого *Jambū Dvīpa*.

<sup>2</sup> В Ведах есть утверждение, что атмосфера имеет 49 слоёв.

*Śuddha-nivāsas* получают удовлетворение от Ясного преобразования мышления. *Satyābhas* испытывают удовольствие от Радостного преобразования мышления, *Sañjñā-sañjñins* наслаждаются чисто Эгоцентричным преобразованием мышления. Они также обосновались в тройственном мире.

Таковы все эти семь миров, включая миры *Brahmā*. Однако *Videhas* и *Prakṛtilayas* стоят в ряду освобождения, поэтому они не находятся в этих мирах.

Отсюда следует, что всё это йогин должен увидеть. После выполнения Санъямы над восходом Солнца, а затем и над другими частями, он должен практиковать, пока всё это не увидит.

**Upon the moon, the knowledge of the arrangement of the stars – 26.  
[Санъяма] на Луну приводит к знанию расположения звезд – 26.**

После выполнения Санъямы на Луну, он познаёт порядок расположения звёзд.

**Upon the pole star, the knowledge of their movement – 27.  
[Санъяма] на Полярную звезду порождает знание их движения – 27.**

Отсюда, после выполнения Санъямы на Полярную звезду, он познаёт движение звёзд. После выполнения Санъямы над высшими уровнями, он должен их познать.

**Upon the navel circle, the knowledge of the bodily system – 28.  
[Санъяма] на область пупка порождает знание анатомии тела – 28.**

После выполнения Санъямы на область пупка, он должен познать систему тела. Газ, желчь и слизь (*vāta, pitta, śleṣma*) – это три телесных составляющих. Тканей семь: кожа, кровь, мясо, нервы, кости, *majjā* (костный мозг) и сперма. Соответственно, первые являются внешними по отношению к последующим. Таково их расположение.

**Upon the pit of the throat, the suppression of hunger and thirst – 29.  
[Санъяма] на горловую ямку приводит к подавлению голода и жажды – 29.**

Под языком находится миндалевидная железа, ниже неё расположена гортань, а ниже гортани – ямка [*kaṇṭhā-kūpa*]. В результате Санъямы на ней голод и жажда не причиняют мучений (йогину).

**Upon the Kūrmanāḍī (tortoise-tube), firmness – 30.  
[Санъяма] на Курмананди (черепашня трубка) укрепляет неподвижность – 30.**

Ниже ямки находится трубка в виде панциря черепахи. Исполнитель Санъямы на ней достигает "застывшей неподвижности", как у змеи, игуаны и т.д. (состояние спячки).

**Upon the cerebral light, the vision of the Siddhas (the Perfect ones) – 31.  
[Санъяма] над церебральным светом приводит к видению Сиддхов  
(Совершенные существа) – 31.**

Из отверстия, которое находится внутри черепа, исходит свечение [*mūrdha-joyotis*]. В результате исполнения Санъямы на нём возникает видение Сиддхов, которые движутся через эфирное пространство между небом и землёй.

**And from the Truth born of genius, all (is known) – 32.  
И в результате Истины, рождённой гением, всё (становится известным) – 32.**

Истина, рождённая гением (*Pratibhā*), действительно является спасителем (*Tāraka*). Это предшествующая Различающему Знанию форма, сравнимая с зарёй восходящего Солнца. И при этом йогин определённо знает всё после восхода знания, которое есть Истина, возникающая из его собственной гениальности.

**Upon the heart, the knowledge of the mind – 33.  
[Саньяма] на сердце порождает знание ума – 33.**

Разум живёт в этой полости, которая является святыней в форме лотоса внутри этого города Брахмы. В результате Саньямы на лотосе сердца приходит знание *ума*.

**The Intellective Essence and the *Puruṣa* are extremely different; the inseparable cognition of these two is the Experience on account of its (of the Essence) Existence for another's interest; from the *Samyama* over the self-interest, comes the knowledge of the *Puruṣa* – 34.**

**Интеллектуальная Сущность и Душа крайне различны; неразделённое познание этими двумя образует жизненный Опыт, потому что Существование (Сущности) обусловлено потребностью другой; в результате Саньямы над личным интересом приходит знание о Душе – 34.**

Интеллектуальная Сущность, сияющая вдохновением, после вытеснения активной и инертной Энергий, которые зависят от этой самой Сущности, превращается в познание различия между Сущностью и Душой. Кроме того, Душа, которая является внешней формой самой Совести, чиста и диаметрально противоположна этой изменяющейся Сущности. Неразделённое познание этими двумя, которые чрезвычайно различны, составляет Опыт Души, потому что фактически объекты передаются на рассмотрение Ей. Эта способность распознавания Опыта принадлежит Сущности, потому что Различающий инструмент служит интересу другой.

Однако Та, которая отличается от этой Сущности и является внешней формой самой Совести, образует другой процесс Познания, относящийся к Душе. В результате Саньямы над этим познанием рождается (Интеллектуальное) Виденье, исследующее "сферу влияния" Души.

Более того, Душа не видит этого процесса познания Души, который сам является прерогативой интеллектуальной Сущности. Сама по себе Душа видит, что познание является опорой Её самой. По этому поводу сказано: "О! Зачем знатоку быть известным?"

**Therefrom arise the Truth born of genius, the higher hearing, the higher touching, the higher seeing, the higher tasting and the higher smelling – 35.\***

**Отсюда возникают Истина, рождённая гением, высший слух, высшее осязание, высшее зрение, высший вкус и высшее обоняние – 35.\***

Из Истины, рождённой гением, приходит знание о тонком, заграждённом, удалённом, прошлом и ещё-не-наступившем. Из высшего слуха приходит способность слышать божественный звук; из высшего осязания приходит достижение божественного осязания; из высшего зрения приходит постижение божественного цвета; из высшего вкуса приходит знание божественного вкуса и из высшего обоняния приходит познание божественного аромата. Поэтому они поистине рождённые.

---

\* Здесь следует понимать, что другие совершенства появляются в результате соответствующей Саньямы на соответствующие пункты. Впрочем, эти сверх-способности должны появляться из самого Духовного Поглощения. Поэтому в следующем афоризме комментатор предупреждает нас, чтобы мы не гордились этими совершенными способностями и не использовали их с целью приобретения авторитета и славы.

**They are the obstacles to the Spiritual Absorption and are the accomplishments of the exhibitiv mind – 36.**

**Они являются препятствиями на пути к Духовному Поглощению и совершенствами проявленного ума – 36.**

Они, то есть Истина, рождённая гением, и т.д., когда генерируются из Духовно Поглощённого ума, то становятся преградами из-за их противодействия Наблюдению. Если же они продуцируются из проявленного ума, то считаются совершенствами.

**From the relaxation of the cause of bondage and by the perfect knowledge of the movement of the mind (comes the power of) entering into another body – 37.**

**В результате ослабления причины рабства и посредством совершенного знания о движении ума (приходит способность) вхождения в другое тело – 37.**

Удержание в границах тела переменчивого ума, который всегда неугомнен, в соответствии с механизмом развития, придаёт ему устойчивость; в этом состоит смысл. Ослабление того действия, которое является причиной рабства, происходит благодаря Духовному Поглощению; и совершенное знание о движении ума рождается только из Духовного Поглощения. В результате разрушения рабской зависимости и благодаря совершенному знанию движения своего ума, йогин вынимает ум из своего тела и затем забрасывает его внутрь другого тела. В этом случае чувства следуют за перемещённым умом. Как пчёлы летят за пчелиной маткой и садятся там, где она садится, точно так же и чувства сопровождают ум при вхождении в другое тело.

**From the conquest of the *Udāna*, Non-contact with water, mud, thorn, etc., and Ascension (passing out of the body) – 38.**

**В результате покорения Уданы наступает Не-соприкосновение с водой, грязью, колючкой и т.д., и Вознесение (выход из тела) – 38.**

Функцией всех органов чувств, как видно по движению *Prāna* (сила дыхания) и т.д., является "жизнь". Существует пять направлений процесса: *Prāna* – это восходящий из грудной клетки процесс перекачивания энергии, который движется через рот и нос. *Samāna* – это нисходящий в область пупка процесс уравнивающего перекачивания энергии. *Apāna* – это нисходящий процесс перекачивания энергии, который движется к подошвам ступней, из-за своего удаляющего действия. *Udāna* – это восходящий процесс перекачивания энергии к голове, а *Vyāna* пронизывает весь организм. *Prāna* – главная из них. В результате покорения *Udāna* у йогина появляется способность не вступать в контакт с водой, грязью, колючкой и т.д., а также во время смерти происходит Вознесение. Они достигаются господством над *Udāna*.

**From the conquest of the *Samāna*, comes Effulgence – 39.**

**В результате покорения Саманы наступает Лучезарность – 39.**

Покоритель Саманы расцветает в блеске своего великолепия и сияет.

**From the *Saṁnyama* upon the relation between the sense of hearing and the ether, (comes) the divine power of hearing – 40.**

**В результате Санъямы на связь между слухом и эфиром (приходит) божественная сила слуха – 40.**

Эфир является основанием всех слуховых ощущений, а также всех звуков. По этому поводу сказано: "У всех людей, чьи слуховые ощущения находятся в одном

пространстве, воздействие на орган слуха одинаковое". Кроме того, это маркер эфира, и считается, что он ничем не ограничен [то есть не имеет внешней стороны]. Точно так же подтверждена вездесущность эфира, потому что незамкнутость бесформенного объекта наблюдается и в других местах. Орган слуха – это инструмент принятия звука. Разница между глухим и не глухим состоит в том, что один принимает звук, а другой – нет. Поэтому чувство слуха является единственным обладателем сферы звука. У йогины, который исполняет Санъяму на связь между чувством слуха и эфиром, возникает божественная сила слуха [*divyá-śhrotram*].

**From the *Saṅgyama* upon the relation between the body and the ether, and from the attainment of the lightness of cotton, comes the passage through the sky – 41.**

**В результате Санъямы на связь между телом и эфиром и в результате достижения легкости хлопка происходит переход по небу – 41.**

Где есть тело, там есть эфир, потому что он даёт пространство телу; посредством этого обеспечивается связь. После подчинения этой связи [*sambandha*] путём исполнения Санъямы на этом и достигнув превращения в лёгкие вещи, такие как хлопок и т.д., вплоть до атома, покоритель связи становится лёгким. Вследствие этой лёгкости он может ходить по воде, затем шагать по любой нити паутины, потом по лучам, и наконец, он способен, при желании, двигаться по небу.

**The unformed external activity is the Great Excorporeal; thence (comes) the destruction of the covering of the light – 42.**

**Не имеющая формы внешняя активность – это Великий Внетелесный; отсюда (наступает) разрушение покрова света – 42.**

Обретение ментальной активности вне тела действительно является внетелесной устойчивостью. Если это происходит при помощи каждой внешней функции ума, покоящегося в теле, то это называется Оформленным Внетелесным.

Когда же внешняя активность ума, которая вышла из тела и сама по себе перестаёт зависеть от тела, то это называется Бесформенным Внетелесным.

Йогины совершенствуют бесформенный Великий Внетелесный [*mahā'-videha*] с помощью оформленного внетелесного.<sup>1</sup> Посредством этого (Великого Внетелесного) йогины входят в другие тела. Более того, страдание, деятельность и тройное плодоношение, которые имеют свой источник в активной и инертной Энергиях, и которые закрывают светоносную Интеллектуальную Сущность, разрушаются с помощью этой устойчивости.

**From the *Saṅgyama* upon the gross, the manifestative, the subtle, the correlative and the purposive, (comes) the mastery over the elements – 43.**

**В результате Санъямы на грубое, проявляющееся, тонкое, коррелятивное и целенаправленное (наступает) господство над стихиями – 43.**

Специфический звук и другие качества, связанные с землёй и т.д., с их взаимно полезными характеристиками технически называются словом "грубое" [*sthūla*]. Это первый внешний показатель стихий [указывающий на вид].<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Эта имеющая форму внетелесная активность является инструментальным проявлением Познающего-Духовного Поглощения (Y.S., Гл. I – 44). Из комментария понятно, что высшая цель не может быть достигнута без выполнения основной работы.

<sup>2</sup> Здесь специфический звук и т.д., – это объекты чувственного восприятия и относятся к стихийным изменениям, которые подпадают под рубрику "Специфическая Ступень Энергий". Кроме того, эта

Второй внешний показатель [указывающий на род] является общим по отношению к виду. Земля обладает твёрдостью, вода обладает липкостью, огонь обладает жаром, воздух обладает движущей силой, и эфир пронизывает их все. Они называются словом "проявляющиеся" [*svaṅīpa*]. (Объекты чувственного восприятия) звук и другие качества – это специфические внешние показатели родового свойства. В связи с этим сказано: таким образом различаются родовые характеристики от видовых, которые соотносятся с одним классом.

Здесь совокупность общих и специфических [то есть родовых и видовых] свойств понимается как Материя (*Dravya*). Совокупность, фактически, бывает двух видов: человек или дерево подразумевают отсутствие разобщённости тела, а смыслы слов "толпа" или "лес" подразумевают наличие разобщённых тел в совокупности. В понятии толпы, обозначающем "богов и людей", одной частью совокупности являются "Боги", а другой частью – "Люди". Совокупность выражается ими обоими.

Кроме того, совокупность подразумевается в словах, либо в смысле разобщённости, либо без разобщённости, например, "роща манговых деревьев", "каста брахманов"; или "манговая роща", "брахманская каста". Этот термин может использоваться ещё в двух смыслах: разделяемая на отдельные структуры и неразделяемая на отдельные структуры. Разделяемая на отдельные структуры – это совокупность типа леса, группы; а неразделяемая на отдельные структуры – это совокупность типа человек, дерево, атом. Согласно теории Патанджали, Материя – это совокупность, которую следует отличать от неразделяемой структуры. Говорят, что это "проявляющееся".

Теперь, каков их (стихий) тонкий внешний показатель [*sūkṣhma*] ? Это чистый Первичный Атом,<sup>1</sup> который является источником стихий. Его единой структурой является Атом, который обладает родовыми и видовыми свойствами и является совокупностью, которую следует отличать от неразделяемой структуры. Таким образом, все утончённые рудименты имеют этот третий внешний показатель.

Далее, четвёртый внешний показатель стихий называется словом "коррелятивное" [*anvaya*]; он указывает, что Энергии (*gunas*) обладают освещённостью, активностью и инерцией, которые взаимосвязаны с характером их действий.

И, наконец, их пятым внешним показателем считается целенаправленность [*arthavattva*], которая соотносится с Энергиями, обладающими стремлением к Опыту и Освобождению. Энергии остаются в этих утонченных рудиментах, стихиях и производных стихий. Поэтому всё это развивается целенаправленно.

Итак, в результате Санъямы на внешний показатель, который существует в этих пяти стихиях, присущ их пяти соответствующим проявлениям, возникает различимость проявления этих внешних показателей, а также способность ими управлять. Йогин, после подчинения внешних показателей пяти стихий, становится Господином стихий.<sup>2</sup> Вследствие этого господства, силы стихий, подчиняются его воле, подобно коровам, следующим за своими телятами.

**Thence (come) the rising of Attenuation, etc., the perfections of the body and also the non-resistance of its characteristics – 44.**

**Отсюда (наступает) развитие Уменьшения и других сверх-способностей, совершенства тела, а также непротивление его характеристикам – 44.**

---

Специфическая стадия установлена Ньяя-Вайшешикой в качестве "Материи". Комментатор принимает эту теорию как базовую истину для своего заключительного вывода.

<sup>1</sup> Теперь комментатор устанавливает Атом, Одинокую Душу в качестве Материи в её исправленной и развитой форме. Далее, этот Атом будет называться в Веданта-Даршане "Субстанцией", когда он будет выходить за пределы сферы интеллекта.

<sup>2</sup> Эти пять внешних показателей стихий являются просто четырьмя Ступенями и Целеустремлённостью Энергий (*Y.S.*, Гл. II – 19).

Здесь Способность становиться малым (*Añimā*) означает, что (тело) становится крошечным как атом. Способность становиться лёгким (*Laghimā*) означает, что (тело) становится лёгким. Способность становиться крупным (*Mahimā*) означает, что (тело) становится большим. Способность достигать отдалённых вещей (*Prāpti*) означает, что он даже к Луне прикасается кончиком своего пальца. Способность неодолимой силы воли (*Prākāmya*) означает безудержную силу воли, посредством которой он погружается в землю и поднимается так же, как в воде. Господство (*Vasītvā*) означает, что он овладевает контролем над всеми стихиями и силами природы, и не подвержен чужому контролю. Творческая сила (*Īśitva*) означает, что созидание, разрушение и соединение всего подчиняются его воле.

Способность перемещения самого себя куда-угодно (*yatra-kāmā-vasāyitva*) означает совершенство силы воли. Каким он хочет, таким и становится положение сил природы. Хотя он и способен, тем не менее не вызывает никакого беспорядка вещей. Почему? Потому, что его воля совпадает с волей другой "*Pūrva Siddha*" (Изначально Совершенной Сущности), которая является обладателем совершенства "Перемещения по желанию".<sup>1</sup> Такowymi являются восемь сверх-способностей [*aiśvarya*].

Совершенство тела будет описано. "Также непротивление его (телесным) характеристикам" означает, что земля не сопротивляется работе тела йогина своей твёрдостью, он может пройти даже сквозь камень. Липкая вода не смачивает его. Горячий огонь не обжигает его. Воздушный поток не увлекает его за собой. Его тело становится скрытым даже внутри незамкнутого эфира, и он становится невидимым даже для *Siddhas* (совершенных существ).

**Beauty, Charm, Strength and Adamantine Hardness are the bodily perfections – 45.  
Красота, Обаяние, Сила и Несокрушимая прочность – это совершенства тела – 45.**

Его тело становится привлекательным, очаровательным, чрезвычайно сильным и крепким, как алмаз.

**From the *Samīyama* upon action, real nature, egoism, correlation and purposefulness,  
(comes) the mastery over the senses – 46.  
В результате Саньямы над действием, реальным свойством, эгоизмом, корреляцией  
и целеустремлённостью наступает власть над чувствами – 46.**

Звук и т.д., обладающие общим и специфическим характером, являются объектами. Функционирование чувств в них – это принимающее действие [*grāhaṇa*]. Кроме того, это воздействие не является формой принятия только общего характера. Если бы специфическое свойство не учитывалось, то, как бы оно определялось чувствами и умом?

Кроме того, реальное свойство [*svarūpa*] отражает чувство или вещество, которые образуют совокупность, которую следует отличать от неразделяемой структуры обоих, то есть общего и специфического характера от светонесущей Интеллектуальной Сущности.

Их (чувств) третьим внешним показателем является (Чистый) Эгоизм [*asmitā*]. Его отличительный признак в форме Эго является его общим внешним показателем, а чувства – специфическим.

Четвёртый внешний показатель – определяющие Энергии [*anvaya*], обладающие освещением, активностью и инерцией, [которые соотносятся с чувствами как причины]; а чувства вместе с Эгоизмом являются следствием их [взаимосвязи с Энергиями].

Пятый внешний показатель – это та самая Целеустремлённость [*arthavattva*] в интересах Души, которая присуща Энергиям.

<sup>1</sup> Этот *Pūrva-Siddha* – Активный Творец, *Īśvara (Eka-jīva)* из Веданта-Даршаны. (Y.S., Гл. IV – 4).

Саньяма должна применяться последовательно ко всем этим пяти формам чувств. Путём подчинения этих соответствующих внешних показателей<sup>1</sup> и в результате покорения этих пяти проявлений у йогина появляется господство над чувствами [*jayah*].

**Thence (come) the mind-like-velocity, the uninstrumental-state and also the control over the Pradhāna – 47.**

**Отсюда (приходят) быстрота со скоростью мысли, вне-инструментальное состояние и также контроль над Прадханой – 47.**

Достижение максимальной скорости тела – это быстрота подобная мысли. Овладение функциями чувств, не имеющих связи с телом, относящееся к сфере желаемого времени и пространства, это вне-инструментальное состояние. Господство над модификацией всех Интенсивных Причин – это победа над Прадханой (Основная Причина). Эти три совершенства называются *Madhupratīkas*. Кроме того, они достигаются благодаря власти над реальным характером пяти чувств.

**The Yogi, possessed of the pure revelation of the distinction between the Essence and the Puruṣa, attains the Controllershship of all states and also Omniscience – 48.**

**Йогин, овладевший чистым откровением различения Сущности от Души, достигает стадии Управления всеми состояниями, а также Всеведения – 48.**

Йогин, после наивысшего просветления Интеллектуальной Сущности свободной от примесей активной и инертной Энергий, находится на высшей ступени контроля сознания и адаптируется к проявлению чистого откровения в отношении различия Сущности от Души, и затем доводит Управление всеми состояниями до уровня искусства. Смысл в том, что всеобразующие Энергии, которые имеют характер причины и следствия, предстают перед Повелительницей, Знающей Поле<sup>2</sup> вместе с личностью всего Различаемого.

Всеведение – это Различающее Знание независимое от последовательности в отношении всеобразующих Энергий, которые организуются вместе с функцией прошлых, настоящих и непредвиденных характеристик. Это составляет смысл. Это совершенство известно как "Беспечальное", приобретая которое йогин, оставаясь всезнающим и свободным от цепей *страдания*, идёт как Правитель [*adhishṭhārtvam*].

**On the destruction of the evil seeds, due to the non-attachment to that even, (comes) Absoluteness – 49.**

**После разрушения злых семян, благодаря отсутствию привязанности даже к этому, (наступает) Независимость – 49.**

Когда после разрушения *страдания* и деятельности случается так, что эта различающая познавательная характеристика Сущности и Сущность (сама по себе) тоже помещается в графу "того, что можно избежать", а Душа осознаётся как неизменная, чистая и отличающаяся от Сущности, тогда у йогина, который не привязан к этому (Интеллектуальному Видению), семена зла становятся неспособными к прорастанию, подобно пересохшим семенам риса, и разрушаются вместе с умом.

После их разрушения Душа больше не страдает от тройной боли. Затем, ввиду отсутствия зарождения Энергий, которые, проявляясь в уме вместе с природой деятельности, *страдания* и плодоношения, завершают свои обязанности, происходит

<sup>1</sup> Эти пять внешних показателей чувств должны пониматься как четыре Ступени и Целеустремлённость Энергий. (Y.S., Гл. II – 19)

<sup>2</sup> Термин "Знающий Поле" [*kshétra-jñā*] полностью объяснён в Гл. 13 *Gītā*.

полное отделение Души от Энергий – это и есть Независимость [*kaivalya*]. В этом случае Душа предстаёт исключительно как Самодостаточная Власть Совести.<sup>1</sup>

**On the invitation of the Residential chiefs, non-adoption of association and pride due to the possibility of connection with the evil again – 50.**

**После приглашения Обитателей высших сфер не следует с ними общаться и гордиться ввиду возможности повторного соединения со злом – 50.**

На самом деле йогини проходят четыре уровня:

- (1) *Prathama-kalpika*,
- (2) *Madhūbhumika*,
- (3) *Prajñā jyoti* и
- (4) *Atikrānta-bhāvaīya*.

Первый – это йогин, который предан практике и овладел едва проявленным светом. Второй – это тот, кто обладает "Интеллектуальным-Виденьем Полным Истины". Третий – это покоритель стихий и чувств, который всегда бдителен к сохранению всего, что было произведено, и кто выполнил все свои обязанности и настойчиво использует способы практики и т.д. Четвёртый, однако, это *Atikrānta-bhāvanīya*; растворение ума – его единственная цель. Его Интеллектуальное-Виденье должно соответствовать семи показателям (*Y.S.*, Гл. II – 27).

Там Обитатели высших сфер, то есть боги, видя чистоту жизни брахмана, который осознал стадию *Madhumatī*, приглашают его со всех мест: "О, долгоживущий! Присаживайся здесь, устраивайся удобнее, это наслаждение восхитительно, эта девушка привлекательна, этот эликсир противодействует старости и смерти. Эта колесница движется по воздуху, эти деревья исполняют все желания, вот течёт священная река *Mandākinī*. Здесь живут совершенные существа, великие провидцы, прекрасные послушные нимфы. Божественная сила слуха и зрения, несокрушимое тело – всё это заработано твоим трудом. Наслаждайся же этим неразрушимым, нетленным и вечным положением, достойным богов".

Йогин, к которому обратились, должен подумать над изъянами такого общения: "Сжигаемый ужасным огнём сансары, блуждая во тьме рождений и смертей, Я каким-то чудом обрёл и сохранил свет Йоги, который является разрушителем мрака *страданий*. Кроме того, эти вихри чувственных объектов, возникающие из желания, являются его противниками. Разве я могу, после получения света, стать обманутым этим миражом страсти к чувственным объектам? Как я могу снова стать топливом пылающего колеса сансары в этом мире? Прощайте же, призрачные объекты чувств! Вы пользуетесь спросом только у глупцов". Таким должен быть решительный ответ йогина, практикующего Духовное Поглощение.

Вдобавок, не вступая в общение, ему не следует гордиться по этому поводу: "О! Я стал таким, что даже боги упрашивают меня". В противном случае, принимая фальшивую идею счастья из гордости, он никогда не поймёт, что пойман за волосы Смертью. Подобным образом, беспечность, допущенная в какой-то трудной ситуации и продолжающая усиленно развиваться в направлении к своей цели, будет поддерживать страдания. Отсюда возникает возможность повторного соединения со злом. Следовательно, порождаемая добродетель йогина, который сам отказывается от общения и гордости, будет укрепляться, а путь к реализации нравственного идеала станет кратчайшим.

**From the *Saṅgyama* upon the moment and its succession, (comes) the Intellect-born-Knowledge – 51.**

<sup>1</sup> В *Vedānta-darśana* это Могущество-Совести будет называться "Принципом Самовыражения" и будет считаться Атрибутом Субстанции, именуемой "Чистая Совесть".

**В результате Санъямы на моменте и его последовательности, (приходит)  
Различающее Знание – 51.**

Как Материя, достигая предела своего уменьшения, является атомом, так и время, достигая крайнего предела своего уменьшения, образует момент [*kshana*]. Или [другое определение] момент – это тот отрезок времени, за которое атом перемещается из своей предыдущей позиции в следующую точку пространства. [Хотя поток моментов непрерывен, тем не менее, наше воображение] представляет его как последовательность этих прерывистых отрезков времени [*kramayoh*]. Момент и его последовательность не образуют скопления частиц, как в субстанции; это скопление существует только в форме мысленной совокупности, как, например, *Muhūrta* (48 минут), день, ночь и т.п. Фактически это считается временем, которое, хотя и лишено реальности, однако становится продуктом интеллектуального творения, вытекающим из буквального смысла словесной идеи. Обычным людям с проявленным виденьем, это кажется реальным свойством Субстанции.

Тем не менее, момент, подпадающий под рубрику реальности, опирается на концепцию последовательности. А последовательность [то есть соблюдаемая очерёдность] связывает вмещаемые в ней моменты. Йогины, которые являются знатоками времени, называют это словом "время".

Два момента не могут сосуществовать [так сказать, одновременно]; также и последовательность не может произойти с двумя одновременно сосуществующими моментами ввиду утраты своего смысла. Только непосредственное соседство последующего момента, который наступает сразу после предыдущего, образует последовательность. Следовательно, миг настоящего является этим единственным моментом. Предыдущий и последующий моменты не существуют. Соответственно, невозможно и их скопление.

С другой стороны, те моменты, которые произошли и должны произойти, следует использовать в описаниях как связанные с изменением. В этот единственный момент вся Вселенная подвергается изменению; фактически все характеристики собираются, устанавливаются и приводятся в действие в это единственное мгновение. В результате Санъямы на момент и его последовательность появляется прямое виденье их; отсюда же проявляется Различающее Знание [*vivekaja-jnana*].

**Thence comes the perception of two similar things when they are indistinguishable owing to the absence of separation of their difference by means of species, feature and position – 52.**

**Отсюда приходит восприятие двух похожих вещей, когда они неразличимы из-за отсутствия разделения [по имеющимся признакам, но] их можно дифференцировать с помощью вида, особенности и местоположения – 52.**

Описывается чётко определяемая область (Различающего Знания): отсюда наступает восприятие двух похожих вещей, когда их трудно идентифицировать как разные без разделения с помощью вида [*jāti*], особенности [*lakṣhaṇa*] и местоположения [*deśhaiḥ*]. При сходстве положения и особенности двух похожих вещей основанием для их дифференциации служит различие по виду [в отличие от класса, рода, типа и т.д.]. Например, это – корова, это – кобыла и т.д.

При сходстве соответствующего положения и вида [двух похожих вещей] установить различие можно с помощью особенности [то есть по внешним отличительным признакам]. Например, корова с чёрными глазами и корова с белым пятном на голове. Из-за схожести по виду и особенности двух плодов эмблики [филлантус лекарственный], различить их можно по местоположению: "Это – первый, а это – второй".

Однако если внимание знатока отвлечено на что-то другое, а первый плод эмблики помещён во вторую позицию, то ввиду сходства позиций их нельзя дифференцировать по местоположению: "это – первый, а это – второй". Кроме того, различить их можно только благодаря бесспорному знанию реальной ситуации. Поэтому сказано: "отсюда приходит восприятие", то есть из Различающего Знания. Как? Положение момента времени, соотносимого с первым плодом эмблики, не совпадает с положением момента, соотносимого со вторым плодом эмблики.

Кроме того, эти два плода эмблики распознаются по восприятию моментов их соответствующих положений в пространстве. Восприятие момента различного местоположения становится действительно основанием для их дифференциации. На этом примере, применительно к атомам, обладающим сходными видами, особенностью и местоположением, восприятие момента положения второго (атома) отличается (от восприятия момента положения первого атома) ввиду разности соотносимых моментов. Когда в процессе прямого наблюдения выясняется, что момент положения второго атома отличается от момента, соотносённого с положением первого атома. Это познание дифференциации приходит к йогиному, который имеет власть над этими двумя.

Однако другие описывают, что те, которые являются самыми последними особенностями (Специфическая Степень Энергий), вызывают познание различения.<sup>1</sup> Даже там различие положения и особенности, а также различия формы, промежуточного пространства и видов являются основанием для дифференциации. Однако различие моментов может быть осознано только интеллектом йогины. Исходя из этого, говорит *Vārṣagaṇya* (великий Провидец), при отсутствии различия формы, промежуточного пространства и видов, нельзя установить различия в Первооснове.<sup>2</sup>

**The intellect-born-knowledge is the rescuer, has the sphere of all objects, has the sphere of all conditions and also has no succession – 53.**

**Различающее Знание - это спаситель, обладает сферой всех объектов, обладает сферой всех состояний и при этом не имеет последовательности – 53.**

Спаситель [*tārakam*] означает, что оно [Различающее Знание] появляется из собственной гениальности, а не в результате инструкций.<sup>3</sup>

"Обладает сферой всех объектов" [*sarva-viśhayam*] означает, что не остаётся ничего, что не входит в его сферу исследования.

"Обладает сферой всех состояний" [*sarvathā-viśhayam*] означает, что он знает всё, будь то прошлое, ещё-не-наступившее или настоящее вместе со всеми системами и состояниями.

"Не имеет последовательности" [*akramam*] означает, что оно охватывает всё, что требует установления за один момент и во всех отношениях [то есть, учитывая все аспекты и связи].

Это Различающее Знание является полностью цельным; Свет Йоги, начинающийся со стадии *Madhumatī* и далее, вплоть до своего крайнего предела, является лишь частью этого.

<sup>1</sup> Это – *viśeṣa* из *Nyāya-Vaiśeṣika*. Комментатор не опровергает эту теорию, но приняв её за начальную ступень, он показывает более высокую. Надо признать, что *Sāṅkhya-Yoga*, переходя к более высоким ступеням совершенства, принимает позицию *Nyāya-Vaiśeṣikas*.

<sup>2</sup> Здесь, опираясь на авторитет *Vārṣagaṇya* (Великого Провидца), комментатор определяет Первичную Реальность как Единое Целое.

<sup>3</sup> Из комментария к термину "*Tārakam*" (спаситель) ясно, что Освобождение не может быть приобретено вслепую, следуя примерам и наставлениям других. Оно должно достигаться только личным усилием, неукротимым упорством и постоянным применением практики Йоги.

**On the coincidence of purity of both the Essence and the *Puruṣa*, (comes)  
Absoluteness – 54.**

**После совпадения чистоты обеих, то есть Сущности и Души, наступает  
Независимость – 54.**

Что касается йогина, то обладает ли он Различающим Знанием или не обладает, Независимость [*kaivalya*] наступает в результате совпадения чистоты обеих: Сущности и Души. Когда Интеллектуальная Сущность, освобождённая от примесей активной и инертной Энергий и обладающая единственной обязанностью познания отличительного признака Души, получает сожжённые семена *страданий*, значит, она, по-видимому, достигла соответствия чистоте Души. В это время отсутствие Опыта означает для него чистоту Души. В этом состоянии к йогину приходит Независимость, неважно могущественный он или нет, или (другими словами) обладает ли он Различающим Знанием, или нет. Потому что йогин, семена *страданий* которого сожжены, не имеет дальнейшей зависимости от Знания. Могущество и знание, порождённые Духовным Поглощением, рассмотрены в соответствии с чистотой Интеллектуальной Сущности. Но на самом деле, с появлением Знания исчезает Не-Наблюдение.<sup>1</sup>

А после его прекращения не может быть никаких *страданий*. В результате утраты *страданий* приходит отсутствие деятельности и плодоношения. В этом состоянии Энергии, выполнившие свои обязанностями, больше не появляются перед Душой в качестве Различаемых объектов; в этом суть Независимости Души. В это время Душа, оставаясь чистой и сияющей только светом собственного проявления, становится Абсолютно изолированной.

---

<sup>1</sup> Это Знание не является результатом понимания книжных или устных высказываний, а означает только Наблюдение, известное как Интеллектуальное Откровение, которое описано в Гл. II – 23. Здесь из афоризма и комментария ясно, что Независимость наступает в результате Единства или Совпадения Интеллектуальной Сущности с Душой.

## Г Л А В А IV

### Тема Независимости

#### **The Accomplishments are born by means of Birth, Herbs, Incantations, Penance and Spiritual Absorption – 1.**

#### **Совершенства возникают посредством Рождения, Трав, Заклинаний, Покаяния и Духовного Поглощения – 1.**

Совершенная способность [*siddhi*], проявившаяся после рождения,<sup>1</sup> присуща телу. В домах *Asuras* эликсир и т.п. приготавливают из трав. С помощью заклинаний обретают божественные силы прохождения через небо, достижение крошечной формы (*Aṅimā*) и т.д. Совершенная сила воли достигается благодаря аскетизму [*tapas*]. Йогин принимает любую форму по своему усмотрению и способен воздействовать на неё, как он сочтёт нужным, и т.д. Совершенные способности, рождённые из Духовного Поглощения, описаны (в Гл. III).

#### **The change into different life-states takes place on account of the current of the Intensive Cause – 2.**

#### **Превращение в различные формы жизни происходит благодаря потоку Интенсивной Причины – 2.**

Там, в отношении тел и чувств, переходящих в другую форму жизни [*jāti*], изменение различных форм жизни происходит вследствие избыточности "потока Интенсивной Причины".<sup>2</sup> После Прекращения предыдущего изменения появляется следующее, в связи с вхождением в них (тела и т.д.) составных частей, которых прежде не было. Интенсивные Причины тел и чувств способствуют их соответствующим модификациям, зависящим от потока [*āpūrāt*] Возбуждающей Причины, такой как добродетель и т.д.

#### **The Exciting Cause is not the founder of the Intensive Causes; simply the separation of the covering comes there-from as by the farmer – 3.**

#### **Возбуждающая Причина не является создателем Интенсивных Причин; просто удаление преграды происходит как у фермера – 3.**

Возбуждающая Причина, такая как добродетель и пр., не может производить эти Интенсивные Причины.<sup>3</sup> Причина никогда не генерируется эффектом. Как тогда? Просто

<sup>1</sup> Здесь следует понимать, что независимо от того, какую способность человек наследует при своём рождении, она называется "Благословением по рождению" (*Janma-Siddhi*). Она не зарабатывается личными усилиями в данной жизни.

<sup>2</sup> Здесь Интенсивные Причины относятся к функциям Энергий, а Возбуждающая Причина – это Деятельность, совершаемая человеком.

<sup>3</sup> Здесь следует понимать, что вследствие безначальности Субстанции её Могущество тоже не имеет отправной точки. Соответственно, Интенсивные Причины, которые происходят из Могущества, естественны и не имеют начала. Они не генерируются Возбуждающей Причиной, такими как добродетель или порок, которые являются результатами человеческого поведения. Просто они, объединяясь с разновидностями Возбуждающей Причины, принимают форму Интенсивной Силы для плодоношения механизма развития [см. Гл. II – 12-14].

заслоняющее препятствие [*varaṇa*] устраняется как у фермера. Как земледелец, желающий перелить воду из участка, находящегося на более высоком уровне, в другой участок одинакового или более низкого уровня, не черпает воду рукой, а разрушает преграду для стока воды. И когда запруда прорвана, вода самотёком переливается на другой участок земли. Так и добродетель отделяет пороки, которые закрывают Интенсивные Причины. Когда же порок отделён, то Интенсивные Причины самостоятельно заполняют свои соответствующие модификации.

Или, например, тот же фермер не может снабдить водой и питательными соками земли корни саженцев риса на том же участке земли. Тактика его действий заключается в том, что он выпалывает *Mudga*, *Gavedhuka*, *Śyāmāka* и т.д., из земли, а когда сорняки вырваны, то соки сами собой проникают к корням саженцев риса. Также и добродетель является только причиной для прекращения порока вследствие крайней несовместимости между чистотой и нечистотой. Добродетель никогда не может стать причиной роста Интенсивных Причин. Здесь *Nandīśvara* и другие являются иллюстрациями.

Порок противодействует добродетели посредством извращающего познания; в результате этого наступает нечистота. Здесь *Nahuṣa*, воплощённый в змею, и другие являются иллюстрациями.

#### **The created minds proceed from the Pure Egoism – 4.**

#### **Созданные умственные способности развиваются из Чистого Эгоизма – 4.**

Однако когда йогин<sup>1</sup> создаёт много тел, то они склонны мыслить одинаково или многообразно? Созданные умственные способности [*nirmāṇa cittāni*] производны от Чистого Эгоизма.

Чистый Эгоизм<sup>2</sup> [*asmitā-mātrāt*], берущий разум за причину, формирует производные умы; отсюда тела становятся обладателями умственных способностей.

#### **On the difference of rise, the Single Mind is the founder of the many – 5.**

#### **По разнице роста выведено, что Отдельный Разум является основателем многих – 5.**

Как происходит рост [*pra-vṛtti*] многих умственных способностей после того, как они поставили перед собой цель отдельного разума? Основатель<sup>3</sup> всех умственных способностей создаёт Отдельный Разум; отсюда и разница в росте.

#### **There the meditation-born (mind) is devoid of vehicle – 6.**

#### **Там (ум) рождённый медитацией лишён механизма развития – 6.**

Созданный ум имеет пять описаний (поскольку каждый ум развивается целеустремлённо, о чём сказано ранее), а именно, Совершенства возникают в результате рождения, использования снадобий, с помощью магических заклинаний, покаяния и Духовного-Поглощения. Тот ум, который сформирован медитацией, лишён механизма развития [*an-āśayam*]. У него самого нет стереотипа поведения, который является воплощением привязанности и т.д. Следовательно, йогин не связан с добродетелью и пороком из-за разрушения своих страданий.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Здесь йогин – Активный Творец, известный как Интенсивная Сила.

<sup>2</sup> Этот Чистый Эгоизм считается *Ekajīva* (*Īsvara*) из Веданта-Даршаны в виде Точно Прослеживаемой Ступени *Pradhāna* и является Творцом мира.

<sup>3</sup> "Основатель" [*prayojakam*] относится к Могуществу-Совести (*Brahmā*), а Отдельный Разум – к Одиноким Душе или "Сознанию" в терминологии. Здесь комментатор передаёт тему Веданте-Даршане. Полное её объяснение можно найти только там.

<sup>4</sup> Совершенная способность, сформированная из Духовного Поглощения, может создать Единство с Творцом, который называется "Одиноким Душой" (*Ekajīva*); поэтому у искусного йогина нет

**The action of the Yogi is neither white nor black; that of the others is three-fold – 7.  
Деятельность Йогина ни белая, ни черная; у других она трёх видов – 7.**

Тем не менее, у других людей механизм развития существует и подразделяется на три вида, потому что деятельность [*karmā*] йогина не является ни белой, ни чёрной. Классификация деятельности на самом деле состоит из 4-х видов: чёрная, чёрно-белая, белая и ни-белая-ни-чёрная.

"Чёрная" (запрещённая Деятельность) относится к грешным людям. "Чёрно-белая" осуществляется с помощью внешних средств (Ритуальные Действия). Так что здесь формирование механизма развития обусловлено нанесением вреда одним и добротой к другим.

"Белой" заняты те, которые предаются покаянию, изучению и медитации; потому что она не зависит от внешних средств из-за единственной своей подчинённости разуму. Поэтому она не является причинением вреда другим.

"Ни-белая-ни-чёрная" относится к отрёкшимся от мира аскетам, чьи страдания разрушены и которые получили свои последние тела. При этом только йогин не совершает белых действий из-за отказа от результатов, и он же не совершает чёрных действий ввиду отвлечения органов чувств от внешнего мира. Остальные, как описано выше, имеют только три "цвета" действий.

**Therefrom comes the manifestation of the habitual residua suitable to their fruition alone – 8.**

**Оттуда наступает проявление только тех остаточных впечатлений, которые вызывают соответствующее плодоношение – 8.**

"Оттуда" подразумевает эти три "цвета" действий. "Соответствующее плодоношение [*vipāka*]" означает, что реализуются только те остаточные впечатления [*vāsanā*], которые совпадают с созреванием плодов действий соответствующего класса [*anugūṇā*]. (Поэтому) происходит проявление только "родственных" остаточных впечатлений, потому что действие, порождающее состояние бога, не может стать возбуждающей причиной для проявления остаточных впечатлений дьявольского, животного и человеческого состояний. Просто пробуждаются остаточные впечатления соответствующие божественному состоянию.

Такое же рассмотрение следует применять к адскому, животному и человеческому состояниям.

**There is the interposition of them (of the residua), even though separated by life state, space and time, on account of the similar forms of the memories and the habitual potencies – 9.**

**Существует преемственность остаточных впечатлений, хотя и разделённых формой жизни, пространством и временем вследствие сходства форм воспоминаний и привычных впечатлений – 9.**

Начало плодоношения [то есть реализация формы жизни] кошки обнаруживается по колориту присущей ей проявляющейся причины. Даже если эта [реализация] отделена сотней воплощений или сотней далёких расстояний, или сотней *kalpas* (периодических

---

обособленной воли. Соответственно, у него нет привязанности и отвращения, которые являются реальным признаком механизма развития, вызывающим повторное рождение.

Из комментария ясно, что созданные умственные способности подвержены изменениям, но не Творческий Разум, Чистый Эгоизм которого всегда находится в неизменной позиции (*kūṣṭha*), даже если это и относительная причина.

распадов), она, обладая исключительным влиянием присущей ей проявляющей причины, снова очень быстро возбуждается после поглощения следов опыта, полностью сформированного плодоношением кошачьего состояния, испытанного ранее. Почему? Потому что, хотя остаточные впечатления и разделены, они имеют сходное [*éka-rūpa*] проявляющее действие, становясь возбуждающей причиной; это поистине преемственность. Что ещё? (Другой причиной является) сходство формирования воспоминаний [*smṛti*] и привычных впечатлений [*saṃskāra*].

Поскольку появляются переживания опыта (действий), то [вполне естественно они порождают] привычные впечатления. Более того, последние имеют форму остаточных впечатлений [*vāsanā*]. А как только появляется остаточное впечатление, то [вполне естественно] происходит запоминание. Запоминание наступает в результате привычных впечатлений, отделённых формой жизни [*jāti*], местом [*deśha*] и временем [*kāla*]; и из памяти снова воспроизводятся привычные впечатления. Таким образом, память и привычные впечатления пробуждаются силой оперативной функции механизма развития. По этой же причине установлено, что, хотя они и разделены, там фактически присутствует преемственность (тех действий), потому что не исчезает связь причины и следствия.<sup>1</sup> Смысл в том, что остаточные впечатления являются и привычными впечатлениями, и механизмами развития.

**They have also the state of being beginningless, due to the eternity of the benediction (love of life) – 10.**

**Кроме того, их влияние не имеет начала вследствие вечности благословения (любви к жизни) – 10.**

Вывод о том, что остаточные впечатления не имеют начала сделан на основании вечности благословения (любви к жизни). Само-благословение [*āśiṣa*]: "Да не перестану я существовать, да буду я жить всегда!", которое можно заметить у всех, не является естественным. Почему? Разве отвращение, страх смерти, вызванные воспоминанием о боли, могут возникнуть у только что рожденного существа, которое ещё не имеет опыта умирания?

Кроме того, естественная вещь не нуждается в какой-либо возбуждающей причине. Следовательно, этот разум, смешанный с безначальными следами прошлого опыта, после получения только определённых остаточных впечатлений благодаря возбуждающей причине, развивается для опыта Души.

Другие уверяют, что ум, обладая силой сокращения и расширения, подобно свету лампы, помещенной в горшок или во дворец, только заполняет форму тела соответствующего размера. Они считают, что правильнее представлять не отсутствие преемственности, а наличие непрерывности (разума с последующими телами).<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Очевидно, что отношение причины и следствия аналогично связи механизма развития и способности давать семена. Пока причина (механизм развития) существует, она должна продуцировать следствие в форме повторного рождения. Здесь термин "привычные впечатления" означает действия, совершённые в данной жизни (*Kriyamāṇa*). "Воспоминания" означают действия контролируемого плодоношения (*Prārabdhā*). А термин "остаточные впечатления" [следы опыта] указывают на действия, сохранившиеся в механизме развития (*Sañcita Karma*).

<sup>2</sup> Некоторые люди думают, что, поскольку свет лампы принимает форму вещи большой или маленькой, в которую он помещен, точно также и ум принимает размеры тела большого или маленького. Соответственно они считают, что ум перемещается в непрерывном потоке без какого-либо промежуточного этапа реинкарнации, то есть, ум переходит от одного тела к другому просто путём трансформации от отца к сыну. Они говорят, что сын – это не что иное, как часть разума вместе с телом отца.

Комментатор решает этот вопрос с помощью обоснования, что сам по себе ум не расширяется и не сжимается; просто функционирование этого постоянного ума состоит в сокращении или расширении, подобно свету лампы. К тому же, сама лампа не сжимается и не расширяется; просто её

Совершенный Ведический Учитель говорит, что просто функционирование этого неугомонного ума происходит в режиме сжатия и расширения. Вдобавок, работа ума зависит от возбуждающей причины, такой как добродетель и т.п. К тому же, возбуждающая причина существует двух видов: Материальная и Духовная. Та, что зависит от тела и т.п.,<sup>1</sup> в качестве инструментов, является материальной, например, молитва, подаяние, приветствие и т.п. А та, которая зависит только от ума, является Духовной, например, вера (стремление к совершенству) и т.п. Об этом сказано: "те, что называются дружелюбием и т.п., – это забавы созерцателей; они, овладев сущностью, независимой от материальных инструментов, достигают высшей добродетели". Из этих двух, ментальная (Духовная Возбуждающая Причина) является мощнейшей. Почему? Что может превзойти знание и свободу от желаний? Кто может опустошить лес *Danḍaka* одним движением тела без ментальной силы, или же выпить океан, как *Agastya*?

**On account of being held together by Cause, Motive, Basis and Support, they (the residua) cease on the absence of these – 11.**

**Остаточные впечатления, удерживаемые вместе Причиной, Мотивом, Базисом и Поддержкой, прекращают своё влияние после утраты этих – 11.**

Причина [*hetu*] означает, что удовольствие рождается от добродетели, а боль – от порока. Привязанность формируется из удовольствия, а отвращение – из боли; усилие тоже приходит оттуда. Тем самым человек, побуждаемый мысленно, либо словесно, либо телесно, благоволит одним и причиняет вред другим. Отсюда следует, что он снова вступает в связь с добродетелью и пороком, удовольствием и болью, влечением и отвращением. Соответственно, эти шесть спиц колеса повторных рождений приводятся в движение,<sup>2</sup> а Незнание, корень всех бед, является кучером этого колеса, вращающегося бесперывно. Это и есть Причина.

Мотивом [*phala*] – это тот идеал, полагаясь на который, его добродетель и т.д., возрождается. Не может возродиться несуществующая вещь.<sup>3</sup>

Ум же, наделённый обязанностями, является системообразующим Базисом [*āśraya*] остаточных впечатлений. Без основного носителя остаточные впечатления не могут оставаться в уме, работа которого завершена.

Поддержкой [*ālambana*] этих следов опыта является опора на объекты, сталкиваясь с которыми, Субстанция проявляет некоторые остаточные впечатления.<sup>4</sup>

свет заполняет то соответствующее пространство комнаты, в которую она помещена. Точно так же ум расширяется, когда он подчинён добродетели, и сжимается, когда подчиняется пороку. Этот вопрос полностью решается в *Ābhāsa-vāda* (теория отражения) Веданта-Даршаны.

<sup>1</sup> Материальная Возбуждающая Причина – это *Karma Yoga* (Йога Действия) из Гиты. А Духовная Возбуждающая Причина называется в Гите – *Buddhi Yoga, Jñāna Yoga, Jñāna Yajña, Bhakti Yoga*. В Гл. I – 9 уже сказано, что низшая форма *Jñāna* (знания) – это функция интеллекта в его обеих, проявленной и подавляющей, привычках, и к тому же выполняет ту же роль, что и *Bhakti*; потому что оба этих термина означают духовное действие. Высшая форма *Jñāna* – это Субстанция, известная как Совесть, чистая и простая, согласно терминологии. Эта тема будет всесторонне обсуждаться в Гите.

Дружелюбие и т.д., являются четырьмя вспомогательными качествами для усовершенствования ума. А вера (пылкое стремление) и т.д., – это пять последовательных шагов для практического курса Йоги вместе с составными частями (Y.S., Гл. I – 20 и 33, соответственно).

<sup>2</sup> Этими шестью спицами являются такие пары противоположностей, как добродетель и порок, удовольствие и боль, привязанность и отвращение.

<sup>3</sup> Мотив – это та же самая Целеустремлённость. Ничто в мире не существует без цели; это составляет идею.

<sup>4</sup> Поддержка – это механизм развития. Субстанция – это союз трёх Энергий, именуемый "*Pradhāna*" (Y.S., Гл. II – 18; III – 12, 13).

Таким образом, все остаточные впечатления удерживаются вместе с помощью причины, мотива, базиса и поддержки. После утраты этих четырёх поддерживаемые ими остаточные впечатления прекращают своё влияние.

**The past and the not-yet-come exist in reality on account of the difference of paths of the characteristics – 12.**

**Прошлое и ещё-не-наступившее существуют в реальности вследствие разницы путей характеристик – 12.**

Есть правило, согласно которому нет никакого проявления несуществующей вещи, равно как нет уничтожения существующей: как же тогда могут прекратиться остаточные впечатления, которые существуют как определённое качество Материи?<sup>1</sup> Прошлые и ещё-не-наступившие существуют в реальности по причине различия ходов мысли [*adhva*] характеристик. Ещё-не-наступившее – это характеристика, проявление которой произойдёт в будущем. Прошлое – это характеристика, проявление которой уже испытано, а настоящее – это характеристика, которая устанавливается в момент своего воздействия. Это трио является Субстанцией познаваемой Совестью.

Кроме того, если бы это трио не существовало на самом деле, то и Совесть, не имея возможности наблюдать, не развивалась бы вверх. Отсюда следует, что прошлое и ещё-не-наступившее существуют в действительности. Что ещё? Если бы Реальность [Душа], желающая произвести плоды какого-либо из действий, относящихся к Опыту или Освобождению, не могла быть указана, то эффективность благословения посредством возбуждающей причины с той же целью оказалась бы бесполезной. К тому же, возбуждающая причина способна привести к настоящему состоянию, следствию Реальности, но безуспешно пытаться получить результат от несуществующей вещи. Возбуждающая причина очень помогает в доведении эффекта до конкретного состояния, но не может ничего произвести заново.

Характеризуемый Носитель обладает свойством многих Характеристик [*dharma*]; его характеристики также находятся в противостоянии (друг к другу) из-за различия ходов мысли. Кроме того, поскольку настоящее обрело конкретное проявление в виде Материи, прошлое и ещё-не-наступившее не существуют как таковые. Тогда как? Ещё-не-наступившее конечно существует благодаря своему наводящему проявлению [в форме внушения], а прошлое существует благодаря своему индивидуальному проявлению [в форме воспоминания], которое уже пережито. Только ход мысли настоящего имеет своё проявление в индивидуальном мышлении субъекта. Он не смешивается с ходами мысли прошлого и ещё-не-наступившего. В момент проявления одного хода мысли, два других остаются совпадающими с Характеризуемым Носителем. Исходя из этого, не следует отрицать существование этих трёх ходов мысли.<sup>2</sup>

**They are manifested and subtle, and are of the nature of the Energies – 13.**

**Они проявляются и утончаются, и имеют природу Энергий – 13.**

<sup>1</sup> Здесь Материя должна пониматься как "Одинокая Душа" (Первичный Атом), которая присутствует в проявленном состоянии в Точно Прослеживаемой Ступени Энергий и является Относительной Причиной всех Созданных Существ. Точно так же комментатор уже пришёл к заключению, что этот Первичный Атом – это чистая и простая форма Материи, которая включена Ньяя-Вайшешикой в Специфическую Ступень Энергий (Y.S., Гл. III – 44 и 52). Кроме того, эта Одинокая Душа будет считаться Субстанцией в *Brahma-Sutra*, которая имеет дело с субъектом вне сферы Деятельности. Потому что Материя [*dravya*] называется так, пока она остаётся в пределах сферы интеллекта; но когда та же самая Материя выходит за пределы интеллекта, то она называется Субстанцией [*vastu*].

<sup>2</sup> С этого афоризма комментатор начинает опровергать теорию Нигилизма. Смысл в том, что Субстанция сама по себе всегда остаётся неизменной; просто её характеристики проходят стадии проявления и прекращения. Поэтому здесь комментатором однозначно признаётся трансмиграция Души.

На самом деле, они являются характеристиками, которые обладают тремя ходами мысли. Настоящие характеристики обладают проявленной природой [*vyakta*], а прошлые и ещё-не-наступившие обладают тонкой природой [*sūkṣmāḥ*], то есть, шестью неспецифическими формами (У.С., Гл. II – 19). Всё это лишь особое объединение Энергий. Они на самом деле имеют природу Энергий [*guṇa-ātmānaḥ*]. Близким по смыслу является заключительное наставление Авторитетной Науки: "Высшая форма Энергий находится вне поля зрения; а то, что находится в пределах видимости, является лишь самой бессодержательной Иллюзией".

**The reality of the Substance comes from the unity of the changes – 14.  
Реальность Субстанции исходит из единства изменений – 14.**

Если всё является Энергиями, то, как же тогда получается, что единичное изменение становится звуком и единичным изменением чувства? Истинность Субстанции [*vastu*] выведена из единства изменений. Отдельное изменение Энергий обладает освещением, активностью и инертностью, в качестве инструментального показателя (их) принимающего свойства – это слуховое восприятие; а отдельное изменение, в качестве чисто слышимого тонкого показателя (их) принимаемого свойства – это звуковой объект. Отдельное изменение звука и т.д., которые относятся формально к одному и тому же классу, образуют атом земли или тело тонких рудиментов. Далее, отдельное изменение этих атомов образует землю, корову, дерево, гору и т. д. Даже в случае других элементов [стихий] разные модификации, относящиеся к вязкости, теплоте, подвижности и местоположению, следует в равной мере понимать как одно действие.

"Нет истины, которая не согласуется с идеей, но есть идея, которая не согласуется с какой-то истиной, как воображаемое в мечте", – исходя из этой точки зрения, некоторые люди скрывают реальный характер Субстанции, заявляя, что Субстанция является всего лишь фабрикацией представления.<sup>1</sup>

Те, которые говорят, будто Субстанция – это плод воображения и на самом деле её просто нет, сами являются фантазёрами. Субстанция присутствует посредством своей энергии. Как можно верить их учениям, которые скрывают реальный характер Субстанции, опровергая его на основании ложного фиктивного знания?

**On account of the difference of the mind (in regard to many *puruṣas*) about the identity of the Substance, the way of these two is different – 15.**

**Из-за разницы взглядов (в отношении многих *душ*) о своеобразии Субстанции, путь этих двух различается – 15.**

По какой ещё причине это неправильно? Из-за разницы мнений об идентичности Субстанции, путь познания [*panthāḥ*] этих двух различен [*bhedāt*]. Единая Субстанция [*Vastusāmye*], являясь опорой многих умов, общая (для всех). На самом деле она не проецируется одним умом [*citta*], не проецируется многими умами, а определяется сама по себе. Почему? Потому что существуют различные взгляды о подлинности Субстанции. Даже в процессе отождествления с Субстанцией сознание испытывает приятное чувство, когда оно подчиняется добродетели или, наоборот, наступает мучительное переживание, обусловленное зависимостью от порока; или в результате слияния личности с Незнанием наступает глупое фантазирование; или в результате подчинения Всеобъемлющему Видению наступает знание нейтральности. Чьим же разумом она (Субстанция) проецируется?

К тому же неправильно, будто ум одного человека должен окрашиваться объектом,

<sup>1</sup> Эта теория "Мгновенного Понимания", выдвинутая оппонентами. Теперь комментатор опровергает эту теорию с помощью правильных рассуждений в следующих афоризмах.

воображаемым умом другого. Поэтому путь познания обеих, Субстанции и способности понимания, разделённых отличительными признаками принимаемого объекта и принимающего инструмента, разный. Нет даже толики смешивания между ними.

Согласно теории Санкхьи Субстанция обладает тремя Энергиями; и к тому же функция Энергий постоянно меняется. Субстанция, зависящая от добродетели и т.д., в качестве возбуждающей причины, связана с умами; кроме того, она становится источником понятий, которые генерируются, согласуясь с возбуждающей причиной, и (она) принимает участие в соответствии с их характером (в форме интенсивной силы).

Некоторые люди полагают, что истина сосуществует с пониманием, потому что доставляет желанное удовольствие и т.д. Так рассуждая, они отвергают её родовую сущность и скрывают саму реальность Субстанции в первом и последующем моментах.

**Further, if the Substance were not linked to one mind (in regard to one *Puruṣa*), what would be its cognition then? – 16.**

**Более того, если бы Субстанция не соединялась с одним умом (в отношении одной Души), то каким было бы его познание? – 16.**

Если Субстанция связана с одним умом, то в случае отвлечённого (сознательного) или сдержанного (несознательного) ума, Реальность, конечно, остаётся незатронутой и не предназначенной, чтобы проникать в сферу какого-то другого ума. Она (Реальность) находится вне познания, то есть за пределами ощущения принятия кем-либо ещё. Значит, её не существует? И повторно соединяясь с умом при подавляющем познании, откуда она берёт своё начало? Кроме того, если её отсутствующие части не существуют, то, рассуждая в подобной манере, где нет задней части, там и передняя тоже не может приниматься в расчёт. Следовательно, Объективная Реальность независима и является общей для всех Душ; умы тоже независимы и "обручены" с каждой Душой. Вследствие связи этих двух приходит признание достоверности, которое составляет Опыт Души.

**On account of the dependence of the mind upon the colour thereof (of the Objective Reality) the Substance remains cognized and uncognized – 17.**

**Вследствие зависимости ума от окраски этой (Объективной Реальностью) Субстанция остаётся познанной и непознанной – 17.**

Объекты, подобно магниту, просто благодаря близкой связи притягивают ум, который сравнивается здесь с железом. Затем, Объект, которым окрашивается ум, становится доступным для изучения. Кроме этого Объекта, есть (Субъект) Душа, которая остаётся непознанной. Ум изменчив из-за своего обладания познаваемым и непознанным признаками Субстанции.<sup>1</sup>

**The operations of the mind are always known to its Lord on account of the changelessness of the *Puruṣa* – 18.**

**Операции ума всегда известны его Госпоже из-за неизменности Души – 18.**

В отношении Её (Повелительницы), чьей сферой является только этот ум, тем не менее, операции ума всегда известны его Госпоже из-за неизменяемости Души. Если бы

<sup>1</sup> Так как "Йога-Сутра" имеет дело со сферой Деятельности, то комментатор описывает здесь двойное разделение Субстанции (Существующей Реальности). Её материальный аспект – это *Pradhāna*, которая является фасадом Субстанции и познаётся разумом; а Духовный Аспект – Душа [*Puruṣa*], которая остаётся незаметной, потому что находится *по ту сторону* Субстанции. В Веданта-Даршане эта Душа будет рассматриваться как Субстанция (*Brahma*), а *Pradhāna*, как её Могущество, будет называться "Принципом самовыражения" (*Māyā*).

Душа, Повелительница, тоже как ум изменялась, то ментальные операции, относящиеся к этим (изменениям) были бы известны и неизвестны, как звук объекта и т.д., однако постоянная искусность знатока ума доказывает неизменяемость Души, Госпожи ума.

**This (mind) is not self-illuminating, on account of its perceptibility – 19.**

**Этот (ум) не является само-освещающим по причине своей заметности – 19.**

Здесь есть сомнение, выдвинутое *Vaināsikas*<sup>1</sup> и также теми, кто верит, будто разум – это Душа,<sup>2</sup> что ум освещает самого себя [*sva-ābhāsam*] и является осветителем объекта, как огонь. Ум не излучает свет, потому что мы его воспринимаем. Поскольку другие чувства и звуковые объекты и т.д., не обладают свойством само-освещения, потому что воспринимаются, то и ум тоже должен пониматься таким.

Кроме того, огонь не может служить здесь примером, потому что огонь не освещает ни одну из форм, находящихся в тени. Более того, это освещение наблюдается в соединении освещаемого и светильника; но не может происходить соединение чего-либо со своей имманентной природой. Что ещё? "Само-освещающий ум" означает "не воспринимаемый кем-либо ещё" – в этом смысл слов. Точно так же, если говорится, что "эфир (*Ākāśa*) является само-несущим", это означает, что "он просто не имеет опоры".

Проявление всех существ наблюдается при интроспективном познании движения их интеллекта, например: "Я сердит", "Я боюсь", "вот моя привязанность", "вот мой гнев" и т.д. Всё это правильно, если человек свой интеллект не воспринимает (как Сверх-Я).

**Also, the absence of ascertainment of both at one and the same time – 20.**

**Вдобавок, нельзя установить достоверность обеих в одно и то же время – 20.**

К тому же неправильно, что человек может одновременно определить [*an-ava-dhāraṇa*] собственную сущность и сущность Души. Концепция сторонника мгновенного существования состоит в том, что само бытие считается и действием, и деятелем.

**In the case of different minds, (come) the unwarrantable stretch of the intellect after intellect and also the confusion of memories – 21.**

**В случае с разными умами (наступает) неоправданное растягивание в ряд интеллекта за интеллектом, а также путаница воспоминаний – 21.**

Существует мнение, что ум, сдерживаемый по своему обыкновению, замещается другим умом, следующим за ним: в случае разных умов (получается) необоснованное растягивание в ряд интеллекта за интеллектом, а также путаница воспоминаний. Если согласно этой версии разум будет захвачен другим разумом, то чьим же будет интеллект, следующий после захваченного интеллекта? Этот тоже принимается другим интеллектом, а затем следующим; поэтому возникает неоправданное растяжение цепочки интеллектов, следующих друг за другом, и тому же смешивание воспоминаний. Так как появляется множество познавательных процессов, вызванных вереницей интеллектов, значит, образуется и масса воспоминаний. Кроме того, из-за этой неразберихи нельзя будет определить достоверность какого-то одного воспоминания [ввиду отсутствия единой памяти]. Таким образом, всё действительно запутано этими *Vaināsikas*, которые упразднили Душу, рефлексивного знатока интеллекта.

С другой стороны, они не логичны, где бы они ни воображали признак Обладательницы. Ещё некоторые люди, даже после проецирования чистого бытия,

<sup>1</sup> *Vaināsikas* – это верующие в теорию Мгновенного Понимания.

<sup>2</sup> *Cittātma-vādins* верят, что ум – это Душа. Их также называют нигилистами.

заявляют, что существует реальная сущность, которая отбрасывает пять *Skandhas*<sup>1</sup> (разновидностей мирского сознания) и принимает другие. Высказываясь так, они не отрицают, что снова попадают в круговорот сансары.

Аналогично: "Я буду соблюдать обет воздержания возле учителя до полного смирения, непривязанности, непродуктивности, а также для успокоения *Skandhas*", говоря так о Бытие, они избавляются от самого Бытия. Однако, теории Санкхья, Йоги и другие<sup>2</sup> завершаются словом "*Sva*" (Сверх-Я) только Душа, Госпожа и Обладательница ума.

**The immutable Con-Science has the perception of its own intellect through its transformation into the form of the latter – 22.**

**Неизменная Совесть обладает восприятием собственного интеллекта путём своего превращения в форму последнего – 22.**

Как? Неизменная Совесть воспринимает свой интеллект через свою трансформацию в форму последнего. Неизменная власть Обладательницы безусловно незыблема, но в отношении изменяющегося объекта (интеллекта), она (власть Обладательницы) следует за операцией интеллекта,<sup>3</sup> как бы превращаясь в него (интеллект). Операция, которая, по сути, не является интеллектуальной функцией, а относится к чистой имитации деятельности интеллекта, принимающего любимую форму "Сознания",<sup>4</sup> называется операцией Совести. Об этом сказано: "Ни преисподняя, ни нора, ни тёмная пещера в горе, ни пучина великих океанов, не являются местом обитания Брахмы, Вечного. Мудрецы указывают на Независимую Интеллектуальную Функцию (в которой пребывает Брахма)".

**The mind, being coloured by the Perceiver and the Perceivable, is omniobjective – 23.**

**Ум, окрашенный Субъектом восприятия и Воспринимаемым Объектом, становится многогранным – 23.**

Также должно быть понятно, что ум, окрашенный Субъектом Восприятия и Различаемым Объектом, становится всесторонним, потому что ум окрашивается мыслимым объектом. Вследствие своей объективности, сам ум связан с той функцией, которая выполняется его Госпожой, Субъективной Душой. Это тот самый ум, который окрашиваясь субъектом восприятия и воспринимаемым объектом, проявляется как субъект и объект соответственно, трансформируясь в сознательные и несознательные признаки. Хотя он имеет объективную природу, но выглядит как субъективная сущность, хотя и неосознающий, но производит впечатление сознающего, и по аналогии с кристаллом называется многогранным.

Некоторые люди, смущённые этой унификацией ума, говорят, что он сам по себе сознателен. Другие говорят, что всё это только представление ума, а на самом деле нет никакого мира с его Причиной (такой как корова и т.д., кувшин и т.д.). Они достойны сожаления. Почему? Потому что у них есть ум, который является источником неправильного понимания и который проявляется в форме всех истин.

При Духовно-Поглощённом-Познании отражается Познаваемая Истина. Оно имеющее свойство быть воспринимаемым этим (умом), является для Другой. Если бы эта Истина воспринималась самим умом, то как могла бы форма познания определяться самой

<sup>1</sup> Существует пять видов *Skandhas* (мирского сознания): *Vijñāna* (представление), *Vedanā* (понимание смысла), *Saṁjñā* (решение проблемы), *Rūpa* (образование форм) и *Saṁskāra* (формирование привычки; привыкание).

<sup>2</sup> Здесь слово "другие" указывает на Ньяю, Вайшешику и Санкхью, которые предшествуют Йога-Сутре.

<sup>3</sup> Это относится к проявленной операции интеллекта.

<sup>4</sup> Это относится к подавляющей операции интеллекта.

познавательной способностью? Следовательно, Та, которой определяется Истина, отраженная в Духовно-Поглощённом Познании, является Душой. Таким образом, из-за изменения сознания о проявлениях Субъекта принятия, Принимающего Инструмента и Принимаемого Объекта, те люди, которые тоже подразделяют тройное преобразование разума,<sup>1</sup> с помощью этой классификации (Духовно-Поглощённого-Познания), – истинные провидцы. Ими достигается Душа.

**Variegated by those innumerable residua, the mind is also possessed of the interests of the Other on account of its action by combination – 24.**

**Испещрённый бесчисленными остаточными впечатлениями, ум служит интересам Другой, потому что его деятельность осуществляется путём комбинаций – 24.**

Почему это так (какова дополнительная причина считать ум многогранным)? Разнообразно смешанный с бесчисленными следами прошлого опыта ум тоже служит интересам Другой в связи со сложной *комбинаторикой* своей деятельности. Это тот ум, который пестрит множеством разнородных остаточных впечатлений, служит интересам Другой, то есть ради Опыта и Освобождения Другой. У него нет собственной мотивации из-за сложной структуры деятельности. Ум, действующий путём комбинаций, подобен дому, который тоже состоит из частей [то есть имеет сложную структуру] и построен не ради собственной пользы. Приятное Размышление возникает не ради удовольствия, и Знание появляется не ради знания; но они оба существуют ради Другой.

Кроме того, Душа, которая выделяется по наличию интересов, то есть Опыт и Освобождение здесь служат маркерами, поистине является Другой. Она – не индивид общего класса. Напротив, любой другой индивид общего класса с его естественным характером, описанный *Vaināsikas*, на самом деле служит Другой из-за его деятельности посредством комбинаций. Однако Другая, которая является Особой и не действующей путём комбинаций, – это Душа.

**The cessation of the investigation of self-existence comes to the seer of the Distinct Truth – 25.**

**Прекращение исследования само-существования приходит к провидцу Особой Истины – 25.**

Как существование семян травы выводится по прорастанию её побегов в сезон дождей, так же делается вывод о том, что у человека, чьи волосы встали дыбом и виден поток слёз при осознании пути Освобождения<sup>2</sup>, тоже существует семя наблюдения Отчётливой Истины; то есть (аккумуляция) действий, стремящегося к Освобождению, начала приносить свои плоды. Его изучение само-существования протекает естественным образом;<sup>3</sup> но ввиду отсутствия этого (семени) у тех, кто оставил это стремление по ошибке, желание развивается в противоположном направлении, о чём свидетельствует ненависть к тщательному выяснению фактов.

<sup>1</sup> Духовно-Поглощённое-Познание, относящееся к принимаемому объекту, – это Грубое и Тонкое проявления; оно же, относящееся к принимаемому инструменту, – это Инструментальное и оно же, касающееся Хранителя [субъект принятия] – это Субъективное проявление. Совершенно ясно, что вообще не может быть никакого достоверного Познания там, где отсутствуют последовательные изменения Духовно-Поглощённого-Познания с помощью этих, следующих друг за другом, четырёх этапов. *Puruṣa*, или Существующая Реальность, не может быть постигнута просто с помощью книжных знаний. В этом состоит смысл.

<sup>2</sup> Это – первая стадия называется печальным состоянием йогина, который является исполнителем добрых дел.

<sup>3</sup> На этой второй стадии он становится искателем Истины.

Здесь исследование само-существования сопровождается следующими вопросами: "Кем я был? Зачем я жил? Что это такое? Сколько это существует? Какими мы станем? Как мы должны жить?" Однако оно прекращается у видящего Особую Истину. Почему? Это всего лишь странная модификация ума.<sup>1</sup> Причём Душа, после утраты Незнания, остаётся чистой и незатронутой характеристиками ума.<sup>2</sup> По этой причине исследование этого адепта (Йоги) о само-существовании прекращается.

**Then the mind becomes inclined towards the Intellective Distinguished Power, and has the load of Absoluteness in front – 26.**

**Затем ум становится склонным к Интеллектуальной Различающей Способности, и далее испытывает тягу к Независимости – 26.**

Его ум, который прежде нёс бремя объектов чувственного восприятия и был склонен к невежеству, становится в это время иным, то есть устремляется вперёд, к Независимости [*kaivalya*], и становится склонным к Различающему Знанию [*viveka*].

**Within those intervals, other notions come from the habitual potencies – 27.**

**В промежутках между этими другие представления приходят из привычных впечатлений – 27.**

В интервалах между размышлениями ума, который склонен к Интеллектуальной Различающей Способности познания и устремлён ввысь единственным потоком откровения в отношении различия между Сущностью и Душой, приходят другие представления [*pratyaya*], например, "я есть", "это моё", "я знаю" и т.д. Откуда? Из предыдущих привычных впечатлений [*samskāras*], чья сила семени разрушается.

**The Avoidance of these has been prescribed like that of the afflictions – 28.**

**Избегание [*hāna*] от них рекомендуется такое же, как от страданий – 28.**

Как страдания, достигшие состояния "сожжённого семени", не способны к прорастанию, так же и предыдущее привычное впечатление, достигнув состояния "сожжённого семени" огнём Знания (Наблюдения), не порождает представления. Но привычные впечатления от Знания остаются вплоть до завершения работы ума; поэтому их не следует учитывать.

**The Spiritual Absorption known as the Cloud-of-Virtue comes to him who, being possessed of the Intellective Revelation in all respects, is not professional even on the full payment – 29.**

**Духовное Поглощение, известное как Облако Добродетели, приходит к тому, кто всесторонне овладел Интеллектуальным Откровением и не считает себя профессионалом даже после полной уплаты – 29.**

Когда искусный Брахман не считает себя профессионалом даже после полной уплаты, то есть, не привязываясь и ничего не прося от этого (Интеллектуального Откровения), он всесторонне овладевает Интеллектуальным Откровением. В связи с разрушением семени привычных впечатлений его другие представления не производятся, и затем к нему приходит Духовное Поглощение, известное как Облако Добродетели [*dharmamegha*].

<sup>1</sup> Это третья стадия, на которой он усиленно ищет правильные средства Освобождения и переходит к последовательным ступеням Духовного Поглощения.

<sup>2</sup> Это четвёртая стадия, где он восстанавливает своё здоровое состояние существования, т.е., становится искусным после реализации Существующей Реальности (*B.G.*, VII – 16).

**Thence the cessation of the afflictions and actions – 30.  
Отсюда следует прекращение страданий и действий – 30.**

Вследствие его достижения, такие страдания [*kleśa*] как Незнание и т.д., выпалываются вместе с их корнями. Хорошие и дурные механизмы развития [*karma*] уничтожаются вместе со своими причинами. После прекращения страданий и действий мудрый (йогин), хотя и живёт, но становится полностью свободным. Почему? Потому, что извращающее познание является причиной повторного рождения. А человека, страдания и извращающее познание которого разрушены, никто и нигде не видел рождённым вновь.

**Then account of the infinity of the Knowledge which has been freed from all covering impurities, the knowable becomes little – 31.**

**Затем вследствие бесконечности Знания, освобождённого от всех покровов нечистоты, познаваемое становится незначительным – 31.**

Бесконечным [*anantya*] становится знание, которое освободилось от всех покровов страданий и действий. Бесконечная Сущность Знания, закрываемая, то есть подавляемая Инертной Энергией, редко становится возбужденной. А открываемая Активной Энергией, она становится способной к поглощению (этой бесконечности).

Когда же она (Сущность) освобождается от всех заслоняющих примесей, к ней приходит Бесконечность. В результате этой бесконечности Знания, познаваемая информация становится незначительной, как светлячок в небе. По этому поводу сказано: "слепой пронзил жемчужину, беспальный продел в неё нитку, человек без шеи её носил, а безъязыкий её хвалил".<sup>1</sup>

**Thence the termination of the succession of change comes to the Energies which have fulfilled the interests – 32.**

**Отсюда следует прекращение последовательности изменений в Энергиях, которые реализовали свои задачи – 32.**

Из-за подъёма этого Облака Добродетели, последовательность [*krāma*] в изменениях Энергий, чьи интересы удовлетворены, заканчивается. Потому что Энергии, которые осуществили задачи Опыта и Освобождения и ряд изменений подошёл к концу, не смеют оставаться даже на миг.

**The succession related to the moments is determined by the cessation of the change – 33.**

**Последовательность, связанная с моментами, определяется по прекращению изменения – 33.**

Что же это за последовательность? Последовательность [*krāma*], связанная с моментами, определяется при остановке изменения. Непрерывный ряд, обладая характером связующего звена между моментами, воспринимается в момент прекращения, то есть по окончанию изменения, потому что не испытав ряд изменений новый кусок ткани не может дозреть до старости.

Последовательность также видна в отношении Вечной (Субстанции). Эта вечность существует двух видов: неизменная вечность (*Kūṭastha-Nityatā*) и вечная изменчивость (*Pariṇāmi-nityatā*). Именно неизменная вечность принадлежит Душе, а вечная изменчивость относится к Энергиям. Эта вторая, хотя и изменяется, но в ней истина не

---

<sup>1</sup> Это означает, что Интеллектуальное Откровение неопределимо (*Anirvacanīya*). К тому же, это Неопределимое Познание составляет основу Веданта-Даршаны.

разрушается. Кроме того, вечность принадлежит им обоим из-за их неуничтожимой достоверности.

Там, внутри интеллекта и т.д., блистающего характеристиками Энергий, последовательность, устанавливаемая при остановке изменений, считается достигнутой завершённости. А в отношении вечного Характеризуемого Объекта (известного как Энергии), эта последовательность считается не-достигшей-завершённости. Что касается Неизменно Вечных, а именно, освобождённых Душ<sup>1</sup>, которые являются совершенно самодостаточными, существование их самих воспринимается только последовательно. Поэтому, даже в этом случае "не-достигшую-завершённости" [последовательность] можно представить, приняв глагол "существует" в соответствии с договорённостью о словах.

Итак, есть или нет прекращение последовательности изменений Вселенной, представленной в Энергиях покоя или движения? На это нельзя ответить однозначно. Почему? Есть вопрос [*ekāntika*], на который можно ответить однозначно: "всё, что рождается, умрёт и после смерти родится снова". Но если вопрос будет таким: "Неужели все существа умрут, а после смерти родятся снова?" На него можно ответить раздельно. Адепт, который овладел уровнем (Интеллектуального) Откровения и чьи желания уничтожены, не родится, а остальные будут рождены вновь.

Аналогично, является ли человечество великим или нет? При такой постановке вопроса можно ответить раздельно. Человечество имеет превосходство над животными, но по сравнению с богами и совершенными провидцами (*Rṣis*) это не так.

Или на другой вопрос: "имеет ли это мироздание конец или нет?", нельзя ответить однозначно. У адепта происходит прекращение эволюционных изменений, а у остальных нет. В любой другой постановке вопроса содержится ошибка. Поэтому на него можно ответить только раздельно.

**The disappearance of the Energies devoid of the *Puruṣa*'s interests is Absoluteness, or the Con-Science-Power is self-established – 34.**

**Исчезновение Энергий, лишенных интересов Души, это Независимость или самореализация Могущества Совести – 34.**

Сказано, что наступление Независимости наступает при прекращении последовательности в функциях Энергий. Теперь выясняется её характер. Исчезновение Энергий, лишенных потребностей Души, – это Независимость или самодостаточность Могущества Совести. То есть маркером Независимости является исчезновение Энергий, выполняющих функции причины и следствия, которые после осуществления Опыта и Освобождения, не имея других целей Души, утрачивают свою значимость. С другой стороны, самодостаточность означает, что только Могущество Совести Души<sup>2</sup> становится Абсолютно изолированным, вследствие утраты тесной связи с интеллектуальной Сущностью. Её (Могущества Совести) существование всегда остаётся в одном и том же состоянии – это Независимость.

<sup>1</sup> О множественности Душ, см. сноску в Гл. II – 22.

<sup>2</sup> В этой Науке, комментатор говорит о рабстве и свободе только в отношении Могущества Совести, но не самой Души, которая будет называться "Брахмой" или "Субстанцией" в Веданта-Даршане. Понятно, что эта Наука Йога-Сутры имеет дело со Сферой Деятельности, которая существует только в Могуществе, но не в чистой и простой Субстанции. Кроме того, Брахма-Сутра начинается с целью выяснения истинного характера Простой Субстанции вне Деятельности, беря результат этой Науки как пошаговую основу к достижению той цели.

*Здесь заканчивается Четвёртая Глава, известная как Тема Абсолютной Свободы, в соответствии с Наукой Йоги, составленной Патанджали в Превосходном Учении Санкхья.*

## Дополнение

По просьбе некоторых моих друзей относительно примечания к *Y.S.*, Гл. I – 9, касающегося значений *Jñāna sāstra* и *Bhakti sāstra*, я хотел бы объяснить эти термины, указав на их соответствующие применения в наших Авторитетных Священных книгах. Люди в основном ошибочно воспринимают термин *Bhakti* как эмоциональную любовь к Богу, которая проистекает из иррационализма и истощения ментальной силы при помощи пинков и толчков, вращения и кувыркания, подпрыгивания и скаканья, плача и восклицания, или надрывных рыданий при прославлении своих сектантских богов. Они находятся под впечатлением, что термин *Bhakti sāstra* означает философию любви, которая не имеет отношения к *Шести Текстам* Индийской системы философии, и она совершенно отлична и отделена от всех них, и даже от Авторитета Вед. Они считают, что *Bhakti* (преданность) – это самый удобный путь для того, чтобы стать возлюбленным Бога, отбросив все обязанности, предписанные Священными текстами, в отношении соблюдения социальных норм и религиозных обрядов, и даже оставив все моральные обязательства гуманности. Они придерживаются своих собственных принципов, следуя велениям своей свободной воли, не обращая внимания на здравый смысл и разумные доводы любого авторитета. Принимая *Bhakti* как женщину, многие из них, являясь мужчинами по образу и подобию, носят женскую одежду, украшения и уподобляются женщинам, отбросив моральные признаки мужчин ради того, чтобы стать любимыми для созданного ими бога. Таким образом, мы обнаруживаем, что люди считают идею *Bhakti* в качестве иррациональной установки и бездействия ума, вызванного сжатием и подавлением ментальной силы. Но на самом деле корень *Bhaj* означает "служить" и явно указывает на особую форму Действия, которое должен выполнять энергичный ум.

По поводу авторитетного комментария Вьясы к афор. 10, (*Y.S.*, Гл. IV) можно сказать, что хотя корень *Bhaj* используется в смысле "служения", но он не может означать какое-либо материальное служение Богу, а выражает служение, оказываемое одним умом. Потому что в "Бхагавад-Гите" мы повсюду встречаем, что корень *yaj* использовался в смысле Материального Действия, а корень *Bhaj* – в смысле Духовного Служения, называемого *Jnanayoga*, означающего последние три составляющие части Йоги, а именно: Концентрацию (*dhāraṇā*), Медитацию (*dhyāna*) и Духовное Поглощение (*sam-ādhi*). Этот вопрос был полностью рассмотрен в объяснении Бхагавад-Гиты. Соответственно, у нас нет повода придерживаться какой-либо идеи об отклонениях или противоречиях в отношении упомянутых терминов, которые кажутся различными по форме и содержанию, но содержат одну и ту же истину, показывая Духовное Действие, которое должно совершаться только с помощью ума.

Фактически, наши Совершенные Провидцы классифицировали весь Курс Деятельности (*Yoga*) на три раздела в отношении достижения Величайшего Духа. *Dharma-Sutra* показывает первую часть Курса под названием "Материальные Жертвы", которые должны совершаться с помощью тела для получения Наслаждения, выполнение которых делает *йогина* пригодным для обращения к "Духовной Жертве" на стадии Великого Обета (*mahā-niyama*), вырабатывая Непривязанность к мирским объектам. Поэтому *Dharma-Sutra* имеет дело с Духом Коннотации, относящимся к Науке Материального Действия. Затем *Sāṅkhya Yoga* показывает следующую часть Курса, называемую "Духовной жертвой", которая совершается исключительно с помощью ума для непосредственного общения с Творцом. Это Общение разрывает оковы действий и страданий, показывая далее Освобождение. Именно по этой причине корень *drś* (видеть), обозначающий "Интеллектуальное Виденье", использовался в стихах Бхагавад-Гиты, посвященных видимому результату "Духовной Жертвы" в сфере Познающего Духовного Поглощения.

Таким образом, Йога-Сутра имеет дело с Дух Медитации, относящимся к Науке Духовного Действия. И наконец, *Brahma-Sutra* показывает последнюю часть Курса, демонстрируя истинный характер Окончательного Освобождения, и не рекомендует какой-либо Деятельности, которая должна выполняться, а устанавливает Высшую Непривязанность как единственное средство для достижения этой цели, которая является ничем иным, как Прекращением всех активностей, выходя за пределы Сферы Деятельности. Поэтому *Brahma-Sutra* рассматривает Дух Осознания, относящимся к Высшему Совершенству Человеческой Души. Только по этой причине мы находим, что корни *Vid* (осознавать, понимать) и *jñā* (знать) использовались в стихах *Gītā*, которые предназначены для рассмотрения предмета *Brahma-Sutra*. Итак, очевидно, что термин *Bhakti sāstra* не может обозначать какую-то седьмую философию, противоречащую или отличную от Системы Философии, упомянутой в Терминологии, а означает Науку о Духовном Жертвоприношении, требующую соблюдения Начальных и Конечных Целей *Великого Обета (mahā-niyama)*.

*Bangali Baba*

&&&&&&